叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . XIII .
沃尔 . 十三 .

第十三卷

[noʊ] . - .
No . 359 .
不 . - .

第359号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] ['sɛvən] , - .
SATURDAY , MARCH 7 , 1829 .
周六 , 行进 7 , - .

1829年3月7日，星期六。

[praɪs] 2d .
PRICE 2d .
价格 2d .

价格 2d。

['rʌgbi] [skuːl]
RUGBY SCHOOL
橄榄球 学校

橄榄球学校

['rʌgbi] [skuːl]
RUGBY SCHOOL
橄榄球 学校

橄榄球学校

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] , [ə'baʊt] - [maɪlz][frʌm; frəm] ['kɔvəntri] , [ænd; ənd] -

On	the	eastern	border	of	Warwickshire	,	about	13	miles	from	Coventry	,	and	16
在	这	东	边界	的	沃里克郡	,	关于	-	英里	从	考文垂	,	和	-

[frʌm; frəm] ['wɔrik] ,

from	Warwick	,
从	沃里克	,

位于沃里克郡东部边界，距考文垂约13英里，距沃里克约16英里，

[stændz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['rʌgbi] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

stands	the	cheerful	town	of	Rugby	,	a	place	of	great	antiquity	,
站立	这	快乐	镇	的	橄榄球	,	一个	地方	的	伟大的	古代	,

拉格比这座充满活力的城镇矗立于此，它历史悠久。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][noʊt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græmər] - [skuːl] [ðer; ðər] ,

but	of	little	note	previous	to	the	erection	of	a	grammar	-	school	there	,
但	的	小的	笔记	以前的	到	这	勃起	的	一个	语法	-	学校	那里	,

但在此之前，这里并没有多少值得一提的事情，直到那里建立了一所文法学校。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

towards	the	close	of	the	sixteenth	century	.
向	这	关闭	的	这	第十六	世纪	.

十六世纪末期。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] [skuːl] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,

The	circumstances	under	which	this	school	was	founded	,
这	情况	在下面	哪个	这	学校	曾是	创立	,

这所学校的创办背景是怎样的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['klæsɪk(ə)l]['semə˛neriːz] , [meɪ] ['prɑːbəbli]

and	the	rank	it	has	attained	among	our	classical	seminaries	,	may	probably
和	这	秩	它	有	已达到	之中	我们的	古典	神学院	,	可能	大概

[biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

be	interesting	to	the	reader	.
是	有趣的	到	这	读者	.

而它在我国古典神学院中所取得的地位，或许会引起读者的兴趣。

['rʌgbi] [skuːl] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ] ['lɔːrəns] ['ʃerɪf] ,

Rugby	School	was	founded	in	the	ninth	year	of	Elizabeth	,	by	Lawrence	Sheriff	,
橄榄球	学校	曾是	创立	在	这	第九	年	的	伊丽莎白	,	经过	劳伦斯	警长	,

['groʊsər] , [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

grocer	,	of	London	,
杂货商	,	的	伦敦	,

拉格比公学是由伦敦杂货商劳伦斯·谢里夫在伊丽莎白女王九年创办的。

['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['græmər] - [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv]

chiefly	as	a	free	grammar	-	school	for	the	children	of	the	parishes	of
主要	作为	一个	自由的	语法	-	学校	为了	这	孩子们	的	这	教区	的

['rʌgbi] [ænd; ənd] - ,

Rugby	and	Brownsover	,
橄榄球	和	-	,

主要作为拉格比和布朗索弗教区儿童的免费文法学校，

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ə'dʒeɪs(ə)nt] .

and	places	adjacent	.
和	地方	邻近的	.

以及邻近地区。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniəntli] [maɪt]
For **the** **accommodation** **of** **the** **master** **,** **who** **was** **,** **"** **if** **it** **conveniently** **might**
为了 这 住宿 的 这 掌握 , WHO 曾是 , " 如果 它 方便 可能
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

为了迁就主人，他说道："如果方便的话，

[tuː; tə][biː; bi]['evər][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][aːts] , " [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [ə; eɪ] ['meswɪdʒ] [æt; ət] ['rʌgbi] ,
to **be** **ever** **a** **Master** **of** **Arts** **,** **"** **he** **bequeathed** **a** **messuage** **at** **Rugby** **,**
到 是 曾经 一个 掌握 的 艺术 , " 他 遗赠 一个 信息 在 橄榄球 ,

为了永远保持艺术大师的头衔，他在拉格比留下了一处房产。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [ri'zaidid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]
in **which** **it** **is** **probable** **he** **had** **himself** **resided** **during** **the** **last** **few** **years** **of**
在 哪个 它 是 可能 他 有 他自己 居住地 期间 这 最后的 很少 年 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his **life** **,**
他的 生活 ,

他很可能在生命的最后几年就居住在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][də'rektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] , [nɪr] [ðɪs] ['rezɪdəns] , [ə; eɪ] [fer]
and **he** **directed** **that** **there** **should** **be** **built** **,** **near** **this** **residence** **,** **a** **fair**
和 他 指导 那 那里 应该 是 建造 , 靠近 这 住宅 , 一个 公平的
[ænd; ənd] [kən'viːniənt] [skuːl] - [haʊs] ,
and **convenient** **school** **-** **house** **,**
和 方便的 学校 - 房子 ,

他指示在这处住所附近建造一座美观便利的校舍。

[tuː; tə] [dɪ'freɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪgjuəs] ['ɑːmzhaʊs] ,
to **defray** **which** **expense** **,** **and** **of** **a** **contiguous** **almshouse** **,**
到 支付 哪个 费用 , 和 的 一个 相邻的 救济院 ,

为了支付这笔费用，以及毗邻的救济院的费用，

[hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv] - ,
he **bequeathed** **the** **revenue** **of** **the** **rectory** **of** **Brownsover** **,**
他 遗赠 这 收入 的 这 牧师住宅 的 - ,

他将布朗索弗教区长办公室的收入遗赠给了他人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , ['sɪtʃueɪt][ɪn] ['læmz] ['kɑːnduɪt]
and **a** **third** **portion** **of** **twenty** **-** **four** **acres** **of** **land** **,** **situate** **in** **Lamb's** **Conduit**
和 一个 第三 部分 的 二十 - 四 英亩 的 土地 , 位于 在 羊羔的 导管
[fiːldz] ,
Fields **,**
田野 ,

还有位于兰姆管道田地的24英亩土地的第三部分，

" [nɪr] ['lʌndən] , " [ænd; ənd] [tɜːm] [ðə; ði]['kɑːnduɪt][kloʊz] .
" **near** **London** **,** **"** **and** **termed** **the** **Conduit** **Close** **.**
" 靠近 伦敦 , " 和 称为 这 导管 关闭 .

"靠近伦敦"，并被称为"导管巷"。

[ðiːz] [eɪt] ['eikəs][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['trɪviəl] ['vælјuː][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
These **eight** **acres** **were** **of** **trivial** **value** **at** **the** **period** **;** **and** **in** **1653** **,**
这些 八 英亩 是 的 琐碎的 价值 在 这 时期 ; 和 在 - ,

这八英亩土地在当时价值微不足道；到了1653年，

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] [peɪd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] 12l .
the **trustees** **of** **the** **property** **paid** **the** **schoolmaster** **a** **salary** **of** **12l** **.**
这 受托人 的 这 财产 有薪酬的 这 校长 一个 薪水 的 12l .

该财产的受托人向这位教师支付了 121 英镑的薪水。

[ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːmz] - [men] 7s .
a **year** **,** **and** **each** **of** **the** **alms** **-** **men** **7s** **.**
一个 年 , 和 每个 的 这 施舍 - 男人 7s .

一年，每个施舍者 7。

7d .
7d **.**
7d .

7d.

[ɪn] - , [ðə; ðɪ] ['læmz] ['kɑːnduɪt] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [liːst] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [æt; ət] 50l .
In **1686** **,** **the** **Lamb's** **Conduit** **property** **was** **leased** **for** **fifty** **years** **at** **50l** **.**
在 - , 这 羊羔的 导管 财产 曾是 租赁 为了 五十 年 在 50l .

1686年，兰姆水渠地产以50英镑的价格出租了50年。

[pər] ['ænəm] .
per **annum** **.**
每 年 .

每年。

[ðə; ðɪ][məˈtrɑːpəlɪs] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] - [ɑːrmz][ɪn] [ðɪs]
The **metropolis** **increased** **,** **and** **stretching** **one** **of** **its** **Briareusian** **arms** **in** **this**
这 都会 增加 , 和 伸展 一 的 它是 - 武器 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

大都市不断扩张，并将布里亚雷乌斯的一条分支延伸到这个方向，

[ðə; ðɪ][wʌns] [nɪˈglektɪd] [fiːld] [roʊz][ɪn]['vælјuː] ,
the **once** **neglected** **field** **rose** **in** **value** **,**
这 一次 被忽视的 场地 玫瑰 在 价值 ,

这个曾经被忽视的领域价值上升了，

[ænd; ənd][ɪn] - (['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [tɜːrm])
and **in** **1702** **(** **thirty** **-** **four** **years** **before** **the** **expiration** **of** **the** **above** **term** **)**
和 在 - (三十 - 四 年 前 这 到期日 的 这 多于 学期)

1702年（上述任期届满前34年）

[ðə; ðɪ] [trʌsˈtiːz] ['græntɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [liːs] [tuː; tə] ['wɪljəm] (['æftərwərdz] [sɜːr] ['wɪljəm]) ['mɪlmən] ,
the **trustees** **granted** **a** **fresh** **lease** **to** **William** **(** **afterwards** **Sir** **William** **)** **Milman** **,**
这 受托人 的确 一个 新鲜的 租 到 威廉 (然后 先生 威廉) 米尔曼 ,
[ʌv; əv]['fɔːrti] - [θriː] ['jɪrz] ,
of **forty** **-** **three** **years** **,**
的 四十 - 三 年 ,

受托人将一份新的租约授予威廉（后来的威廉爵士）米尔曼，租期为四十三年。

[tuː; tə] [kəˈmens] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [liːs] .
to **commence** **at** **the** **termination** **of** **the** **former** **lease** **.**
到 开始 在 这 终止 的 这 以前的 租 .

自原租赁合同终止之日起生效。

['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ə; eɪ]['meɪniə] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][tɜːrm][fɔːr; fər] 60l .
Building **was** **not** **then** **a** **mania** **,** **and** **Sir** **William** **obtained** **his** **term** **for** **60l** **.**
建筑 曾是 不是 然后 一个 狂热 , 和 先生 威廉 获得 他的 学期 为了 60l .

当时建筑业并不像现在这样风靡，威廉爵士以 60 英镑的价格获得了他的任期。

[pər] ['ænəm] ; [soʊ] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [jɪr] - ,
per **annum** **;** **so** **that** **until** **the** **year** **1780** **,**
每 年 ; 所以 那 直到 这 年 - ,

每年；因此，直到1780年，

[ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌgbi] ['tʃærəti] , [wʌz; wəz]['oʊnli]
the **annual** **produce** **of** **the** **estate** **belonging** **to** **the** **Rugby** **charity** **,** **was** **only**
这 年度的 生产 的 这 财产 属于 到 这 橄榄球 慈善机构 , 曾是 仅有的
116l .
116l **.**
116l .

属于拉格比慈善机构的庄园的年产量只有 116 升。

17s .
17s **.**
17s .

17秒。

6d . !
6d **.** **!**
6d . !

6d.!

[bʌt; bət] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [tɜ:rm][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['mɪlmən] ,
But **,** **shortly** **after** **the** **grant** **of** **an** **extended** **term** **to** **Sir** **W** **.** **Milman** **,**
但 , 不久 后 这 授予 的 一个 扩展 学期 到 先生 W . 米尔曼 ,

但是，在米尔曼爵士获得延期任期后不久，

['hænsəm] [stri:ts] [ʌv; əv]['fæməli] ['haʊzɪz] [sprʌŋ] [ʌp] ,
handsome **streets** **of** **family** **houses** **sprung** **up** **,**
英俊的 街道 的 家庭 房屋 弹簧 向上 ,

街道两旁林立着漂亮的住宅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəm'pju:tɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [graʊnd] - [rent] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] ,
and **it** **was** **computed** **that** **a** **ground** **-** **rent** **of** **at** **least** **1** **,**
和 它 曾是 计算 那 一个 地面 - 租 的 在 至少 1 ,

经计算，地租至少为 1,

600l . [wʊd] [ə'kru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:s] .
600l **.** **would** **accrue** **to** **the** **charity** **on** **the** **expiration** **of** **his** **lease** **.**
600l . 会 累积 到 这 慈善机构 在 这 到期日 的 他的 租 .

租约到期后，他将向慈善机构缴纳 600 英镑。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['ɪnkʌm] [hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [ə'rɪzn] ,
A **much** **greater** **income** **has** **,** **in** **fact** **,** **arisen** **,**
一个 很多 更大的 收入 有 , 在 事实 , 出现 ,

事实上，收入已经大幅增加。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **146** **]**
[页 -]

[第146页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revənju:z] [wɪl] [bi:; bi] [mə'tɪriəli] [ɪn'kri:st] [ɑ:n][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **revenues** **will** **be** **materially** **increased** **on** **the** **termination** **of** **the**
和 这 收入 将要 是 重大 增加 在 这 终止 的 这
['prez(ə)nt] ['li:sɪz] .
present **leases** **.**
展示 租赁 .

现有租赁合同终止后，收入将大幅增加。

[ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [wel] ['mænɪdʒd]
The **flourishing** **finances** **of** **this** **noble** **institution** **are** **well** **managed**
这 茕茕 财政 的 这 高贵 机构 是 出色地 管理
[baɪ] [twelv] [trʌs'ti:z] ,
by **twelve** **trustees** **,**
经过 十二 受托人 ,

这家高尚机构的财务状况欣欣向荣，由十二位理事妥善管理。

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] . [wʌn]

chosen	from	the	nobility	and	gentry	of	the	country	.	1
选定	从	这	贵族	和	绅	的	这	国家	.	1

从该国的贵族和乡绅中选拔。[1]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgbi] ['semɪneri] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['tenəmənt] [fɔ:r; fər]

The	ancient	buildings	of	the	Rugby	seminary	were	a	humble	tenement	for
这	古老的	建筑物	的	这	橄榄球	神学院	是	一个	谦逊的	廉租公寓	为了

[ðə; ði] ['skʊ:lmæstər] ,

the	schoolmaster	,
这	校长	,

拉格比神学院的古老建筑群曾是校长的一间简陋住所。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [skʊ:l] - [ru:m] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'dɪʃən(ə)l] [skʊ:l] - [ru:mz; rʊmz] , [bɪlt]

a	principal	school	-	room	,	and	two	or	three	additional	school	-	rooms	,	built
一个	主要的	学校	-	房间	,	和	二	或者	三	额外的	学校	-	房间	,	建造

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

at	different	times	,
在	不同的	时代	,

一间主教室，以及两三间分不同时期建造的附属教室。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

as	the	finances	would	allow	.
作为	这	财政	会	允许	.

在经济条件允许的情况下。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [tu:] ['lɪmɪtɪd] , [ɪn] - [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [kə'menst] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	being	found	too	limited	,	in	1808	the	trustees	commenced	the	erection	of	the
这些	存在	成立	也	有限的	,	在	-	这	受托人	开始	这	勃起	的	这

['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] ,

present	structure	,
展示	结构	,

由于这些设施过于有限，受托人于1808年开始建造现在的这座建筑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] [heɪkwɪl] .

from	the	designs	of	Mr	.	Henry	Hakewill	.
从	这	设计	的	先生	.	亨利	哈克威尔	.

由亨利·哈克威尔先生设计。

[ˌaɪ 'ti:][stændz] ['nɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər]['hʌmb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

It	stands	nearly	on	the	same	spot	as	the	former	humble	building	,
它	站立	几乎	在	这	相同的	点	作为	这	以前的	谦逊的	建筑	,

它几乎就矗立在原先那座简陋建筑的原址上，

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [waɪt] [brɪk] , [ðə; ði] ['æŋglz] , ['kɔ:nisiz] ,

and	is	composed	of	white	brick	,	the	angles	,	cornices	,
和	是	由	的	白色的	砖	,	这	角度	,	檐口	,

它由白色砖块构成，包括边角和檐口。

[ænd; ənd] ['dresɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:ldˌbɜ:roʊ] [stoʊn] .

and	dressings	to	the	windows	and	openings	being	of	Aldborough	stone	.
和	敷料	到	这	视窗	和	开口	存在	的	奥尔德伯勒	石头	.

窗户和开口的装饰均采用奥尔德伯勒石。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

The	style	of	architecture	is	that	of	the	reign	of	Elizabeth	,
这	风格	的	建筑学	是	那	的	这	在位	的	伊丽莎白	,

建筑风格是伊丽莎白一世统治时期的风格。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skʊ:l] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .

the	period	at	which	the	school	was	founded	.
这	时期	在	哪个	这	学校	曾是	创立	.

学校创立时期。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['mæsi] , ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['greɪsf(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	building	is	massy	,	august	,	and	interesting	from	its	graceful	disposition	of
这	建筑	是	大	,	八月	,	和	有趣的	从	它是	优美	处置	的

[pɑ:rts] .

parts	.
部分	.

这座建筑体量庞大、气势恢宏，其各个部分的布局也十分优雅，引人入胜。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [ɪz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] -

The	principal	front	is	that	represented	in	our	engraving	,	which	extends	220
这	主要的	正面	是	那	代表	在	我们的	雕刻	,	哪个	扩展	-

[fi:t] .

feet	.
脚	.

主正面就是我们雕刻的那部分，它延伸 220 英尺。

[ðə; ði] [sku:lz] [ɑ:r; ər] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	schools	are	entered	by	a	gateway	opposite	the	street	,	which	leads	to	the
这	学校	是	进入	经过	一个	网关	对面的	这	街道	,	哪个	线索	到	这

['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:rt] ,

principal	court	,
主要的	法庭	,

学校入口位于街道对面，设有一个大门，通往主庭院。

[ə; eɪ][faɪn] ['eriə] , - [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] - [fi:t] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn] ['klɔɪstər] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ,

a	fine	area	,	90	feet	long	by	75	feet	wide	,	with	a	plain	cloister	on	the	east	,
一个	美好的	区域	,	-	脚	长的	经过	-	脚	宽的	,	和	一个	清楚的	修道院	在	这	东方	,

这是一片面积适中的区域，长90英尺，宽75英尺，东侧有一个简朴的回廊。

[saʊθ] , [ænd; ənd] [west] [saɪdz] .

south	,	and	west	sides	.
南	,	和	西方	侧面	.

南侧和西侧。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [kəm'praɪz] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔ:l] ,

The	buildings	on	the	south	of	the	court	comprise	the	dining	hall	,
这	建筑物	在	这	南	的	这	法庭	包括	这	用餐	大厅	,

法院南侧的建筑包括餐厅，

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['mæstɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [θri:] [sku:lz] [fɔ:r; fər]

belonging	to	the	boys	in	the	head	master's	house	,	and	three	schools	for
属于	到	这	男孩们	在	这	头	硕士学位	房子	,	和	三	学校	为了

['dɪfrənt] ['klæsɪz] ;

different	classes	;
不同的	课程	;

属于校长宿舍的男生，以及三所不同年级的学校；

[ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [ɑ:r; ər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [sku:l] ;

those	on	the	west	are	occupied	by	the	great	school	;
那些	在	这	西方	是	占领	经过	这	伟大的	学校	;

西边的那些房间被伟大的学校占据了；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [sku:lz] .

and	on	the	north	are	the	French	and	writing	schools	.
和	在	这	北	是	这	法语	和	写作	学校	.

北部是法语学校和写作学校。

[ðə; ði] [i:st] [saɪd][ə'dʒɔinz][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ['mæstɚz] [haʊs] .

The	east	side	adjoins	the	offices	belonging	to	the	head	master's	house	.
这	东方	边	相邻	这	办公室	属于	到	这	头	硕士学位	房子	.

东侧与校长住宅的办公室相邻。

[ə'baʊt] ['sɪksti] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [hɪr] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

About	sixty	boys	are	accommodated	here	;	the	remainder	lodge	in	the	houses	of
关于	六十	男孩们	是	已安排	这里	;	这	余	小屋	在	这	房屋	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mæstərz] ,

the	other	masters	,
这	其他	大师	,

这里大约住着六十名男孩；其余的则住在其他老师的房子里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['rʌgbi] .

and	in	the	town	of	Rugby	.
和	在	这	镇	的	橄榄球	.

以及拉格比镇。

['lɔːrəns] ['ʃerɪf] , [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]

Lawrence	Sheriff	,	the	benevolent	founder	of	this	institution	,	was	born	at
劳伦斯	警长	,	这	仁慈	创始人	的	这	机构	,	曾是	出生	在

- , [wens] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Brownsover	,	whence	he	removed	to	London	,
-	,	何处	他	已移除	到	伦敦	,

该机构的慈善创始人劳伦斯·谢里夫出生于布朗索弗，之后移居伦敦。

[wer] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] [ɪn] ['njʊget] - [striːt] .

where	he	kept	a	grocer's	shop	in	Newgate	-	street	.
在哪里	他	保留	一个	杂货店	店铺	在	纽盖特	-	街道	.

他在纽盖特街开了一家杂货店。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [truː] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ðæn; ðən]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [bɪ'kwest] [kæn; kən]

A	more	gratifying	portrait	of	true	beneficence	than	Sheriff's	bequest	can
一个	更多的	可喜	肖像	的	真的	行善	比	警长的	遗赠	能

['skersli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['æn(ə)lz] ;

scarcely	be	found	in	British	annals	;
几乎	是	成立	在	英国	志	;

在英国历史上，很难找到比谢里夫的遗赠更能体现真正慈善精神的例子了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	this	gratification	is	greatly	enhanced	by	the	justice	with	which	his
和	这	满足感	是	非常	增强型	经过	这	正义	和	哪个	他的

[ɪn'tenʃən] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [æt; ət] ['rʌgbi] .

intentions	have	been	carried	into	effect	at	Rugby	.
意图	有	到过	携带	进入	影响	在	橄榄球	.

而他在拉格比的意图得到公正贯彻，更令他倍感欣慰。

[ðə; ði][ɑːmz] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli][fɔːr; fər] [fɔːr] [pʊr] [oʊld][men] ;

The	alms	-	houses	were	originally	for	four	poor	old	men	;
这	施舍	-	房屋	是	起初	为了	四	贫穷的	老的	男人	;

这些救济院最初是为四位贫困的老人而设的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [d'welɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːg'mentɪd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['revənjuːz]

but	the	dwellings	have	been	augmented	in	proportion	to	the	increased	revenues
但	这	住宅	有	到过	增强	在	部分	到	这	增加	收入

.

:

.

但住房规模已根据增加的收入成比例地扩大。

[tʃɔɪs] [hɪnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] .

CHOICE	HINTS	FOR	A	PLAN	TO	DISCHARGE	THE	NATIONAL	DEBT	.
选择	提示	为了	一个	计划	到	释放	这	国家的	债务	.

选择提示，可以制定一项偿还国家债务的计划。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [greɪt] [ɪ'vents] ['sʌmtaɪmz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['trɪviəl] ['kɔːzɪz] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Great events sometimes spring from trivial causes , " of the truth of this
" 伟大的 活动 有时 春天 从 琐碎的 原因 , " 的 这 真相 的 这
['ædɪdʒ] ,
adage ,
谚语 ,

“伟大的事件有时源于微不足道的原因”，这句谚语的真谛在于：

[noʊ][mæn][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['herətɪk] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [daʊt] — [wɜːr; wər]
no man is , I think , so great a heretic , as to express any doubt — were
不 男人 是 , 我 思考 , 所以 伟大的 一个 异教徒 , 作为 到 表达 任何 怀疑 — 是
[sʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] ,
such the case ,
这样的 这 案件 ,

我认为，没有人会如此异端，以至于表达任何怀疑——即便存在这样的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['evɪdəns] ,
it would be by no means difficult to conjure up a host of evidence ,
它 会 是 经过 不 方法 难的 到 变戏法 向上 一个 主持人 的 证据 ,

要找出大量证据绝非难事，

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] " [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
in support of our proposition ; but , seeing that " such things are ,
在 支持 的 我们的 主张 ; 但 , 看到 那 " 这样的 事物 是 ,

为了支持我们的主张；但是，鉴于“此类事情是，

" [let][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" let us at once to the point .
" 让 我们 在 一次 到 这 观点 .

让我们直奔主题。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪz][soʊ] [raɪf] [ɪn] [wɪmz] [ænd; ənd] [prə'pəʊzlz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər]
The present age is so rife in whims and proposals , that I am rather
这 展示 年龄 是 所以 普遍存在 在 心血来潮 和 提案 , 那 我 是 相当
[ˌæprɪ'hensɪv] ,
apprehensive ,
忧虑 ,

当今时代充斥着各种各样的奇思妙想和提议，这让我感到有些担忧。

[sʌm; səm] [meɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .
some may doubt the feasibility of the following .
一些 可能 怀疑 这 可行性 的 这 下列的 .

有些人可能会对以下事项的可行性表示怀疑。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪ'θɪŋks] , [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli]
Nevertheless , it is , methinks , quite as good , as many others which recently
尽管如此 , 它 是 , 我觉得 , 相当 作为 好的 , 作为 许多 其他的 哪个 最近
[wɜːr; wər] ['stræŋgld] ,
were strangled ,
是 被勒死 ,

然而，依我看来，它和最近被扼杀的许多其他作品一样出色。

[ɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .
in struggling for existence .
在 挣扎 为了 存在 .

在为生存而挣扎。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][oʊld] ['pæmflɪts] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

In	looking	over	some	old	pamphlets	the	other	day	,
在	寻找	超过	一些	老的	小册子	这	其他	天	,

前几天翻阅一些旧宣传册时，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " [truː] [ænd; ənd][pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] " [ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːtər] [paʊns] ,

I	met	with	the	following	"	true	and	particular	account	"	of	Mr	.	Peter	Pounce	,
我	遇见	和	这	下列的	"	真的	和	特别的	帐户	"	的	先生	.	彼得	猛扑	,

我收到了彼得·庞斯先生的以下"真实而具体的描述"：

['poʊstmæstər] , [ʌv; əv] ['pitərʃəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [præns] .

Postmaster	,	of	Petersham	,	and	his	horse	,	Prance	.
邮政局长	,	的	彼得舍姆	,	和	他的	马	,	轻快地	.

彼得舍姆的邮政局长和他的马，普兰斯。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːθər] ([ʌv; əv] [huːz] [və'ræsəti][aɪ] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n]) [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] ['mɪstər] . [paʊns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] [mæn] ,

according	to	my	author	(	of	whose	veracity	I	entreat	the	reader	to	use	his	own	discretion	)	it	seems	this	Mr	.	Pounce	was	an	exceedingly	good	kind	of	man	,
根据	到	我的	作者	(	的	谁	真实性	我	恳求	这	读者	到	使用	他的	自己的	审慎	)	它	似乎	这	先生	.	猛扑	曾是	一个	非常	好的	种类	的	男人	,

据我的作者所说（其真实性请读者自行判断），这位庞斯先生似乎是一位非常善良的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [præns] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːrs] ; ; ;

and	that	his	horse	,	Prance	,	was	also	an	exceedingly	good	kind	of	horse
和	那	他的	马	,	轻快地	,	曾是	还	一个	非常	好的	种类	的	马

他的马"普兰斯"也是一匹非常优秀的马；

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [ðə; ði]['poʊstmæstər] ['trævld] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ,

moreover	,	when	the	postmaster	travelled	,	he	usually	put	up	at	the	George	,
而且	,	什么时候	这	邮政局长	旅行	,	他	通常	放	向上	在	这	乔治	,

此外，邮政局长出差时，通常会住在乔治酒店。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] .

where	there	is	exceeding	good	entertainment	for	both	man	and	horse	.
在哪里	那里	是	超过	好的	娱乐	为了	两个都	男人	和	马	.

那里人马都能享受到极佳的娱乐。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

Upon	one	occasion	,	being	in	great	haste	,
之上	一	场合	,	存在	在	伟大的	匆忙	,

有一次，由于非常匆忙，

['mɪstər] . [paʊns] [də'rektɪd][ðə; ði]['ɑːslər][nɑːt][tuː; tə][pʊt] [præns] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Mr	.	Pounce	directed	the	ostler	not	to	put	Prance	into	the	stable	,
先生	.	猛扑	指导	这	马夫	不是	到	放	轻快地	进入	这	稳定的	,

庞斯先生指示马夫不要把普兰斯牵进马厩。

[bʌt; bət][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bruː] - [haʊs] [dɔːr] .

but	to	tie	him	to	the	brew	-	house	door	.
但	到	领带	他	到	这	酿造	-	房子	门	.

但要把他绑在酿酒厂的门上。

[naʊ] , [æz; əz]['kruːəl] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nægz] [riːtʃ] ,

Now	,	as	cruel	fate	would	have	it	,	there	was	just	within	the	nag's	reach	,
现在	,	作为	残忍的	命运	会	有	它	,	那里	曾是	只是	之内	这	唠叨的	抵达	,

然而，命运弄人，就在这匹老马够得着的地方，

[ə; eɪ] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [liːz] , [wɪtʃ] , ['lʌkləs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	tub	full	of	wine	lees	,	which	,	luckless	moment	for	him	,
一个	浴缸	满的	的	葡萄酒	李子	,	哪个	,	倒霉的	片刻	为了	他	,

一桶酒糟，对他来说，这真是倒霉透了。

(['biːɪŋ] ['θɜːrsti]) [hiː; hi] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [kwɔft] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][traɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [hɪəz] [tuː; tə]

(	being	thirsty	)	he	unceremoniously	quaffed	off	in	a	trice	,	without	even	here's	to
(	存在	渴	)	他	不体面地	畅饮	离开	在	一个	瞬间	,	没有	甚至	这里是	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

（口渴了）他二话不说就咕咚咕咚喝了一大口，连句"敬你一杯"都没说。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [præns] [fel] [daʊn] [ded] [drʌŋk] ; [neɪ] , [hiː; hi]['æktɪd] [deθ] [soʊ] [mʌtʃ]

The	consequence	was	,	Prance	fell	down	dead	drunk	;	nay	,	he	acted	death	so	much
这	结果	曾是	,	轻快地	跌倒	向下	死的	醉	;	不	,	他	行动	死亡	所以	很多

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ,

to	the	life	,
到	这	生活	,

结果是，普兰斯醉倒在地，不，他简直把生命都毁了。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['rekənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'fʌŋkt] , [hæd; həd][hɪm; ɪm] [fleɪd] , [ænd; ənd]

that	his	master	,	reckoning	him	absolutely	defunct	,	had	him	flayed	,	and
那	他的	掌握	,	清算	他	绝对地	已倒闭	,	有	他	剥皮	,	和

[soʊld][hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['tænər] ,

sold	his	skin	to	a	tanner	,
卖	他的	皮肤	到	一个	皮匠	,

他的主人认为他已经彻底死了，便下令剥了他的皮，然后把皮卖给了制革匠。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ['kɪtʃɪn] .

who	happened	to	be	drinking	in	the	alehouse	kitchen	.
WHO	发生	到	是	喝	在	这	酒馆	厨房	.

当时他正好在酒馆厨房里喝酒。

['mɪstər] . [paʊns] [ðen] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [muːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Mr	.	Pounce	then	walked	in	a	solitary	mood	to	his	home	,
先生	.	猛扑	然后	步行	在	一个	孤	情绪	到	他的	家	,

庞斯先生随后独自一人，心情低落地走回了家。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [ə'fer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] , [huː] [wept] ['bɪtərli]

and	communicated	the	melancholy	affair	to	his	good	lady	,	who	wept	bitterly
和	沟通	这	忧郁	事务	到	他的	好的	女士	,	WHO	哭泣	苦涩地

[æt; ət] - [ʌn'taɪmli] [feɪt] .

at	Prance's	untimely	fate	.
在	-	不合时宜	命运	.

他将这件令人悲伤的事告诉了他的夫人，夫人为普兰斯英年早逝而痛哭流涕。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] , [wiː; wi][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][næg] — [ðə; ði]

But	leaving	her	to	dry	her	eyes	,	we	return	to	the	nag	—	the
但	离开	她	到	干燥	她	眼睛	,	我们	返回	到	这	唠叨	—	这

['weðər] ['biːɪŋ] [koʊld] ,

weather	being	cold	,
天气	存在	寒冷的	,

但让她擦干眼泪后，我们又回到了那匹唠叨的马身上——天气很冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , & [siː] . [kwaɪt] ['səubəd] ,

he	was	by	the	loss	of	his	skin	,	&	c	.	quite	sobered	,
他	曾是	经过	这	损失	的	他的	皮肤	,	&	c	.	相当	清醒	,

他因失去皮肤等原因，变得相当清醒。

[ænd; ənd] ['pruːdntli] [trɔtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɔːr] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hwɪniːd] [wɪð; wɪθ]

and	prudently	trotted	to	his	master's	door	,	at	which	he	whinnied	with
和	谨慎地	小跑	到	他的	硕士学位	门	,	在	哪个	他	嘶鸣	和

[mʌtʃ] ['klæmər] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

much	clamour	for	admission	.
很多	叫嚣	为了	入学	.

于是他谨慎地小跑到主人的门口，在那里他嘶鸣着，大声嚷嚷着要进去。

[bles] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [iks'kleimz]['mɪsɪz] . [piː] . ['aʊər; ɑːr][nægz] [goʊst][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [aɪ]

Bless	me	,	my	dear	,	exclaims	Mrs	.	P	.	our	nag's	ghost	is	at	the	door	—	I
保佑	我	,	我的	亲爱的	,	惊呼	太太	.	P	.	我们的	唠叨的	鬼	是	在	这	门	—	我

[noʊ]

know
知道

“保佑我，亲爱的，”P太太惊呼道，“我们家那匹老马的鬼魂在门口——我知道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['hwɪniːz] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [paʊns] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][tuː; tə][ðə; ði]

him	by	his	whinnies	;	upon	which	Mr	.	Pounce	runs	with	alacrity	to	the
他	经过	他的	嘶鸣	;	之上	哪个	先生	.	猛扑	跑步	和	敏捷	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

马儿嘶鸣着把他叫了过去；于是庞斯先生迅速跑到门口。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — [noʊ] [goʊst] — [bʌt; bət][ɪn] - - [ɪk'sept]

and	sure	enough	there	he	was	—	no	ghost	—	but	in	propriâ	personâ	except
和	当然	足够的	那里	他	曾是	—	不	鬼	—	但	在	-	-	除了

[hɪz; ɪz][skɪn] .

his	skin	.
他的	皮肤	.

果然，他就在那里——不是鬼魂——而是他本人，只是换了皮而已。

[ɪn] [ðɪs] ['eksədʒəns] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [fɔːr] [ʃiːp] [kɪld] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

In	this	exigence	,	the	gentleman	had	four	sheep	killed	forthwith	,
在	这	紧急情况	,	这	绅士	有	四	羊	被杀	立即	,

在这种情况下，这位先生立即让人宰杀了四只羊。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði][næg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊlən] ['gɑːrmənt] .

and	covered	the	nag	with	a	woollen	garment	.
和	涵盖	这	唠叨	和	一个	羊毛	服装	.

然后给这匹老马披上了一件羊毛衣服。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [tuː] [tɑːd] [ʌv; əv]

To	make	short	of	it	,	the	horse	rapidly	recovered	,	and	bore	two	tods	of
到	制作	短的	的	它	,	这	马	快速	恢复	,	和	钻孔	二	托德斯	的

[wʊl] ['evri] [jɪr] .

wool	every	year	.
羊毛	每一个	年	.

简而言之，这匹马很快恢复了健康，每年产两托德羊毛。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['mænɪfest][æd'væntɪdʒɪz]

From	this	narration	it	is	proposed	to	embrace	the	manifest	advantages
从	这	旁白	它	是	建议的	到	拥抱	这	显现	优势

[wɪtʃ] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlən] [treɪd] — [ðæt] [greɪt] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv]

which	offer	themselves	for	improving	the	woollen	trade	—	that	great	staple	of
哪个	提供	他们自己	为了	改善	这	羊毛	贸易	—	那	伟大的	主食	的

['brɪtənz] [welθ] ,

Britain's	wealth	,
英国的	财富	,

根据以上叙述，建议充分利用羊毛贸易（英国财富的重要来源）所带来的显而易见的优势来改善羊毛贸易。

[ɪn] ['mænər] ['fɑːloʊɪŋ] : —

in	manner	following	:	—
在	方式	下列的	:	—

以如下方式：—

[fɜːrst] , [ðen] ,

First	,	then	,
第一的	,	然后	,

首先，

[let][æn; ən] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['ænjuəli]

let	an	accurate	estimate	be	taken	of	the	number	of	sheep	annually
让	一个	准确的	估计	是	已采取	的	这	数字	的	羊	每年

['slɔːtəd] [ɪn] [ðiːz] ['kiŋdəmz] .

slaughtered	in	these	kingdoms	.
屠杀	在	这些	王国	.

让我们对这些王国每年宰杀的绵羊数量进行准确估算。

['sekəndli] . — [let] ['prɑːpər]['ɑːfəsərz][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] [skɪnz] ['ɪntuː] [kə'moʊdiəs]

Secondly	.	—	Let	proper	officers	be	appointed	to	collect	these	skins	into	commodious
第二	.	—	让	恰当的	警官	是	任命	到	收集	这些	皮肤	进入	宽敞的

['wɛəhausiz] .

warehouses	.
仓库	.

第二，应委派合适的官员将这些兽皮收集到宽敞的仓库中。

['læstli] . — [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['mɛrz] , [ænd; ənd] ['geldiŋz] [æz; əz][ðə; ði] [sed]

Lastly	.	—	That	such	a	number	of	horses	,	mares	,	and	geldings	as	the	said
最后	.	—	那	这样的	一个	数字	的	马匹	,	母马	,	和	阉马	作为	这	说

[skɪnz] [wɪl] [kən'viːniəntli] ['kʌvər] ,

skins	will	conveniently	cover	,
皮肤	将要	方便	覆盖	,

最后——上述兽皮足以覆盖的马匹、母马和阉马的数量，

[biː; bi] [fleɪd] ([wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrtn] !) [ænd; ənd][ðer; ðər] [bæks] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

be	flayed	(	without	fear	of	Mr	.	Martin	!	)	and	their	backs	forthwith
是	剥皮	(	没有	害怕	的	先生	.	马丁	!	)	和	他们的	背部	立即

[ɪn'veləpt] [ɪn] [fliːs] .

enveloped	in	fleece	.
被包裹	在	羊毛	.

（不必担心马丁先生！）被剥皮，背部立即被羊毛包裹起来。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['benɪfɪts] [wɪl] [ə'raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

By	this	arrangement	the	following	benefits	will	arise	to	the	government	and
经过	这	安排	这	下列的	好处	将要	出现	到	这	政府	和

[kə'mjuːnəti] : — [wʌn] .

community	:	—	1	.
社区	:	—	1	.

通过这种安排，政府和社会将获得以下好处：—1.

['evri] [hɔːrs] [huːz] [haɪd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['oʊnli]['juːsf(ə)l]['æftər] [deθ] ,

Every	horse	whose	hide	was	formerly	only	useful	after	death	,
每一个	马	谁	隐藏	曾是	以前	仅有的	有用	后	死亡	,

每一匹马，它的皮毛以前只有在死后才有用。

[wɪl] [ðen] [ə'fɔːrd] [æn; ən] ['ænjuəl] ['prɑːfɪt][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [tuː] [tɑːd] [ʌv; əv] [wʊl] ['jɪrli] ,

will	then	afford	an	annual	profit	by	producing	two	tods	of	wool	yearly	,
将要	然后	买得起	一个	年度的	利润	经过	生产	二	托德斯	的	羊毛	每年	,

这样一来，每年生产两托德羊毛就能带来年利润。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tænər] [ɔːr] ['ʃuːmeɪkər] ,

without	any	loss	to	the	tanner	or	shoemaker	,
没有	任何	损失	到	这	皮匠	或者	鞋匠	,

不会给制革匠或鞋匠造成任何损失。

[huː] [wɪl] [stɪl] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['haɪdz][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] . [ˌtuː'tuː] .

who	will	still	necessarily	have	as	many	hides	as	heretofore	.	2	.
WHO	将要	仍然	一定	有	作为	许多	隐藏	作为	此前	.	2	.

1. 他们仍然必然会拥有和以前一样多的兽皮。2.

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l][ðə; ði] [hɔːrs] ,

The	health	of	that	useful	animal	the	horse	,
这	健康	的	那	有用	动物	这	马	,

马这种有用动物的健康状况

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɔːr] [dɪs'ɔːrdərz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ([ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz]

which	is	probably	liable	to	more	disorders	than	any	other	(	the	human	species
哪个	是	大概	容易	到	更多的	疾病	比	任何	其他	(	这	人类	物种

[ɪk'septɪd]) [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['wʊlən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['heri] ['kʌvərɪŋ] . [θriː] .

excepted	)	will	be	much	better	preserved	by	woollen	than	a	hairy	covering	.	3	.
例外	)	将要	是	很多	更好的	保存完好	经过	羊毛	比	一个	毛茸茸	覆盖	.	3	.

与其他物种（人类除外）相比，动物更容易患上各种疾病，因此，羊毛制品比毛发制品更能有效地保护动物。3.

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['sædlz] , & [siː] . [æz; əz][ðə; ði] [fliːs] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]

There	will	be	little	occasion	for	saddles	,	&	c	.	as	the	fleece	will	afford	a
那里	将要	是	小的	场合	为了	马鞍	,	&	c	.	作为	这	羊毛	将要	买得起	一个

['veri] ['iːzi] [siːt] ,

very	easy	seat	,
非常	简单的	座位	,

由于羊毛面料能提供非常舒适的坐姿，因此几乎不需要马鞍等用品。

[mʌtʃ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən] ['leðər] , [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ænd; ənd][in'vælidz] .

much	softer	than	leather	,	and	well	adapted	for	ladies	and	invalids	.
很多	更柔和	比	皮革	,	和	出色地	改编	为了	女士们	和	无效	.

比皮革柔软得多，非常适合女士和病人使用。

['læstli] . — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ænjuəl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] ,

Lastly	.	—	There	will	be	an	annual	acquisition	of	about	40	millions	sterling	,
最后	.	—	那里	将要	是	一个	年度的	获得	的	关于	-	百万	英镑	,

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ,

from	this	novel	mode	of	procedure	,
从	这	小说	模式	的	程序	,

最后，通过这种新的操作方式，每年将获得约4000万英镑的收入。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pliːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌældʒi'breiik,-kəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] : —

of	which	please	to	accept	the	following	algebraical	demonstration	:	—
的	哪个	请	到	接受	这	下列的	代数	示范	:	—

请接受以下代数证明：—

[let] [eks] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] ; [ə; eɪ] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ; [biː] , [ðə; ði] [ʃiːp] ; [ðen] [pər] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'kweɪʒənz] [eks] ,

Let	x	be	the	unknown	quantity	;	a	,	the	horses	;	b	,	the	sheep	;	then	per	simple	equations	x	,
让	x	是	这	未知	数量	;	一个	,	这	马匹	;	b	,	这	羊	;	然后	每	简单的	方程式	x	,

设 x 为未知量；a 为马的数量；b 为羊的数量；则根据简单的方程 x，

[plʌs] [ə; eɪ] , [plʌs] [biː] , ['maɪnəs] [tɑːd] , [plʌs] ['ʃiːpskɪn] , ['iːkwəl] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] — [ðen] ['maɪnəs] [ʃiːp] ,

plus	a	,	plus	b	,	minus	tods	,	plus	sheepskins	,	equal	one	thousand	—	then	minus	sheep	,
加	一个	,	加	b	,	减	托德斯	,	加	羊皮	,	平等的	一	千	—	然后	减	羊	,

加上a，加上b，减去tods，加上羊皮，等于一千——然后减去羊，

[plʌs] ['hɔːrsɪz] , ['maɪnəs] [wʊl] , [plʌs] [tɑːd] , ['iːkwəl] [wʌn] ['mɪljən] .

plus	horses	,	minus	wool	,	plus	tods	,	equal	one	million	.
加	马匹	,	减	羊毛	,	加	托德斯	,	平等的	一	百万	.

加上马匹，减去羊毛，加上托德，等于一百万。

['læstli] , ['hɔːrsɪz] [plʌs] [ʃiːp] , ['maɪnəs] ['haɪdz] , [plʌs] ['fliːsɪz] , [ɪn] [ɔːl] ['iːkwəl] ['fɔːrti] ['mɪljənz] .

Lastly	,	horses	plus	sheep	,	minus	hides	,	plus	fleeces	,	in	all	equal	forty	millions	.
最后	,	马匹	加	羊	,	减	隐藏	,	加	羊毛	,	在	全部	平等的	四十	百万	.

最后，马匹加上羊，减去兽皮，加上羊毛，总共等于四千万。

[kwɒd] ['ɜːræt] [ˌdɛmən'strændəm] .

Quod	erat	demonstrandum	.
猪	埃拉特	演示	.

Quod erat demonstrandum.

[ðer; ðər] , ['riːdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['skeptɪk] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

There	,	reader	,	if	you	are	still	a	sceptic	,	I	cannot	help	it	.
那里	,	读者	,	如果	你	是	仍然	一个	怀疑论者	,	我	不能	帮助	它	.

读者朋友，如果您仍然心存怀疑，我也没办法。

[dʒə'koʊbəs] .

JACOBUS	.
雅各布斯	.

雅各布斯。

['ænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [stoʊn] . [ˌtuː'tuː]

ANSWER	OF	THE	LONDON	STONE	.	2
回答	的	这	伦敦	石头	.	2

伦敦石的答案.2

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['mɔːrt(ə)l] , [ɑːn] [maɪ] ['slʌmbər] ['broʊkən] ,

Why	hast	thou	mortal	,	on	my	slumber	broken	,
为什么	哈斯特	你	凡人	,	在	我的	睡眠	破碎的	,

凡人啊，你为何要打扰我的安眠?

[ænd; ənd] ['drægd] [maɪ] ['strʌglɪŋ] ['spɪrɪt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?
And **dragged** **my** **struggling** **spirit** **back** **to** **earth** **?**
和 拖拽 我的 挣扎 精神 后退 到 地球 ?

然后又将我挣扎的灵魂拉回现实?

[ðoʊ] " [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] , " [jet] [stoʊnz] [hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən] .
Though **"** **walls** **have** **ears** **,** **"** **yet** **stones** **have** **never** **spoken** **.**
尽管 " 墙壁 有 耳朵 , " 然而 石头 有 绝不 说 .

虽然"墙有耳"，但石头却从不说话。

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [mɜːrθ] ?
Why **am** **I** **made** **the** **object** **of** **thy** **mirth** **?**
为什么 是 我 制成 这 目的 的 你的 欢笑 ?

为什么我成了你取笑的对象?

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['kwestʃənd] [ðʌs] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [feɪt] ,
Why **am** **I** **questioned** **thus** **to** **tell** **my** **fate** **,**
为什么 是 我 被质问 因此 到 告诉 我的 命运 ,

为什么要这样盘问我，让我说出我的命运?

[ænd; ənd] ['praɪm(ə)l] [juːz] ?
And **primal** **use** **?**
和 原始 使用 ?

原始用途呢?

[jet] [hɪr] — [waɪlst] [aɪ] [rɪ'leɪt] .
Yet **hear** **—** **whilst** **I** **relate** **.**
然而 听到 — 而 我 涉及 .

但请听——当我讲述的时候。

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [praɪm] ,
When **time** **was** **young** **,** **and** **earth** **was** **in** **her** **prime** **,**
什么时候 时间 曾是 年轻的 , 和 地球 曾是 在 她 主要的 ,

当时间尚早，地球正值鼎盛时期,

[sɪ'kjʊr] [aɪ] [slept] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['speɪʃəs] [wuːm] ;
Secure **I** **slept** **within** **her** **spacious** **womb** **;**
安全的 我 睡着了 之内 她 宽敞 子宫 ;

我安然地睡在她宽敞的子宫里;

[ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [pæst] — [aɪ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
And **ages** **passed** **—** **I** **took** **no** **heed** **of** **time** **,**
和 年龄 通过了 — 我 采取 不 注意 的 时间 ,

时光荏苒，岁月如梭——我却浑然不觉时间的流逝。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['druːɪd] [bɜːrst] [maɪ] ['dɪzməl] [tuːm] ,
Until **some** **Druid** **burst** **my** **dismal** **tomb** **,**
直到 一些 德鲁伊 爆裂 我的 惨淡 墓 ,

直到某个德鲁伊闯入我阴森的坟墓,

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [mæn] .
And **dragged** **me** **forth** **amidst** **the** **haunts** **of** **man** **.**
和 拖拽 我 前进 在……之中 这 闹鬼的地方 的 男人 .

然后把我拖进了人类出没的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'diːd] [maɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [woʊ] [bɪ'gæn] .
And **then** **,** **indeed** **my** **life** **of** **woe** **began** **.**
和 然后 , 的确 我的 生活 的 悲哀 开始 .

然后，我的悲惨生活就此开始了。

[ænd; ənd] [er] [greɪt] ['siːzər] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [praɪd] ,
And **ere** **great** **Caesar** **in** **triumphant** **pride** **,**
和 埃雷 伟大的 凯撒 在 凯 自豪 ,

在伟大的凯撒凯旋骄傲之前,

[led] [ɑːn][baɪ]['kɑːŋkwest] , [beɪd] ['roʊmz] ['iːgəlz] [sɔːr]
Led on by conquest , bade Rome's eagles soar
引领 在 经过 征服 , 巴德 罗马的 老鹰 翱翔

在征服的引领下，罗马的雄鹰翱翔天际。

[tuː; tə] [ðɪs] [fer] [aɪl] ; [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [daɪd]
To this fair isle ; full many a victim died
到 这 公平的 小岛 ; 满的 许多 一个 受害者 死亡

到这座美丽的岛屿；许多受害者死去

[ə'pɑːn][maɪ] [brest] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] :
Upon my breast , and I was drenched with gore :
之上 我的 胸部 , 和 我 曾是 湿透了 和 血块 :

鲜血淋漓地洒在我的胸口，我浑身湿透：

[fɔːr; fər] " [mɪdst] [ðə; ði] ['tæŋglɪŋ] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
For " midst the tangling horrors of the wood ,
为了 " 中间 这 纠缠 恐怖 的 这 木头 ,

在"错综复杂的森林恐怖之中，

" [aɪ] [stʊd] [æn; ən]['ɔːltər] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] .
" I stood an altar , stained with human blood .
" 我 站立 一个 坛 , 染色 和 人类 血 .

"我站在一座祭坛上，上面沾满了人血。"

[aɪv] ['witnist] [siːnz] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [dred] [tuː; tə] [neɪm] ,
I've witnessed scenes , which I now dread to name ,
我已经 目击者 场景 , 哪个 我 现在 恐惧 到 姓名 ,

我曾目睹过一些场景，现在我都不敢描述它们。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['kæptɪv] [baʊnd] [ɪn] ['wɪkər] [rɑːdz]
I've seen the captive bound in wicker rods
我已经 已见 这 俘虏 边界 在 柳条 杆

我见过被囚禁的人被柳条捆绑着。

[ɪk'spaɪər] , [mɪdst] [ʃaʊts] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] ,
Expire , midst shouts , to feed the sacred flame ,
到期 , 中间 喊叫 , 到 喂养 这 神圣 火焰 ,

在呐喊声中咽气，为神圣的火焰添柴加薪。

[ænd; ənd] [glʌt] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ə'fendɪd] [gɔdz] ;
And glut the fury of offended gods ;
和 谷 这 愤怒 的 被冒犯了 神 ;

激怒众神，让他们怒火中烧；

[ðoʊz] [deɪz] [suːn] [pæst] — [ðə; ði]["gɑːspəlz]['maɪldər] [reɪ]
Those days soon passed — the gospel's milder ray
那些 天 很快 通过了 — 这 福音的 较温和 射线

那些日子很快就过去了——福音的温和光芒也随之消散。

[di'speld] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [braitə] [deɪ] .
Dispelled the gloom , and spread a brighter day .
驱散 这 愁云 , 和 传播 一个 更亮 天 .

驱散了阴霾，带来了光明。

[ðen] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ['tɔtəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ,
Then superstition tottered on her throne ,
然后 迷信 摇摇晃晃 在 她 王座 ,

于是，迷信的王座摇摇欲坠。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['gluːmi] [naɪt] ;
And hid her head in shades of gloomy night ;
和 隐藏 她 头 在 色调 的 阴沉 夜晚 ;

她将头埋入幽暗的夜色中；

[kwentʃt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][fairz] — [hɜːr; hər][ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpiəs] [feɪn] [ɔː(r)] [θroʊn] ,

Quenched	were	her	fires	—	her	impious	fanes	o'er	thrown	,
淬火	是	她	火灾	—	她	不敬	法内斯	超过	抛掷	,

她的火焰熄灭了——她亵渎神灵的神龛被推倒了，

[hɜːr; hər][mɪsts] [dɪˈspɜːrst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Her	mists	dispersed	before	the	Prince	of	Light	,
她	薄雾	分散的	前	这	王子	的	光	,

她的迷雾在光明王子面前消散了。

[ðen] [sæŋk][maɪ]['grændʒər] ; [ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] [spɑːt]

Then	sank	my	grandeur	;	in	some	lonely	spot
然后	沉没	我的	宏伟	;	在	一些	孤独	点

然后我的辉煌陨落了；在某个孤独的地方。

[aɪ] [slept] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd][fər'gɑːt] .

I	slept	for	years	unnoticed	and	forgot	.
我	睡着了	为了	年	未被察觉	和	忘了	.

我沉睡了多年，无人察觉，最终忘记了这一切。

[ʌn'tɪl] [ves'peiʒiən] , [baɪ] ['roʊmz] [stɜːrn] [kə'mænd] ,

Until	Vespasian	,	by	Rome's	stern	command	,
直到	韦斯帕芗	,	经过	罗马的	船尾	命令	,

直到韦斯帕芗，奉罗马严令，

[tuː; tə] [kwentʃ] [rɪ'beljən] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [aɪl] ,

To	quench	rebellion	in	my	native	isle	,
到	淬火	叛乱	在	我的	本国的	小岛	,

为了平息我故乡岛屿上的叛乱，

[brɔːt] [hɪz; ɪz][boʊld]['liːdʒənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [strænd] ,

Brought	his	bold	legions	from	a	foreign	strand	,
带来	他的	大胆的	军团	从	一个	外国的	链	,

他从异域带来了他英勇的军队，

['aʊər; ɑːr][lænd][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['taʊərz] [tuː; tə] [spɔɪl] ;

Our	land	to	torture	,	and	our	towers	to	spoil	;
我们的	土地	到	酷刑	,	和	我们的	塔楼	到	剧透	;

我们的土地任人蹂躏，我们的高塔任人破坏；

[hiː; hi] [hjuːd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] ,

He	hewed	me	in	a	fashion	now	unknown	,
他	砍伐	我	在	一个	时尚	现在	未知	,

他用一种如今已无人知晓的方式雕刻了我。

[ænd; ənd] [dʌbd] [ˌem 'iː] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði] ['lʌndən] [stoʊn] .

And	dubbed	me	,	what	I	am	,	"	The	London	Stone	.
和	被誉为	我	,	什么	我	是	,	"	这	伦敦	石头	.

他们给我起了个绰号，叫我"伦敦之石"。

" [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði][maɪlz][baɪ] ['brɪtnz] [wʌns][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] ,

"	From	me	,	the	miles	by	Britons	once	were	counted	,
"	从	我	,	这	英里	经过	英国人	一次	是	计数	,

"从我这里，英国人曾经计算过他们的里程数。"

[kloʊz] [tuː; tə][maɪ][saɪd][wɜːr; wər] ['mʌniz] [lent] [ænd; ənd] [peɪd] ;

Close	to	my	side	were	monies	lent	and	paid	;
关闭	到	我的	边	是	钱	借出的	和	有薪酬的	;

我身边摆放着借出的和偿还的款项；

[ɪf] ['prɪnsəz] [daɪd] — [sʌm; səm] ['gɔːdi] ['herəld] ['maʊntɪd]

If	princes	died	—	some	gaudy	herald	mounted
如果	王子们	死亡	—	一些	艳丽的	先驱	安装

如果王子去世了——一些穿着华丽的使者会骑马

[ə'pɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [riːd] ;
Upon **my** **head** **,** **and** **proclamations** **read** **;**
之上 我的 头 , 和 公告 读 ;

头顶有宣告；

[tɪl] ['grɛʃəm] [roʊz] ; [huː] [juːst] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪl] ,
Till **Gresham** **rose** **;** **who** **used** **me** **very** **ill** **,**
直到 格雷沙姆 玫瑰 ; WHO 用过的 我 非常 患病的 ,

直到格雷沙姆站起来；他曾对我极不友好，

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə] ['kɔːrnˌhɪl] .
He **moved** **the** **place** **of** **commerce** **to** **Cornhill** **.**
他 已搬 这 地方 的 商业 到 康希尔 .

他将商业场所迁至康希尔。

[wen] ['riːlɪŋ] ['hoʊmwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] [nɪr] ,
When **reeling** **homewards** **from** **the** **tavern** **near** **,**
什么时候 卷轴 回家 从 这 酒馆 靠近 ,

从附近的酒馆摇摇晃晃地往家走时，

[ɔːft][wɪð; wɪθ] [prɪns] ['henri] [hæz; həz][oʊld] ['ɑːnɪst] [dʒæk]
Oft **with** **prince** **Henry** **has** **old** **honest** **Jack**
经常 和 王子 亨利 有 老的 诚实的 杰克

亨利王子经常和老诚实的杰克在一起。

[sæt] [ɑːn][maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə] [hɪr]
Sat **on** **my** **breast** **,** **and** **I've** **been** **doomed** **to** **hear**
星期六 在 我的 胸部 , 和 我已经 到过 注定失败 到 听到

坐在我的胸膛上，我注定要听见

[hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['vælər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌʌn'peɪd] [sæk] ;
Him **talk** **of** **valour** **,** **and** **of** **unpaid** **sack** **;**
他 讲话 的 勇气 , 和 的 未付 解雇 ;

他谈论英勇，也谈论无薪休假；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [geɪv] [vent] ,
And **whilst** **he** **talked** **,** **the** **roysterers** **gave** **vent** **,**
和 而 他 谈话 , 这 罗伊斯特勒斯 给予 发泄 ,

在他讲话的时候，那些寻欢作乐的人开始发泄情绪。

[tuː; tə] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['merimənt] .
To **peals** **of** **laughter** **and** **of** **merriment** **.**
到 果皮 的 笑声 和 的 欢乐 .

一片欢声笑语。

[jes] , [aɪm][ðə; ði][hoʊn] [ðæt] " ['sɪtiːz] [lɔːrd] " [ɛ'seɪd] ,
Yes **,** **I'm** **the** **hone** **that** **"** **City's** **Lord** **"** **essayed** **,**
是的 , 我是 这 磨练 那 " 城市的 主 " 尝试 ,

是的，我就是《城市之王》里描写的那个人。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wetstoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [sɔːrd] ;
To **make** **the** **whetstone** **of** **his** **rebel** **sword** **;**
到 制作 这 磨石 的 他的 反叛 剑 ;

为他的叛逆之剑打造磨刀石；

[ɑːn][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [raɪf] , [rɪ'beljəs] [keɪd]
On **me** **,** **with** **mischief** **rife** **,** **rebellious** **Cade**
在 我 , 和 恶作剧 普遍存在 , 叛逆的 凯德

叛逆的凯德，带着满腔恶作剧，围绕着我。

[sæt] [waɪlst] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [dʌbd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɔːrd] ;
Sat **whilst** **he** **thought** **and** **dubbed** **himself** **a** **Lord** **;**
星期六 而 他 想法 和 被誉为 他自己 一个 主 ;

他坐着沉思，并自封为勋爵；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 148]
[页 -]

[ænd; ənd] [beɪd] [maɪ]['kɑːnduɪt][paɪp][fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr]
And bade my conduit pipe for one whole year
和 巴德 我的 导管 管道 为了 一 所有的 年

我把导管用了整整一年。

[æt; ət] ['sɪtiːz] [kɔːst] , [rʌn] [nɔːt] [bʌt; bət]['klærət] [klɪr] . [θriː]
At city's cost , run naught but claret clear . 3
在 城市的 成本 , 跑步 零 但 红酒 清除 . 3

以城市为代价，一路狂奔，只留下血红的清澈双翼。3

[aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ] [wəʊz] [rɪ'viːl] ,
I could a tale of harrowing woes reveal ,
我 可以 一个 故事 的 令人痛心的 烦恼 揭示 ,

我可以讲述一段令人痛心的悲惨故事，

[waɪlst] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkæstər][fɔːr; fər] ['mæstəri] [traɪd] :
Whilst York and Lancaster for mastery tried :
而 约克 和 兰开斯特 为了 精通 尝试 :

约克和兰开斯特为了取得胜利而尝试:

[wen] [men] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] ,
When men the ties of nature ceased to feel ,
什么时候 男人 这 领带 的 自然 停止 到 感觉 ,

当人类不再感受到自然的纽带时，

[wen] [saɪəz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['ɔːfˌsprɪŋz] - ['seɪbərz][daɪd] ;
When sires beneath their offsprings ' sabres died ;
什么时候 种公牛 下面 他们的 后代 - 军刀 死亡 ;

当父亲死于后代的刀剑之下时;

[ænd; ənd][saɪəz] - [genst] ['tʃɪldrən] [klæd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɑːrmz] ,
And sires ' gainst children clad themselves in arms ,
和 种公牛 - 对抗 孩子们 覆膜 他们自己 在 武器 ,

而那些反对儿童的先民们则全副武装。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [mɔːnd] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['wɔrz] [ə'lɑːmz] .
And England mourned the din of war's alarms .
和 英格兰 哀悼 这 din 的 战争的 警报 .

英格兰为战争警报的喧嚣而哀悼。

[jes] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] ,
Yes , I beheld the beauteous virgin queen ,
是的 , 我 观看 这 美丽的 处女 女王 ,

是的，我亲眼见到了美丽的处女女王。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːntləs] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] ;
And all the dauntless heroes of her court ;
和 全部 这 无畏 英雄 的 她 法庭 ;

还有她宫廷里所有英勇无畏的英雄们;

[wer] ['deɪndʒər] ['θretnd] , - [mɪdst] [ðə; ði]['deɪndʒər] [siːn] ,
Where danger threatened , ' midst the danger seen ,
在哪里 危险 威胁 , - 中间 这 危险 已见 ,

在危险逼近之处，在显而易见的危险之中，

['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪrləs] [weɪ] [tuː; tə] ['tɪlˌberɪ] [fɔːrt] ;
Bending their fearless way to Tilbury Fort ;
弯曲 他们的 无畏 方式 到 蒂尔伯里 堡 ;

他们无所畏惧地一路弯腰前往蒂尔伯里堡;

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['brɪtnz] [geɪv] ,

I	heard	the	shouts	of	joy	which	Britons	gave	,
我	听到	这	喊叫	的	喜悦	哪个	英国人	给予	,

我听到了英国人欢呼雀跃的声音，

[wen] [tiː 'eɪtʃ] - [ɑːr'mɑːdə][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] .

When	th	'	Armada	sank	beneath	the	wave	.
什么时候	th	-	舰队	沉没	下面	这	海浪	.

当舰队沉入波涛之下。

[aɪ][maɪnd] , [ɔː'gʌstə] , [fɔːr] [wel] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ,

I	mind	,	Augusta	,	4	well	that	fatal	day	,
我	头脑	,	奥古斯塔	,	4	出色地	那	致命的	天	,

我记得，奥古斯塔，那天真是个悲剧的日子，

[wen] [tuː; tə] [ðaɪ] [pɔːrts] [wɪð; wɪθ] ['daɪər] [kən'teɪdʒən] [frɔːt] .

When	to	thy	ports	with	dire	contagion	fraught	.
什么时候	到	你的	端口	和	可怕的	传染	充满危机	.

当你的港口充满可怕的传染病时。

[ðə; ði] ['leɪdn] vessel5 [stemd] [ɪts] ['gælənt] [weɪ] .

The	laden	vessel5	stemmed	its	gallant	way	.
这	满载	vessel5	茎	它是	英勇	方式	.

这艘满载货物的船只5勇敢地驶向了彼岸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] [sʌnz] [ðə; ði] [pleɪg] [dɪ'zæstrəs] [brɔːt] ;

And	to	thy	sons	the	plague	disastrous	brought	;
和	到	你的	儿子们	这	瘟疫	灾难性的	带来	;

瘟疫给你的儿子们带来了毁灭性的灾难；

[kwɪk] [θruː] [ðaɪ] [wɔːlz] [ðə; ði] [faʊl] [ɪn'fekʃ(ə)n] [spred] ,

Quick	through	thy	walls	the	foul	infection	spread	,
快的	通过	你的	墙壁	这	犯规	感染	传播	,

污秽的感染迅速穿透你的墙壁蔓延开来，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

And	thou	became	the	city	of	the	dead	.
和	你	成为	这	城市	的	这	死的	.

你成了死者之城。

[skers] ['siːst] [ðə; ði] [pleɪg] — [wen] [tuː; tə][maɪ] ['eɪkɪŋ] [saɪt]

Scarce	ceased	the	plague	—	when	to	my	aching	sight
稀少	停止	这	瘟疫	—	什么时候	到	我的	疼痛	视线

瘟疫几乎停止了——当我痛苦的目光落在我身上时

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][moʊst] [tə'rɪfɪk] [woʊ] ;

Appeared	a	scene	of	most	terrific	woe	;
出现	一个	场景	的	最多	了不起	悲哀	;

出现了一幅极其悲惨的景象；

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][bɜːrnt][wʌn] ['mɑːnstrəs] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Around	me	burnt	one	monstrous	blaze	of	light	,
大约	我	烧焦的	一	滔天	火焰	的	光	,

我周围燃烧着一片骇人的光芒，

[aɪ] [wɔːmd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][meltid][wɪð; wɪθ][ɪts] [gloʊ] ;

I	warmed	,	and	almost	melted	with	its	glow	;
我	温暖	,	和	几乎	融化	和	它是	辉光	;

我感到一阵暖意，几乎被它的光芒融化了；

[aɪ][bɜːrst][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [sɪks] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌem 'iː][fæst] , [ə'sʌndər] ,

I	burst	the	chains	,	6	which	bound	me	fast	,	asunder	,
我	爆裂	这	链条	,	6	哪个	边界	我	快速地	,	分离	,

我挣脱了束缚我的锁链，将我彻底挣脱。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪn] , [tu:; tə] ['lɜ:rnɪd] [men] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

And	now	remain	,	to	learned	men	a	wonder	.
和	现在	保持	,	到	学习	男人	一个	想知道	.

如今，它依然是博学之士眼中的奇迹。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ru:ɪnz] [roʊz] ,

And	when	the	city	from	her	ruins	rose	,
和	什么时候	这	城市	从	她	废墟	玫瑰	,

当这座城市从废墟中崛起时，

[aɪ] [su:n] [wʌz; wəz] [left] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] ;

I	soon	was	left	deserted	and	forlorn	;
我	很快	曾是	左边	荒凉的	和	绝望	;

很快，我就被独自一人抛弃了，感到无比孤独寂寞;

[ə; eɪ] ['pɔ:təz] - [bentʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [noʊz] .

A	porters	'	bench	was	raised	beneath	my	nose	.
一个	搬运工	-	长椅	曾是	提高	下面	我的	鼻子	.

我眼前出现了一张搬运工的长凳。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɔ:rn] :

And	I	became	the	object	of	their	scorn	:
和	我	成为	这	目的	的	他们的	轻蔑	:

于是，我成了他们嘲笑的对象:

[aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ræskəlz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [ster] ,

I've	heard	the	rascals	,	with	a	vacant	stare	,
我已经	听到	这	无赖	,	和	一个	空缺	盯	,

我听见那些恶棍眼神空洞，

[æsk] , [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] , [wʌt] ['bɪznəs] [aɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ?

Ask	,	just	like	you	,	what	business	I	had	there	?
问	,	只是	喜欢	你	,	什么	商业	我	有	那里	?

问他，就像你一样，我去那里有什么事?

[fju:] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [sɪns] [aɪ] , [baɪ] ['pærɪʃ] ['seɪdʒɪz] ,

Few	years	have	passed	,	since	I	,	by	parish	sages	,
很少	年	有	通过了	,	自从	我	,	经过	教区	智者	,

自从我被教区的智者们.....以来，已经过去了几年。

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] ,

Was	called	a	monstrous	nuisance	to	the	street	,
曾是	称为	一个	滔天	滋扰	到	这	街道	,

被斥为街头的一大祸害

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ'd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,

And	,	though	I'd	borne	the	brunt	of	varying	ages	,
和	,	尽管	ID	出生	这	冲击	的	变化	年龄	,

虽然我承受了不同年龄段带来的巨大冲击，

[wʌz; wəz] [du:md] [fɔ:r; fər] ['peɪvmənt] - [ni:θ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] ,

Was	doomed	for	pavement	'	neath	the	horses	'	feet	,
曾是	注定失败	为了	路面	-	下方	这	马匹	-	脚	,

注定要被马蹄踩在人行道上，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] , ['sɛvən] [nɪr] [tu:; tə] ['ʃɜ:bɜ:n] [leɪn] ,

Until	a	Maiden	,	7	near	to	Sherborne	Lane	,
直到	一个	少女	,	7	靠近	到	谢伯恩	车道	,

直到少女，7号靠近舍伯恩巷，

[seɪvd] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] ['reskju:d] ['lʌndən] [frʌm; frəm] [ðæt] [steɪn] .

Saved	me	—	and	rescued	London	from	that	stain	.
已保存	我	—	和	获救	伦敦	从	那	弄脏	.

救了我，也让伦敦摆脱了那块污点。

[ænd; ənd] [naʊ] , [veɪn] ['mɔːrt(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [ɔːl] ,
And **now** **,** **vain** **mortal** **,** **I** **have** **told** **thee** **all** **,**
和 现在 , 徒劳 凡人 , 我 有 讲述 你 全部 ,

而现在，虚荣的凡人，我已经把一切都告诉你了。

[maɪ] [feɪt] , [maɪ]['praɪm(ə)l][juːz] , [ðə; ði] [wʌt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ;
My **fate** **,** **my** **primal** **use** **,** **the** **what** **and** **which** **;**
我的 命运 , 我的 原始 使用 , 这 什么 和 哪个 ;

我的命运，我的原始用途，什么和哪个；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] ['strʌglɪŋ] ['spɪrɪt] [oʊnd] [ðaɪ][sɔːlt] ,
And **though** **my** **struggling** **spirit** **owned** **thy** **salt** **,**
和 尽管 我的 挣扎 精神 拥有 你的 盐 ,

即便我挣扎的灵魂也渴望得到你的盐分，

[wʌns] [mɔːr] [aɪl] ['slʌmbər] [ɪn][maɪ]['hoʊli] [niːʃ] ,
Once **more** **I'll** **slumber** **in** **my** **holy** **niche** **,**
一次 更多的 患病的 睡眠 在 我的 圣 小众市场 ,

我将再次沉睡在我的圣龛中，

[ænd; ənd] " ['brɪtənz] [sʌn] [meɪ] [set] , " [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **"** **Britain's** **sun** **may** **set** **,** **"** **what's** **that** **to** **me** **,**
和 " 英国的 太阳 可能 放 , " 是什么 那 到 我 ,

“英国的太阳可能会落山”，那跟我有什么关系？

[sɪns] [aɪ] , [stoʊn] - [blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] .
Since **I** **,** **stone** **-** **blind** **and** **dumb** **,** **for** **aye** **will** **be** **.**
自从 我 , 石头 - 瞎的 和 哑的 , 为了 是的 将要 是 .

因为我，永远都是又瞎又哑。

[dʒeɪ] . [iː] .
J **.** **E** **.**
J . E .

杰伊

['heɪvər] [bred] .
HAVER **BREAD** **.**
拥有者 面包 .

哈弗面包。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**To** **the** **Editor** **of** **the** **Mirror** **.** **)**
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - .
A **correspondent** **wishes** **to** **be** **informed** **of** **the** **definition** **of** **the** **word** **avver** **.**
一个 通讯员 愿望 到 是 知情的 的 这 定义 的 这 单词 - .

一位读者希望了解 avver 一词的定义。

[ɪn][ðə; ði] 15th ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'l(j)uːd]
In **the** **15th** **volume** **of** **the** **"** **Beauties** **of** **England** **and** **Wales** **,** **"** **it** **is** **alluded**
在 这 15th 体积 的 这 " 美女 的 英格兰 和 威尔士 , " 它 是 暗示
[tuː; tə] [ðʌs] :
to **thus** **:**
到 因此 :

在《英格兰和威尔士之美》第十五卷中，有如下提及：

— " [ðɪs] ['kaʊnti] ([wɛst'mɔrlənd]) ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ]
— " This county (Westmoreland) being supposed unfavourable to the growth
— " 这 县 (韦斯特摩兰) 存在 据称 不利 到 这 生长
[ʌv; əv] [wiːt] , [blæk] [oʊts] ,
of wheat , black oats ,
的 小麦 , 黑色的 燕麦 ,

——"这个郡（威斯特摩兰郡）被认为不适宜小麦、黑燕麦的生长，

[kɔːld] ['heɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [kɔːld] [biə] , [ɔːr] [bɪg] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]
called haver , and the species of barley called bere , or bigg , were the only
称为 拥有者 , 和 这 物种 的 大麦 称为 贝雷 , 或者 大 , 是 这 仅有的
[greɪnz][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] .
grains it produced .
谷物 它 生产 .

它被称为 haver，而它所产的唯一谷物是被称为 bere 或 bigg 的大麦品种。

[ʌv; əv][ðə; ði]['heɪvər] , [bred] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɔːr][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] [kɔːld] ['heɪsti] ['pʊdɪŋ]
Of the haver , bread was made , or the species of pottage called hasty pudding
的 这 拥有者 , 面包 曾是 制成 , 或者 这 物种 的 浓汤 称为 仓促 布丁
;
;
;

用剩下的钱，可以做面包，或者做一种叫做速食布丁的粥；

[ðɪs] [bred] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː] [θɪn] [ˌʌn'lev(ə)nd] [keɪks] ,
this bread being made into thin unleavened cakes ,
这 面包 存在 制成 进入 薄的 无酵饼 蛋糕 ,

这种面包被做成薄薄的无酵饼，

[ænd; ənd][leɪd] [ʌp] [ɪn] [tʃests] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
and laid up in chests within the influence of the fire ,
和 铺设 向上 在 箱子 之内 这 影响 的 这 火 ,

并被存放在受火影响的箱子里，

[hæz; həz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɪts] ['swiːtnəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ;
has the quality of preserving its sweetness for several months ;
有 这 质量 的 保存 它是 甜味 为了 一些 几个月 ;
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] .
it is still in common use .
它 是 仍然 在 常见的 使用 .

它具有能将甜味保持数月之久的特性；至今仍被广泛使用。

[ðə; ði] [bɪg] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [meɪd] ['ɪntuː][mɔːlt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fæməli] [bruːd] [ɪts] [oʊn] [eɪl] ;
The bigg was chiefly made into malt , and each family brewed its own ale ;
这 大 曾是 主要 制成 进入 麦芽 , 和 每个 家庭 酿造 它是 自己的 麦芽酒 ;

大麦主要被制成麦芽，每家每户都酿造自己的麦芽酒；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] ['hɑːrvɪst][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dræŋk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃɑːrp] ['bevərɪdʒ] ,
during the hay harvest the women drank a pleasant sharp beverage ,
期间 这 干草 收成 这 女性 喝 一个 令人愉快的 锋利的 饮料 ,

收割干草时，妇女们会喝一种口感清爽的烈性饮料。

[meɪd] [baɪ][ɪn'fjoəʊzɪŋ][mɪnt][ɔːr][seɪdʒ] ['bʌtərmɪlk] [ɪn] [weɪ] , [ænd; ənd] [hens] [kɔːld] [weɪ] - [wɪg] .
made by infusing mint or sage buttermilk in whey , and hence called whey - whig .
制成 经过 输液 薄荷 或者 圣人 酪乳 在 乳清 , 和 因此 称为 乳清 - 辉格党 .

将薄荷或鼠尾草酪乳浸泡在乳清中制成，因此被称为乳清白酒。

['hwitn] [bred] [wʌz; wəz] [juːst] [ɑːn] [pər'tɪkjələr] [ə'keiʒənz] ;
Wheaten bread was used on particular occasions ;
小麦 面包 曾是 用过的 在 特别的 场合 ;

小麦面包仅在特定场合使用；

[smɔ:l] [loʊvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['pɝ:sənz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['fju:nərəlz] ,

small	loaves	of	it	were	given	to	persons	invited	to	funerals	,
小的	面包	的	它	是	给定	到	人	受邀	到	葬礼	,

人们将这种面包做成小块，分发给受邀参加葬礼的人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪk'spektɪd] " [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [i:t] " [æt; ət][hoʊm] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]

which	they	were	expected	"	to	take	and	eat	"	at	home	,	in	religious
哪个	他们	是	预期的	"	到	拿	和	吃	"	在	家	,	在	宗教

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'si:st] ['neɪbər] ;

remembrance	of	their	deceased	neighbour	;
纪念	的	他们的	死者	邻居	;

人们期望他们把这些食物带回家"吃掉"，以纪念他们已故的邻居；

[ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ðə; ði]['proʊtətaɪp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	custom	,	the	prototype	of	which	is	evidently	seen	in	the	establishment	of	the
一个	风俗	,	这	原型	的	哪个	是	显然	已见	在	这	建立	的	这

['ju:kərɪst] ,

eucharist	,
圣餐	,

这是一种习俗，其原型显然体现在圣餐礼的设立中。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [berz] [ɪts]['sæksn] [neɪm] , [ɑ:r'vɛl] [bred] , [frʌm; frəm] - ,

for	in	this	county	it	still	bears	its	Saxon	name	,	Arvel	bread	,	from	appull	,
为了	在	这	县	它	仍然	熊	它是	撒克逊	姓名	,	阿尔维尔	面包	,	从	-	,

因为在这个郡，它仍然保留着它的撒克逊名字，Arvel 面包，源自 appull。

[fʊl] [ʌv; əv] ['revərəns] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [bred] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mju:niən] .

full	of	reverence	,	meaning	the	holy	bread	used	at	the	communion	.
满的	的	尊敬	,	意义	这	圣	面包	用过的	在	这	圣餐	.

充满敬畏之心，指的是圣餐仪式中使用的圣饼。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

"PTW

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .

THE	SKETCH	-	BOOK	.
这	草图	-	书	.

素描本。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['kætər] [brɑ:z] .

BATTLE	OF	QUATRE	BRAS	.
战斗	的	四	胸罩	.

夸特雷布拉斯之战。

[greɪ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [drə'gu:nz] [hu:] [ə'tendid] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən]

Gray	,	as	one	of	the	party	of	dragoons	who	attended	the	Duke	of	Wellington
灰色的	,	作为	一	的	这	派对	的	龙骑兵	WHO	参加	这	公爵	的	惠灵顿

,

,

,

格雷是随同惠灵顿公爵出征的龙骑兵之一。

[prə'si:did] ['ɑ:nwərd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪs] [θru:] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['kɑ:ləmz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs]

proceeded	onward	at	a	sharp	pace	through	the	marching	columns	,	which	his	grace
继续	向前	在	一个	锋利的	步伐	通过	这	行军	列	,	哪个	他的	优雅

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

他迈着轻快的步伐穿过行进的队伍，陛下检阅了队伍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz][bʌt; bət] [kwɪk] [glæns] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ]

with	a	close	but	quick	glance	,	as	he	passed	on	,	and	after	a	march
和	一个	关闭	但	快的	瞥一眼	,	作为	他	通过了	在	,	和	后	一个	行进

[ʌv; əv]['sev(ə)n] [liːgz] ,

of	seven	leagues	,
的	七	联赛	,

他边走边迅速瞥了一眼，然后继续前行，走了七里格后，

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beldʒən] [truːps] ['ʌndər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

came	up	with	the	Belgian	troops	under	the	Prince	of	Orange	,
来了	向上	和	这	比利时人	军队	在下面	这	王子	的	橙子	,

在奥兰治亲王的指挥下，比利时军队应运而生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

who	had	been	attacked	and	pushed	back	by	the	French	.
WHO	有	到过	遭到攻击	和	推动	后退	经过	这	法语	.

他们曾遭到法国人的攻击并被击退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ;

It	was	about	seven	o'clock	;
它	曾是	关于	七	点钟	;

当时大约是七点钟;

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['aʊərz] - [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

none	of	the	British	troops	had	yet	arrived	within	some	hours	'	march	of	the
没有任何	的	这	英国	军队	有	然而	到达的	之内	一些	小时	-	行进	的	这

[duːk] .

duke	.
公爵	.

几个小时的行军路程内，还没有一支英国军队抵达公爵的行进路线上。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [drə'guːnz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]['duːti][ɪn][ə; eɪ]

The	party	of	dragoons	were	ordered	to	remain	in	readiness	for	duty	in	a
这	派对	的	龙骑兵	是	订购	到	保持	在	准备就绪	为了	责任	在	一个

['kɔːrnfiːld] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,

cornfield	near	the	road	,
玉米地	靠近	这	路	,

这支龙骑兵小队奉命在路边的玉米地里待命，随时准备执勤。

[ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [frʌnt] ,

on	a	rising	ground	,	which	commanded	a	full	view	of	the	country	in	front	,
在	一个	上升	地面	,	哪个	命令	一个	满的	看法	的	这	国家	在	正面	,

在一处地势较高的地方，可以俯瞰前方整个国家，

[waɪl] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

while	the	duke	and	his	staff	proceeded	to	the	left	.
尽管	这	公爵	和	他的	职员	继续	到	这	左边	.

公爵和他的随从则向左走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ðə; ði] [fɔːr] ['bɪskɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][æt; ət] ['brʌslz] [ðə; ði] [naɪt]

The	four	biscuits	which	had	been	served	out	to	each	man	at	Brussels	the	night
这	四	饼干	哪个	有	到过	服务	出去	到	每个	男人	在	布鲁塞尔	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

前一天晚上在布鲁塞尔，每人分到了四块饼干。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][koʊld] [biːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər] [kæn'tiːn] ,

with	some	cold	beef	,	and	the	contents	of	their	canteen	,
和	一些	寒冷的	牛肉	,	和	这	内容	的	他们的	食堂	,

还有一些冷牛肉，以及他们食堂里的食物。

[helpt] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðə; ðɪ] [drə'guːnz] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] [mɑːrtʃ] ,

helped	to	regale	the	dragoons	after	their	long	and	rapid	march	,
帮助	到	款待	这	龙骑兵	后	他们的	长的	和	迅速的	行进	,

在龙骑兵们长途跋涉之后，为他们提供娱乐。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [staʊt] [stiːdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'pæst][ɪn][ðə; ðɪ]

while	the	stout	steeds	that	had	borne	them	found	a	delightful	repast	in	the
尽管	这	肥硕	马匹	那	有	出生	他们	成立	一个	愉快	餐饮	在	这

[haɪ] [raɪ] [ðæt] [weɪvd] ['ʌndər][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

high	rye	that	waved	under	their	noses	.
高的	黑麦	那	挥手	在下面	他们的	鼻子	.

而驮着它们的健壮骏马则在鼻尖下摇曳的高大黑麦中饱餐了一顿。

[hɪr] [ðeɪ] [bɪ'held] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['meni] ['wuːndɪd] ['beldʒənz] , [ænd; ənd]

Here	they	beheld	passing	on	the	road	beside	them	many	wounded	Belgians	,	and
这里	他们	观看	通过	在	这	路	旁	他们	许多	受伤	比利时人	,	和

[kʊd; kəd] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

could	see	before	them	,
可以	看	前	他们	,

他们看到许多受伤的比利时人正从旁边的路上经过，而且他们还能看到前方，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

at	the	distance	of	a	quarter	of	a	mile	,
在	这	距离	的	一个	四分之一	的	一个	英里	,

在四分之一英里的距离处，

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['beɪənɪts] ['glɪsnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [haɪ] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

the	French	bayonets	glistening	over	the	high	fields	of	corn	,
这	法语	刺刀	闪闪发光	超过	这	高的	字段	的	玉米	,

法国刺刀在高高的玉米田上闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [dis'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm] [ˌtɪraɪ'jɜːrz] .

and	hear	distinctly	the	occasional	discharges	of	musketry	from	tirailleurs	.
和	听到	明显地	这	偶然	排放	的	火枪	从	步兵	.

还能清晰地听到步兵偶尔发射的火枪声。

['greɪz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['brʌslz] .

Gray's	heart	leaped	with	joy	,	and	he	thought	no	more	of	Brussels	.
格雷的	心	跳跃	和	喜悦	,	和	他	想法	不	更多的	的	布鲁塞尔	.

格雷心中充满喜悦，他再也没有想起布鲁塞尔。

" [wɒts] [ðɪs] [pleɪs] [kɔːld] ? " [in'kwaiəd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drə'guːnz] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	What's	this	place	called	?	"	inquired	one	of	the	dragoons	,	generally	of	his
"	是什么	这	地方	称为	?	"	询问	一	的	这	龙骑兵	,	一般来说	的	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

"这地方叫什么名字？"一名龙骑兵向他的同伴们问道。

" [kɔːld] ! — [oʊ] , [sʌm; səm][dʒɔː] - ['breɪkɪŋ] [dʌtʃ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , "

"	Called	!	—	Oh	,	some	jaw	-	breaking	Dutch	name	of	a	yard	long	,	I	suppose	,	"
"	称为	!	—	哦	,	一些	颚	-	打破	荷兰语	姓名	的	一个	院子	长的	,	我	认为	,	"

[rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] .

replied	another	.
回复	其他	.

"叫！——哦，我猜是个拗口难念的荷兰名字，大概有一码长吧，"另一个人回答道。

" [æks]['dʒent(ə)lmən] [greɪ] — ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] . "
" Ax Gentleman Gray — he'll tell you . "
" 斧头 绅士 灰色的 — 地狱 告诉 你 . "

"格雷先生——他会告诉你的。"

" [wel] , ['mɪstər] . [greɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [pleɪs] ? "
" Well , Mr . Gray , do you know the name of this here place ? "
" 出色地 , 先生 . 灰色的 , 做 你 知道 这 姓名 的 这 这里 地方 ? "

"格雷先生，您知道这里叫什么名字吗？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] [greɪ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔːld] ['kætər] [brɑːz] , [ɔːr][ðə; ði]
" I believe , " replied Gray , " we are near a point called Quatre Bras , or the
" 我 相信 , " 回复 灰色的 , " 我们 是 靠近 一个 观点 称为 四 胸罩 , 或者 这
[fɔːr] [roʊdz] . "
four roads . "
四 道路 . "

"我相信，"格雷回答说，"我们离一个叫做 Quatre Bras 的地方很近，也就是四条路的地方。"

" [wel] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [roʊdz] ,
" Well , " rejoined the other , " if there were half - a - dozen roads ,
" 出色地 , " 重新加入 这 其他 , " 如果 那里 是 一半 - 一个 - 打 道路 ,

"嗯，"另一个人重新说道，"如果有六条路的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hɪr] - — [jɑːn] ['roʊdz] [nɑːt] [waɪd] [ɪ'nʌf]
it wouldn't be too much for these here Flemingers — yon road's not wide enough
它 不会 是 也 很多 为了 这些 这里 - — 远 道路的 不是 宽的 足够的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] .
for them , you see .
为了 他们 , 你 看 .

对于这些弗莱明格人来说，这不算什么——你看，那条路对他们来说不够宽。

[lʊk] , [hɪəz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][oʊ] - [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! "
Look , here's a regiment o ' them coming back ! "
看 , 这里是 一个 团 o - 他们 未来 后退 ! "

瞧，他们有一队人回来了！

" [ɑː] ! [pʊr] ['fɛloʊz] — [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [əb'zɜːrvd] [greɪ] ;
" Ah ! poor fellows — we might be in the same situation , " observed Gray ;
" 啊 ! 贫穷的 伙伴们 — 我们 可能 是 在 这 相同的 情况 , " 观察到 灰色的 ;

"啊！可怜的家伙们——我们可能也会面临同样的处境，"格雷说道；

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [fɔːrs] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ,
" remember that their force is not strong in comparison with the French ,
" 记住 那 他们的 力量 是 不是 强的 在 比较 和 这 法语 ,

"记住，他们的兵力与法国人相比并不强大。"

[baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] ;
by the accounts that have been received ;
经过 这 账户 那 有 到过 已收到 ;

根据已收到的账目；

['betər] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][læst] . "
better to fall back at the first of a fight than at the last . "
更好的 到 落下 后退 在 这 第一的 的 一个 斗争 比 在 这 最后的 . "

宁可在战斗开始时撤退，也不要等到最后才撤退。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , " [sed] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] ,
" I say , Jack , " said another , with his mouth full of biscuit ,
" 我 说 , 杰克 , " 说 其他 , 和 他的 嘴 满的 的 饼干 ,

"我说，杰克，"另一个人嘴里塞满了饼干说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊdstər] [æz; əz][ðə; ði] -

"	did	you	ever	meet	with	such	a	devil	of	a	roadster	as	the	carpolar
"	做过	你	曾经	见面	和	这样的	一个	魔鬼	的	一个	敞篷跑车	作为	这	-

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gleɪzd] [kɑːkt] [hæt] ? "

there	with	the	glazed	cocked	hat	?	"
那里	和	这	釉面	上膛	帽子	?	"

“你见过像那辆敞篷跑车一样桀骜不驯、头戴玻璃帽的家伙吗？”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [dʒæk] .

"	Who	do	you	mean	?	"	said	Jack	.
"	WHO	做	你	意思是	?	"	说	杰克	.

“你指的是谁？”杰克问道。

" [waɪ] [ðə; ði] [duːk] ,

"	Why	the	dook	,
"	为什么	这	杜克	,

“为什么是dook，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] . "

to	be	sure	—	how	he	did	give	it	us	on	the	long	road	through	the	forest	.	"
到	是	当然	—	如何	他	做过	给	它	我们	在	这	长的	路	通过	这	森林	.	"

的确如此——他在穿过森林的漫长道路上确实把它给了我们。

" [eɪ] — ['hiːz][ðə; ði] [læd] ; [wel] , [hɪəz] [gɑːd] [bles] [hɪz; ɪz]['dʒɑːli][oʊld] [gleɪzd] [hæt]['eni] [wei] ,

"	Ay	—	he's	the	lad	;	well	,	here's	God	bless	his	jolly	old	glazed	hat	any	way	,
"	哎	—	他是	这	小伙子	;	出色地	,	这里是	上帝	保佑	他的	快乐的	老的	釉面	帽子	任何	方式	,

“哎——就是他；好吧，无论如何，愿上帝保佑他那顶快乐的旧油亮帽子。”

" [kraɪd][ðə; ði] ['truːpər] , ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv] [grɑːg] ;

"	cried	the	trooper	,	swallowing	a	horn	of	grog	;
"	哭	这	骑警	,	吞咽	一个	喇叭	的	格罗格酒	;

“骑兵喊道，同时吞下一大杯朗姆酒；

" ['hiːz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][dʒʌst][tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - - [ɪm] [ə; eɪ]

"	he's	the	boy	what	has	come	from	the	Peninsula	just	to	gi	'	'	em	a
"	他是	这	男生	什么	有	来	从	这	半岛	只是	到	gi	-	-	呃	一个

[liːf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

leaf	out	of	his	book	.
叶子	出去	的	他的	书	.

“他就是那个从半岛来到这里，给他们传授经验的男孩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [læst] [naɪt] — ['raɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd]

He	was	a	dancing	last	night	—	riding	like	a	devil	all	the	morning	—	and
他	曾是	一个	跳舞	最后的	夜晚	—	骑术	喜欢	一个	魔鬼	全部	这	早晨	—	和

[aɪl] ['wɔːrənt] ['hiːl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] . "

I'll	warrant	he'll	be	fighting	all	the	afternoon	by	way	of	refreshing	himself	.	"
患病的	保证	地狱	是	斗争	全部	这	下午	经过	方式	的	令人耳目一新	他自己	.	"

他昨晚玩得不亦乐乎——今天上午骑得飞快——我敢保证他下午还会继续比赛，以此来恢复精力。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðoʊ] , ['mæstər][tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	look'd	serious	enough	this	morning	though	,	Master	Tom	,	as	he	was
"	他	看起来	严肃的	足够的	这	早晨	尽管	,	掌握	汤姆	,	作为	他	曾是

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] . "

turning	out	.	"
转弯	出去	.	"

“不过，汤姆少爷今天早上出来的时候，看起来挺严肃的。”

" ['sɪriəs] ! [ænd; ənd][soʊ][dɪd][juː; jʊ] ; ['hæznt][hiː; hi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['sɪriəs] ?

"	Serious	!	and	so	did	you	;	hasn't	he	enough	to	make	him	look	serious	?
"	严肃的	!	和	所以	做过	你	;	还没有	他	足够的	到	制作	他	看	严肃的	?

“认真！你也一样；难道他做的还不够让他看起来很认真吗？”

['boʊni] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Bony	**,**	**and**	**all**	**the**	**flower**	**of**	**the**	**French**	**before**	**him**	**.**
骨质	,	和	全部	这	花	的	这	法语	前	他	.

博尼，以及在他之前所有的法国精英。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['sɪriəs] ; ['hiːz][dʒʌst][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ðæts] [ɔːl] .

I	**like**	**to**	**see**	**him**	**look**	**serious**	**;**	**he's**	**just**	**a**	**thinking**	**a**	**bit**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我	喜欢	到	看	他	看	严肃的	;	他是	只是	一个	思维	一个	少量	,	那就是	全部	.

我喜欢看他严肃的样子；他只是在思考，仅此而已。

[lʊk] , [lʊk] , [lʊk] !

Look	**,**	**look**	**,**	**look**	**!**
看	,	看	,	看	!

快看，快看，快看！

[wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['peltɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] .

where	**he**	**is**	**now**	**pelting**	**away**	**up**	**the**	**hill**	**there**	**.**
在哪里	他	是	现在	投掷	离开	向上	这	爬坡道	那里	.

他现在正飞快地往山上跑。

[maɪ] [aɪ] !

My	**eye**	**!**
我的	眼睛	!

我的眼睛！

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ][rʌm][ɑːn] - . "

but	**he's**	**a**	**rum**	**on**	**'**	**.**	**"**
但	他是	一个	朗姆酒	在	-	.	"

但他是个怪人。

" [eɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [graʊnd] , " [kraɪd][æn; ən][hai'bəːniən] .

"	**Ay**	**,**	**just**	**as**	**he**	**was**	**in**	**the**	**ould**	**ground**	**,**	**"**	**cried**	**an**	**Hibernian**	**.**
"	哎	,	只是	作为	他	曾是	在	这	可以	地面	,	"	哭	一个	希伯尼安	.

"哎，就像他被埋在地下一样，"一个爱尔兰人喊道。

" - ['pɑːn][maɪ] [saʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɪn][speɪn][ə'^in] .

"	**'**	**Pon**	**my**	**sowl**	**,**	**I**	**think**	**I'm**	**in**	**Spain**	**agin**	**.**
"	-	庞	我的	猫头鹰	,	我	思考	我是	在	西班牙	再次	.

"我的天哪，我觉得我又回到了西班牙。"

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [sək'ses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! — [æn; ən] - [ðə; ði] [smel] [oʊ] - [ðə; ði] - [tuː] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] . "

There	**he**	**is**	**,**	**success**	**to**	**him**	**!**	**—**	**an**	**'**	**the**	**smell**	**o**	**'**	**the**	**powther**	**too**	**so**	**natural**	**.**	**"**
那里	他	是	,	成功	到	他	!	—	一个	-	这	闻	o	-	这	-	也	所以	自然的	.	"

他来了，祝他成功！——粉末的味道也如此自然。

" [ðə; ði] [laɪt] [truːps] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðæt] [wʊd] , " [sed] [greɪ] ,

"	**The**	**light**	**troops**	**are**	**pushing**	**on**	**towards**	**that**	**wood**	**,**	**"**	**said**	**Gray**	**,**
"	这	光	军队	是	推动	在	向	那	木头	,	"	说	灰色的	,

格雷说："轻步兵正向那片树林推进。"

['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][spɑːt] .

fixing	**his**	**eyes**	**on**	**a**	**particular**	**spot**	**.**
定影	他的	眼睛	在	一个	特别的	点	.

他的目光锁定在某个特定的点上。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	**Sure**	**enough**	**they**	**are**	**.**
"	当然	足够的	他们	是	.

"果然如此。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiːl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [huː] [wɪl] [set][ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][ðer; ðər] [ɪr] . "
we'll soon have the boys up who will set them off with a flea in their ear . "
出色地 很快 有 这 男孩们 向上 WHO 将要 放 他们 离开 和 一个 跳蚤 在 他们的 耳朵 . "

我们很快就会把那几个小伙子叫起来，让他们用跳蚤吓唬吓唬自己。

" [lʊk] — [ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ðer; ðər] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
" Look — on the rising ground there , about half a mile away ,
" 看 — 在 这 上升 地面 那里 , 关于 一半 一个 英里 离开 ,

"看——在那边地势较高的地方，大约半英里外，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] — [siː] [ðə; ði]['gʌnz] — [ðer; ðər]
how they are moving about — that is a train of artillery — see the guns — there
如何 他们 是 移动 关于 — 那 是 一个 火车 的 炮兵 — 看 这 枪支 — 那里
[ɪz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntrɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][left] — [duː][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] ?
is a regiment of infantry going to the left — do you see their bayonets ?
是 一个 团 的 步兵 去 到 这 左边 — 做 你 看 他们的 刺刀 ?

他们的行进路线——那是一列炮兵——看看那些大炮——左边有一个步兵团——你看到他们的刺刀了吗?

[ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpən] [pleɪs] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] . "
A fine open place here for a battle . "
一个 美好的 打开 地方 这里 为了 一个 战斗 . "

这里是一片非常适合战斗的开阔地带。

" [nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] — [ðə; ði][pleɪn] [fiːldz] [wiː; wi] [krɔːst]
" Not so good as that which we passed — the plain fields we crossed
" 不是 所以 好的 作为 那 哪个 我们 通过了 — 这 清楚的 字段 我们 交叉
[ɪ'miːdiətli] ['æftər][wiː; wi][left][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [sɔɪnjz] ,
immediately after we left the forest of Soignes ,
立即地 后 我们 左边 这 森林 的 索尼斯 ,

"不如我们经过的那片田野好——我们离开索尼森林后立即穿过的那片平原，

" [sed] [greɪ] : " [haʊ'evər] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ɪn] [frʌnt] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɔːŋ]
" said Gray : " however , that little wood on our right , in front , which runs along
" 说 灰色的 : " 然而 , 那 小的 木头 在 我们的 正确的 , 在 正面 , 哪个 跑步 沿着
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

格雷说："然而，我们右前方那片沿着路延伸的小树林，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [flæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] . "
is a good flank , and the village before us is a strong point . "
是 一个 好的 侧翼 , 和 这 村庄 前 我们 是 一个 强的 观点 . "

这是一个不错的侧翼，我们面前的村庄是一个坚固的据点。

" [eɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['beldʒən] [truːps] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Ay , but you see the Belgian troops couldn't keep it ;
" 哎 , 但 你 看 这 比利时人 军队 不能 保持 它 ;

"是啊，但是你看，比利时军队没能守住它；

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [pʊʃt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
the French have pushed them out of it . "
这 法语 有 推动 他们 出去 的 它 . "

法国人把他们赶出去了。

" [wiːl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] , [aɪl] ['wɔːrənt] ; ['aʊər; ɑːr][men][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn]['oʊpən]
" We'll soon have it again , I'll warrant ; our men have a fine open
" 出色地 很快 有 它 再次 , 患病的 保证 ; 我们的 男人 有 一个 美好的 打开
[graʊnd] [hɪr] ,
ground here ,
地面 这里 ,

"我敢保证，我们很快就能再次占据有利地形；我们的人在这里有一片开阔的场地。"

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [frentʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['dænsɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
to give the French a lesson in dancing , " cried the corporal of the party ,
到 给 这 法语 一个 课 在 跳舞 , " 哭 这 下士 的 这 派对 ,

"给法国人上一堂舞蹈课！"队伍中的下士喊道。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .
throwing himself down on his back in the corn .
投掷 他自己 向下 在 他的 后退 在 这 玉米 .

他仰面躺在玉米地里。

" [hɪr] [aɪl] [laɪ][ænd; ənd][rest][maɪ'self] ;
" Here I'll lie and rest myself ;
" 这里 患病的说谎 和 休息 我 ;

"我将在这里躺下休息；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baɪ][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [flaɪz] !
and I don't think I shall be disturb'd by the buzzing of the blue flies !
和 我 不 思考 我 将 是 扰乱 经过 这 嗡嗡声 的 这 蓝色的 苍蝇 !

我想我不会被蓝苍蝇的嗡嗡声打扰！

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [snuːz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] .
I'll have a snooze , until the Highlanders shall come up .
患病的 有 一个 打盹 , 直到 这 高地人 将 来 向上 .

我打算打个盹儿，等高地人来了再睡。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [æz; əz][ðə; ði][læst] ['spiːkər] [hæd; həd] ['ɪntɪmətid] , [ʌn'tɪl]
" The party remained undisturbed , as the last speaker had intimated , until
" 这 派对 剩余 未受干扰 , 作为 这 最后的 扬声器 有 暗示 , 直到
[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] ;
about half - past one o'clock ;
关于 一半 - 过去的 一 点钟 ;

正如最后一位发言者所暗示的那样，聚会一直平静无波，直到一点半左右；

['nʌθɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
nothing having been done in the way of attack by the French .
没有什么 拥有 到过 完毕 在 这 方式 的 攻击 经过 这 法语 .

法国方面并未采取任何进攻行动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , [greɪ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm]
During the interval , Gray employed himself in watching closely the scene around him
期间 这 间隔 , 灰色的 受雇 他自己 在 观看 密切 这 场景 大约 他
,
,
,

中场休息时，格雷仔细观察着周围的情况。

[ænd; ənd] ['mentəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'proʊtʃɪŋ] [faɪt] .
and mentally discussing the chances of the now inevitably approaching fight .
和 精神上 讨论 这 机会 的 这 现在 不可避免地 接近 斗争 .

并在脑海中讨论着这场不可避免的战斗的胜算。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['strʌg(ə)l][wʌz; wəz] [nɪr] — [ðə; ði]['piːbrɑːk; 'piːbrɑːx][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

The	hour	of	struggle	was	near	—	the	pibroch	burst	upon	the	ears	of
这	小时	的	斗争	曾是	靠近	—	这	皮布罗赫	爆裂	之上	这	耳朵	的

[ðə; ði] ['truːpəz] ,

the	troopers	,
这	骑警	,

决战的时刻即将到来——风笛声响彻骑兵们的耳畔。

[ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

and	up	they	started	.
和	向上	他们	开始	.

于是他们开始起床了。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [kraɪd][wʌn] . — " [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] — " [ðə; ði]['gælənt]

"	Here	they	come	,	"	cried	one	.	—	"	Here	they	come	,	"	cried	another	—	"	the	gallant
"	这里	他们	来	,	"	哭	一	.	—	"	这里	他们	来	,	"	哭	其他	—	"	这	英勇

42nd ;

42nd	;
42nd	;

“他们来了，”一个喊道。“他们来了，”另一个喊道——“英勇的第42团；

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['petɪkoʊt] - ['dɛvəlz] , [haʊ] [ðeɪ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] !

look	at	the	petticoat	-	devils	,	how	they	foot	it	along	!
看	在	这	衬裙	-	魔鬼	,	如何	他们	脚	它	沿着	!

瞧瞧这些穿裙子的妖女，她们走路的样子真滑稽！

" [ɔːl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

"	All	stood	on	the	highest	part	of	the	ground	,	to	witness	the	arrival	of
"	全部	站立	在	这	最高	部分	的	这	地面	,	到	证人	这	到达	的

[ðə; ði] [truːps] ,

the	troops	,
这	军队	,

“所有人都站在地势最高处，见证部队的到来。”

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][meɪn][roʊd] .

who	were	now	within	a	quarter	of	a	mile	of	them	on	the	main	road	.
WHO	是	现在	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	他们	在	这	主要的	路	.

他们现在距离他们在主干道上的距离不到四分之一英里。

[ə; eɪ] [hʌm] [ə'roʊz] .

A	hum	arose	.
一个	哼	出现	.

一阵嗡嗡声响起。

['beldʒən]['ɑːfəsərz] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Belgian	officers	galloped	down	the	road	,	and	across	the
比利时人	警官	疾驰	向下	这	路	,	和	穿过	这

比利时军官们策马沿着道路飞驰而下，穿过……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[fiːldz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ; [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [siːn] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['soʊldʒərz] ,

fields	in	all	directions	;	the	duke	was	seen	riding	towards	his	expected	soldiers	,
字段	在	全部	方向	;	这	公爵	曾是	已见	骑术	向	他的	预期的	士兵	,

四周尽是田野；人们看到公爵骑马朝他预定的士兵们走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][laɪf][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .

and	the	scene	was	life	at	all	points	.
和	这	场景	曾是	生活	在	全部	积分	.

现场处处洋溢着生活气息。

[ðə; ði] - [saʊnd] [gruː] ['laʊdər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt]
The **pibroch's** **sound** **grew** **louder** **;** **and** **now** **the** **bands** **of** **the** **more** **distant**
这 - 声音 生长 更大声 ; 和 现在 这 乐队 的 这 更多的 遥远
['redʒɪmənts][wɜːr; wər] [hɜːrd] ;
regiments **were** **heard** **;**
军团 是 听到 ;

风笛声越来越大；现在，远处军团的军乐队也响了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːr'moʊniəs]['bjuːgəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [kɔːr] , ['mɪŋgld] [ðer; ðər] [saʊndz] [wɪð; wɪθ]
and **the** **harmonious** **bugles** **of** **the** **rifle** **corps** **,** **mingled** **their** **sounds** **with**
和 这 和谐 号角 的 这 步枪 兵团 , 混合 他们的 声音 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the **others** **.**
这 其他的 .

步枪队的号角声和谐悦耳，与其他声音交织在一起。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [red] [laɪn][ʌv; əv] ['brɪtnz] [ɪz] ['fʊli] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [saɪt] ,
The **long** **red** **line** **of** **Britons** **is** **fully** **before** **the** **sight** **,**
这 长的 红色的 线 的 英国人 是 完全 前 这 视线 ,

眼前是一长串英国人的红色队伍，完全映入眼帘。

[laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][raɪp][ænd; ənd] ['meloʊ] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
like **a** **giant** **stream** **of** **blood** **on** **the** **ripe** **and** **mellow** **bosom** **of** **the** **earth** **.**
喜欢 一个 巨大的 溪流 的 血 在 这 成熟 和 醇厚 怀 的 这 地球 .

如同鲜血倾泻在成熟肥沃的大地上。

['pɪktən][ɪz][æt; ət][ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [griːts] [ðə; ði][həˈroʊɪk]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
Picton **is** **at** **its** **head** **,** **and** **the** **duke** **greets** **the** **heroic** **partner** **of** **his** **glory** **.**
皮克顿 是 在 它是 头 , 和 这 公爵 问候 这 英勇 伙伴 的 他的 荣耀 .

皮克顿站在队伍的最前面，公爵向他荣耀的英雄伙伴致意。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts]['paːsiz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['truːpəz] , [ænd; ənd]
The **first** **of** **the** **regiments** **passes** **close** **to** **the** **troopers** **,** **and**
这 第一的 的 这 军团 通过 关闭 到 这 骑警 , 和
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
receives **a** **cheer** **from** **them** **,**
接收 一个 欢呼 从 他们 ,

第一支部队从骑兵身边经过，受到骑兵们的欢呼。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn][ɪn][ðə; ði] [rɪˈlæksɪŋ] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [skɑːts] .
which **found** **a** **return** **in** **the** **relaxing** **muscles** **of** **the** **hardy** **Scots** **.**
哪个 成立 一个 返回 在 这 放松 肌肉 的 这 耐寒的 苏格兰人 .

这让体格健壮的苏格兰人放松肌肉时得到了恢复。

" [wʌt] [kɔːr] [ɪz] [ðæt] ? " [inˈkwaiəd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
" **What** **corps** **is** **that** **?** **"** **inquired** **one** **of** **the** **group** **.**
" 什么 兵团 是 那 ? " 询问 一 的 这 团体 .

"那是什么部队？"其中一人问道。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haɪˌlændɚz] , [ðə; ði] 42nd — [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bluː]
" **The** **Royal** **Highlanders** **,** **the** **42nd** **—** **don't** **you** **see** **they** **are** **turned** **up** **with** **blue**
" 这 皇家 高地人 , 这 42nd — 不 你 看 他们 是 转向 向上 和 蓝色的
[ænd; ənd][goʊld] ?
and **gold** **?**
和 金子 ?

"皇家高地人第42团——你没看到他们穿着蓝金相间的制服吗？"

" [rɪˈplaɪd] [əˈnʌðər] .
" **replied** **another** **.**
" 回复 其他 .

另一位回答道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['feɪsɪŋz] ? "

"	And	what's	this	with	the	yellow	facings	?	"
"	和	是什么	这	和	这	黄色的	饰面	?	"

“还有，这些黄色镶边是怎么回事？”

" [ðə; ði][oʊld] 92nd . "

"	The	old	92nd	.	"
"	这	老的	92nd	.	"

“老第92团。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [skɑːtʃ] ['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ? "

"	And	the	other	Scotch	regiment	,	with	the	green	and	gold	?	"
"	和	这	其他	苏格兰威士忌	团	,	和	这	绿色的	和	金子	?	"

“还有另一个苏格兰军团，穿着绿金制服的那个？”

" [ðə; ði] 79th ; [θriː] [æz; əz] [gʊd] ['kɪltɪd] [kɔːr] [æz; əz]['evər] [krɔːst] [ðə; ði] [twiːd] .

"	The	79th	;	three	as	good	kilted	corps	as	ever	crossed	the	Tweed	.
"	这	79th	;	三	作为	好的	苏格兰短裙	兵团	作为	曾经	交叉	这	粗花呢	.

“第 79 团；三个穿着苏格兰裙的优秀军团，曾渡过特威德河。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] 95th ['raɪf(ə)l] [bɔɪz] , [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

And	there's	the	95th	rifle	boys	,	as	green	as	the	wood	they	are	going
和	有	这	95th	步枪	男孩们	,	作为	绿色的	作为	这	木头	他们	是	去

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

还有第95步枪团的士兵们，他们就像即将要征服的木头一样稚嫩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siː] [ðə; ði] 28th , — [ænd; ənd][ðə; ði] 44th , — [ænd; ənd][ðə; ði] 32nd ; — [ðæts]

And	there	see	the	28th	,	—	and	the	44th	,	—	and	the	32nd	;	—	that's
和	那里	看	这	28th	,	—	和	这	44th	,	—	和	这	32nd	;	—	那就是

[pɪktənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

Picton's	division	;
皮克顿的	分配	;

那里可以看到第 28 师、第 44 师和第 32 师；那是皮克顿师；

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [set][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [æz; əz]['evər] [slept] . "

a	glorious	set	of	fellows	as	ever	slept	.	"
一个	辉煌	放	的	伙伴们	作为	曾经	睡着了	.	"

一群杰出的伙伴，就这样安息了。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɔːl][ɪn] [blæk] ? "

"	And	who	are	the	fellows	all	in	black	?	"
"	和	WHO	是	这	伙伴们	全部	在	黑色的	?	"

“那些一身黑衣的人是谁？”

" [ðə; ði][boʊld] ['brʌnzwɪk] [kɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['dɛθs] [hed] [ɑːn][ðer; ðər][kæps] — [ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz]

"	The	bold	Brunswick	corps	,	with	death's	head	on	their	caps	—	the	undertakers
"	这	大胆的	布伦瑞克	兵团	,	和	死亡人数	头	在	他们的	帽子	—	这	殡仪员

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

of	the	French	,
的	这	法语	,

“勇敢的布伦瑞克军团，帽子上戴着骷髅头——法国的殡葬者，

" [kraɪd][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

"	cried	the	corporal	.
"	哭	这	下士	.

“下士喊道。”

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [geɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['gælənt]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['fiːlɪŋz] ,

Never	did	a	young	hero	gaze	on	a	gallant	army	with	more	enthusiastic	feelings	,
绝不	做过	一个	年轻的	英雄	目光	在	一个	英勇	军队	和	更多的	热情的	情怀	,

从未有哪个年轻英雄像他那样，怀着如此激动的心情凝视着一支英勇的军队。

[ðæn; ðən][dɪd] [greɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:ps] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [saɪt] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [strɪŋz]

than	did	Gray	upon	the	troops	before	him	—	the	sight	stirred	his	heart	-	strings
比	做过	灰色的	之上	这	军队	前	他	—	这	视线	搅拌	他的	心	-	字符串

.

:

.

格雷看到眼前的部队时，心中充满了激动——这景象触动了他的心弦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊ] ,

They	were	within	shot	of	their	foe	,
他们	是	之内	射击	的	他们的	敌人	,

他们已经近在咫尺，可以射杀敌人了。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɑ:ntest] .

and	half	an	hour	should	see	them	in	the	bloody	contest	.
和	一半	一个	小时	应该	看	他们	在	这	血腥	竞赛	.

半小时后，他们应该就会开始这场激烈的较量了。

[hi:; hi] [said] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kʌm] [ʌp] ,

He	sighed	to	think	that	his	own	regiment	was	not	yet	come	up	,
他	叹了口气	到	思考	那	他的	自己的	团	曾是	不是	然而	来	向上	,

想到自己的部队还没到位，他不禁叹了口气。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

with	which	he	might	share	the	glory	of	the	fight	.
和	哪个	他	可能	分享	这	荣耀	的	这	斗争	.

他或许能与他人分享战斗的荣耀。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [kɔ:r] ['entərd] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rn] ,

One	after	the	other	,	the	corps	entered	the	fields	,	across	the	high	corn	,
一	后	这	其他	,	这	兵团	进入	这	字段	,	穿过	这	高的	玉米	,

队伍一个接一个地进入田野，穿过高高的玉米地。

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

from	the	road	,	to	take	up	their	positions	for	the	battle	.
从	这	路	,	到	拿	向上	他们的	职位	为了	这	战斗	.

从路上下来，各就各位，准备战斗。

['ni:ðər] ['kæv(ə)lri][nɔ:r] [ɑ:r'tɪləri] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər] ['beɪənɪts]

Neither	cavalry	nor	artillery	had	they	to	support	them	—	their	bayonets
两者都不	骑兵	也不	炮兵	有	他们	到	支持	他们	—	他们的	刺刀

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][hoʊps] ;

were	their	hopes	;
是	他们的	希望	;

他们既没有骑兵也没有炮兵支援——他们的希望就是他们的刺刀；

[ænd; ənd][ðer; ðər][waɪz]['dʒen(ə)rəl] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn] [skwer] ,

and	their	wise	general	placed	them	accordingly	in	squares	,
和	他们的	明智的	一般的	放置	他们	因此	在	正方形	,

他们英明的将军便将他们按此排列成方阵。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['distənsiz] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [i:tʃ] [wʊd]

and	at	such	distances	as	that	one	might	support	the	other	,	while	each	would
和	在	这样的	距离	作为	那	一	可能	支持	这	其他	,	尽管	每个	会

[prə'tekt] [ɪt'self] ,

protect	itself	,
保护	本身	,

并且保持一定的距离，使彼此能够互相支持，同时又能各自保护自己。

[ˌɪndɪ'pendəntli] , [ɪf] ['nesəseri] .

independently	,	if	necessary	.
独立	,	如果	必要的	.

必要时可自行操作。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [kɔ:r] [naʊ] [əd'vænst] ,
The **rifle** **corps** **now** **advanced** **,**
这 步枪 兵团 现在 先进的 ,

步枪队继续向前推进。

[tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ]['faɪərɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˌtɪraɪ'jɜ:rz] .
to **open** **the** **business** **of** **the** **day** **by** **firing** **into** **a** **field** **of** **tirailleurs** **.**
到 打开 这 商业 的 这 天 经过 射击 进入 一个 场地 的 步兵 .

以向一群步兵开火的方式开启一天的工作。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['aɪd(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn] ['mæsɪz] — ['kæv(ə)lri]
The **French** **were** **not** **idle** **at** **this** **time** **;** **they** **advanced** **in** **masses** **—** **cavalry**
这 法语 是 不是 闲置的 在 这 时间 ; 他们 先进的 在 群众 — 骑兵
[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ;
and **infantry** **;**
和 步兵 ;

此时法国人并没有袖手旁观；他们成群结队地发起进攻——骑兵和步兵；

[waɪl] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['kænən] , [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['defnd] ['evri] [ɪr] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
while **a** **roar** **of** **cannon** **,** **that** **almost** **deafened** **every** **ear** **,** **covered** **the** **attack** **.**
尽管 一个 吼 的 大炮 , 那 几乎 耳聋 每一个 耳朵 , 涵盖 这 攻击 .

与此同时，震耳欲聋的炮声掩盖了这次进攻。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sentər] , " [kraɪd] [greɪ] : " [si:] [ðə; ði] [ˌkwɪrə'sɪrz] — [wʌt] [ə; eɪ]
" **They** **are** **coming** **on** **the** **centre** **,** **"** **cried** **Gray** **:** **"** **see** **the** **cuirassiers** **—** **what** **a**
" 他们 是 未来 在 这 中心 , " 哭 灰色的 : " 看 这 胸甲骑兵 — 什么 一个
['bɑ:di][ʌv; əv][men] !
body **of** **men** **!**
身体 的 男人 !

“他们正向中央逼近，”格雷喊道：“看，那些胸甲骑兵——多么强大的一队人啊！”

[oʊ] ! [wer] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri] ? "
Oh **!** **where** **is** **our** **cavalry** **?** **"**
哦 ! 在哪里 是 我们的 骑兵 ? "

哦！我们的骑兵在哪里？

" [eɪ] , " [kraɪd][ə; eɪ] ['tru:pər] ; " [ænd; ənd] [lʊk] , [wʌt] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] !
" **Ay** **,** **"** **cried** **a** **trooper** **;** **"** **and** **look** **,** **what** **columns** **of** **infantry** **!**
" 哎 , " 哭 一个 骑警 ; " 和 看 , 什么 列 的 步兵 !

“哎呀，”一名骑兵喊道；“瞧瞧，多么庞大的步兵纵队啊！”

" [ɔ:l] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **All** **now** **remained** **in** **breathless** **anxiety** **,** **gazing** **on** **the** **approaching** **masses** **of** **the**
" 全部 现在 剩余 在 喘不过气 焦虑 , 凝视 在 这 接近 群众 的 这
['enəmi] ;
enemy **;**
敌人 ;

“所有人都屏息凝神，焦急地注视着逼近的敌军大军；

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wel] - [pla:ntid] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
not **a** **word** **was** **spoken** **amongst** **the** **well** **-** **planted** **squares** **of** **the** **British** **.**
不是 一个 单词 曾是 说 在 这 出色地 - 已种植 正方形 的 这 英国 .

英国人整齐排列的广场上，一片寂静，一句话也没说。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ja:dz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] .
The **French** **are** **within** **fifty** **yards** **of** **them** **,** **and** **the** **battle** **begins** **.**
这 法语 是 之内 五十 码 的 他们 , 和 这 战斗 开始 .

法国人距离他们不到五十码，战斗开始了。

" [ðer; ðər] , " [kraɪd][ə; eɪ] ['truːpər] ; " [haʊ]['aʊər; ɑːr][men] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ! — [ðeəz; ðəz]

"	There	,	"	cried	a	trooper	;	"	how	our	men	give	it	to	them	!	—	there's
"	那里	,	"	哭	一个	骑警	;	"	如何	我们的	男人	给	它	到	他们	!	—	有

[ə; eɪ] ['vɑːli] !

a	volley	!
一个	截击	!

“看！”一名骑兵喊道，“我们的人怎么反击他们！——一轮齐射！”

— [lʊk] [haʊ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [fɔːl] ! — [siː] , [ðeɪ] [kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [hʊ'rɑː] !

—	look	how	the	horses	fall	!	—	see	,	they	can't	stand	it	—	hurra	!
—	看	如何	这	马匹	落下	!	—	看	,	他们	不能	站立	它	—	好啊	!

——看，马儿们都摔倒了！——瞧，它们受不了了——好耶！

— [ðə; ði]['ræskəlz][ɑːr; ər] ['stægərd] — [ðə; ði] 27th [ɑːr; ər]['æftər][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [dɪ'plɔɪ] ['ɪntuː][laɪn] ;

—	the	rascals	are	staggered	—	the	27th	are	after	them	—	they	deploy	into	line	;
—	这	无赖	是	交错	—	这	27th	是	后	他们	—	他们	部署	进入	线	;

[ðer; ðər][ðə; ði] [frentʃ] [goʊ] ,

there	the	French	go	,
那里	这	法语	去	,

——这群恶棍步履蹒跚——第27团正在追击——他们列队站好；法国人来了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][æt; ət][ðem; ðəm] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] .

with	the	bayonet	at	them	,	helter	-	skelter	.
和	这	刺刀	在	他们	,	杂乱	-	滑梯	.

刺刀抵着他们，他们惊慌失措。

[bʌt; bət] [əb'zɜːrv] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

But	observe	,	at	a	little	distance	from	them	,
但	观察	,	在	一个	小的	距离	从	他们	,

但请稍稍远离他们观察，

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [drə'guːnz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] 42nd — [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['oʊpən][ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

the	enemy's	dragoons	are	at	the	42nd	—	the	Scotch	open	and	let	them
这	敌人的	龙骑兵	是	在	这	42nd	—	这	苏格兰威士忌	打开	和	让	他们

[pæs] ;

pass	;
经过	;

敌军龙骑兵在第 42 区——苏格兰人打开大门，让他们通过；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

but	now	they	get	it	right	and	left	.
但	现在	他们	得到	它	正确的	和	左边	.

但现在他们左右开弓都行了。

[daʊn] [ðeɪ] [goʊ] ; ['brɑːvoʊ] ! [oʊld]['skɑːtlənd] . "

Down	they	go	;	bravo	!	old	Scotland	.	"
向下	他们	去	;	太棒了！	!	老的	苏格兰	.	"

他们倒下了；好样的！古老的苏格兰。

" [baɪ]['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [greɪ] , " [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [hɔːrs] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

"	By	heaven	!	"	cried	Gray	,	"	here	come	the	Brunswick	horse	in	confusion	,
"	经过	天堂	!	"	哭	灰色的	,	"	这里	来	这	布伦瑞克	马	在	困惑	,

“我的天哪！”格雷喊道，“布伦瑞克的马慌慌张张地来了！”

[pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkwɪrə'sɪrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

pursued	by	the	cuirassiers	along	the	road	,	near	the	village	.
追击	经过	这	胸甲骑兵	沿着	这	路	,	靠近	这	村庄	.

在村庄附近的道路上，被胸甲骑兵追赶。

" [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] : [ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd]
" All turned to gaze at the point : it was too true : their leader had
" 全部 转向 到 目光 在 这 观点 : 它 曾是 也 真的 : 他们的 领导者 有
['fɔːlən] ;
fallen ;
倒下 ;

"所有人都转头看向那里：这太真实了：他们的领袖倒下了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [tuː] [ɪn'kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [bæk]
they had advanced too incautiously , and were therefore obliged to fall back
他们 有 先进的 也 不谨慎地 , 和 是 所以 有义务 到 落下 后退
.
:
.

他们推进得太鲁莽，因此不得不撤退。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri][ɑːr; ər][kloʊz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
" Here they come , and the French cavalry are close upon them .
" 这里 他们 来 , 和 这 法语 骑兵 是 关闭 之上 他们 .

"他们来了，法国骑兵已经逼近他们了。"

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
But see the Highlanders in the ditch .
但 看 这 高地人 在 这 沟 .

但看看沟里的高地人。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðer; ðər] — [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɑːli] .
there — they give them a volley .
那里 — 他们 给 他们 一个 截击 .

在那里——他们向他们发起了一轮猛攻。

[daʊn] ['tʌmb(ə)l][ðə; ði] ['hɔːsmən] ! — [lʊk] !
Down tumble the horsemen ! — look !
向下 翻滚 这 骑兵 ! — 看 !

骑兵们摔倒了！——看！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
they are in a heap on the ground .
他们 是 在 一个 堆 在 这 地面 .

它们堆在地上。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['truːpəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːθ] .
" A shout from the troopers acknowledged the glorious truth .
" 一个 喊 从 这 骑警 已确认 这 辉煌 真相 .

士兵们的一声呐喊承认了这光荣的真理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] 92nd [ðæt] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] .
It was the fire from the 92nd that achieved the triumph .
它 曾是 这 火 从 这 92nd 那 已达成 这 胜利 .

是第92团的顽强抵抗最终取得了胜利。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [ðə; ði] ['mʌskɪtri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [bɪ'keɪm] [soʊ]
The artillery , the musketry , and the shouting of the combatants , became so
这 炮兵 , 这 火枪 , 和 这 喊叫 的 这 战斗人员 , 成为 所以
['defnɪŋ] ,
deafening ,
震耳欲聋 ,

炮声、枪声和战斗人员的喊叫声震耳欲聋。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['tru:pəz] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

that	even	the	group	of	troopers	unoccupied	in	the	fight	,	and	in	the	rear	,
那	甚至	这	团体	的	骑警	空置	在	这	斗争	,	和	在	这	后部	,

即使是那些没有参与战斗、在后方待命的士兵，

[kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [vɔɪs] .

could	scarcely	hear	each	other's	voice	.
可以	几乎	听到	每个	其他的	嗓音	.

几乎听不到彼此的声音。

['greɪz] ['pɑ:rti] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [naʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv]

Gray's	party	mounted	their	horses	now	,	in	order	to	have	a	better	view	of
格雷的	派对	安装	他们的	马匹	现在	,	在	命令	到	有	一个	更好的	看法	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

格雷一行人翻身上马，以便更好地观察战场局势。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , [ðeɪ]

and	from	the	situation	of	the	ground	on	which	they	were	standing	,	they
和	从	这	情况	的	这	地面	在	哪个	他们	是	常设	,	他们

[bɪ'held] ,

beheld	,
观看	,

他们从所站的位置望去，看到：

[ɪn]['ɔ:f(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [rʌʃ] ['æftər] [rʌʃ] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] ,

in	awful	anxiety	,	rush	after	rush	made	against	the	British	infantry	,
在	可怕	焦虑	,	匆忙	后	匆忙	制成	反对	这	英国	步兵	,

在极度的焦虑中，他们一次又一次地向英国步兵发起冲锋。

[hu:z] ['du:ti][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv][fɜ:rm] [dɪ'fens] ;

whose	duty	was	evidently	that	of	firm	defence	;
谁	责任	曾是	显然	那	的	公司	防御	;

其职责显然是坚决防御；

[ðeɪ] [bɪ'held] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [ʌv; əv] [blu:] [ræŋks] [æd'væns] ['oʊvər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	beheld	wave	after	wave	of	blue	ranks	advance	over	the	rising	bosom	of	the
他们	观看	海浪	后	海浪	的	蓝色的	排名	进步	超过	这	上升	怀	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他们看到一波又一波的蓝色队伍从隆起的地面上涌来，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [sək'sesɪvli] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði]['rɑ:ks] [ðeɪ] [ə'sɔ:ltɪd] — [ðə; ði] [graʊnd]

and	saw	them	successively	battered	by	the	rocks	they	assaulted	—	the	ground
和	锯	他们	依次	伤痕累累	经过	这	岩石	他们	袭击	—	这	地面

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][baɪ][ðə; ði] [wel] - [də'rektɪd]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

covered	with	men	and	horses	by	the	well	-	directed	fire	of	the	squares	.
涵盖	和	男人	和	马匹	经过	这	出色地	-	指导	火	的	这	正方形	.

眼见他们不断被自己攻击的岩石击倒——方阵精准的火力将人和马匹夷为平地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi][wɜ:r; wər][fæst] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

The	other	divisions	of	the	English	army	were	fast	arriving	,	and	taking	up
这	其他	部门	的	这	英语	军队	是	快速地	抵达	,	和	采取	向上

[graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][left] ,

ground	on	the	left	,
地面	在	这	左边	,

英军其他师迅速赶到，并在左翼占领了阵地。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	spite	of	the	efforts	of	the	French	to	prevent	it	,
在	尽管如此	的	这	努力	的	这	法语	到	防止	它	,

尽管法国人竭力阻止，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn'geɪdʒd] .

and	thus	divide	them	from	their	comrades	engaged	.
和	因此	划分	他们	从	他们的	同志们	已订婚的	.

从而将他们与参战的战友隔离开来。

[ə; eɪ] " [lʌl] , " ([æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm] ['pɔːzɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

A	"	lull	,	"	(	as	the	sailors	say	,	when	the	storm	pauses	a	little	,
一个	"	麻痹	,	"	(	作为	这	水手们	说	,	什么时候	这	风暴	停顿	一个	小的	,

（正如水手们所说，暴风雨稍稍停歇的）“平静期”

) [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][bəuθ] ['ɑːmiz] [stʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

)	took	place	,	and	both	armies	stood	,	as	it
)	采取	地方	,	和	两个都	军队	站立	,	作为	它

战斗爆发，双方军队对峙，正如.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[wɜːr; wər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

were	,	looking	at	each	other	.
是	,	寻找	在	每个	其他	.

他们彼此对视着。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['despərət] [ə'tæk] [suːn] ['fɑːloʊd] ; [ðə; ði] ['tempɪst] [rɪ'tɜːrnd]

But	another	and	more	desperate	attack	soon	followed	;	the	tempest	returned
但	其他	和	更多的	绝望的	攻击	很快	随后	;	这	暴风雨	返回

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['vaɪələns] .

with	double	violence	.
和	双倍的	暴力	.

但随后又发生了一次更加猛烈的袭击；暴风雨以双倍的威力卷土重来。

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [neɪz] ['nuːmərəs] ['kænən] ['oʊpənd] [ə'gen] ; [ðə; ði] [smoʊk] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ɑːn]

The	mouths	of	Ney's	numerous	cannon	opened	again	;	the	smoke	drifted	over	on
这	嘴	的	尼的	很多的	大炮	打开	再次	;	这	抽烟	漂移	超过	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	English	,
这	英语	,

奈伊的众多大炮再次开膛，硝烟飘向英军阵地。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['kʌvər] [wɜːr; wər] [siːn] [əd'vænsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [fɔːrs] ,

and	under	its	cover	were	seen	advancing	an	immense	force	,
和	在下面	它是	覆盖	是	已见	前进	一个	巨大	力量	,

人们看到，在它的掩护下，一支庞大的军队正在推进。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [laɪn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]

for	another	struggle	with	the	right	of	the	duke's	line	,	in	order	to	turn	it
为了	其他	斗争	和	这	正确的	的	这	公爵的	线	,	在	命令	到	转动	它

,

,

,

为了与公爵家族的右翼势力进行另一场斗争，以扭转局势，

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	possess	themselves	of	the	village	.
和	具有	他们自己	的	这	村庄	.

并占领该村庄。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf][wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 92nd ['redʒɪmənt] ,

The	duke	and	his	staff	were	in	front	of	the	92nd	regiment	,
这	公爵	和	他的	职员	是	在	正面	的	这	92nd	团	,

公爵和他的随从人员站在第92团前面。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːlz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] -

and	the	balls	playing	on	them	had	knocked	down	several	of	his	aides	-
和	这	球	玩耍	在	他们	有	敲门	向下	一些	的	他的	助手	-

[diː] - [kæmp] .

de	-	camp	.
德	-	营	.

球场上的球击倒了他的几名副官。

[æz; əz][ðə; ði][foʊ] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] ['siːst] , [ðə; ði][kloʊz] [faɪt] [bɪ'gæn] ,

As	the	foe	came	near	,	the	artillery	ceased	,	the	close	fight	began	,
作为	这	敌人	来了	靠近	,	这	炮兵	停止	,	这	关闭	斗争	开始	,

敌军逼近后，炮火停止，近身搏斗开始。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['redʒɪmənts][æt; ət][wʌns] [pɔːd] [ɪn][ðer; ðər]['faɪər] : [bəuθ][saɪdz] [kept][ðer; ðər]

and	several	regiments	at	once	poured	in	their	fire	:	both	sides	kept	their
和	一些	军团	在	一次	倾倒	在	他们的	火	:	两个都	侧面	保留	他们的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

数个团同时向对方倾泻火力：双方都坚守阵地。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [fel] [æt; ət] ['evrɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtrɪ] .

and	hundreds	fell	at	every	discharge	of	musketry	.
和	数百	跌倒	在	每一个	释放	的	火枪	.

每次枪声响起，都有数百人倒下。

[ðə; ði] [duːk] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪθi] [ænd; ənd][fə'mɪlɪər] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , [kraɪd] [aʊt]

The	duke	now	,	in	the	pithy	and	familiar	language	of	the	soldier	,	cried	out
这	公爵	现在	,	在	这	简洁	和	熟悉的	语言	的	这	士兵	,	哭	出去

[tuː; tə][ðə; ði][skɑːts] ,

to	the	Scots	,
到	这	苏格兰人	,

公爵用士兵们简洁而熟悉的语言，向苏格兰人喊道：

" ['naɪntɪ] - ['sekənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [ðiːz] ['fɛloʊz] .

"	Ninety	-	second	,	you	must	charge	these	fellows	.
"	九十	-	第二	,	你	必须	收费	这些	伙伴们	.

“第九十二条，你必须起诉这些人。”

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['mædʒɪk] ; [ðə; ði] [kɪlts] [rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɪraɪ'jɜːrz] !

"	The	word	was	magic	;	the	kilts	rushed	against	the	blaze	of	the	tirailleurs	!
"	这	单词	曾是	魔法	;	这	苏格兰短裙	匆忙	反对	这	火焰	的	这	步兵	!

“那句话就像魔法一样；苏格兰短裙冲向了步兵的火焰！”

[ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːfɪsər] [fel] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Their	leader	and	their	officer	fell	amongst	them	:	but	,	alas	!
他们的	领导者	和	他们的	官	跌倒	在	他们	:	但	,	唉	!

他们的首领和军官都倒在了他们中间：但是，唉！

[ðer; ðər] [blʌd] ['oʊnlɪ][ɪn'reɪdʒd][ðə; ði][men] ; ['fɪrslɪ] [æz; əz]['taɪgɚz] [ðeɪ] [rʌʃ] ,

their	blood	only	enraged	the	men	;	fiercely	as	tigers	they	rush	,
他们的	血	仅有的	愤怒	这	男人	;	激烈地	作为	老虎	他们	匆忙	,

他们的鲜血只会激怒那些人；他们像猛虎一样凶猛地冲锋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	their	bayonets	sink	into	the	mass	before	them	.
和	他们的	刺刀	下沉	进入	这	大量的	前	他们	.

他们的刺刀深深地扎进了面前的人群中。

[ðə; ði] [hoʊl] [flai] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

The	whole	fly	before	them	,
这	所有的	飞	前	他们	,

他们面前的整只苍蝇，

[waɪl] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['haɪˌlændɚz] [pər'su:] [ðem; ðəm] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

while	the	victorious	Highlanders	pursue	them	almost	out	of	sight	of	their
尽管	这	胜利者	高地人	追求	他们	几乎	出去	的	视线	的	他们的

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

而凯旋的高地人则一路追击，几乎将他们的将军远远甩在了身后。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɪroʊz] [fel] [ɪn] [ðer; ðər] ['gælənt] [wɜ:rk] .

many	of	these	heroes	fell	in	their	gallant	work	.
许多	的	这些	英雄	跌倒	在	他们的	英勇	工作	.

这些英雄中许多人在英勇作战中牺牲。

[ðɪs] ['glɔ:riəs] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'held] [baɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

This	glorious	charge	was	beheld	by	Gray	and	his	comrades	with	delight	;
这	辉煌	收费	曾是	观看	经过	灰色的	和	他的	同志们	和	喜	;

格雷和他的战友们欣喜地目睹了这场光荣的冲锋;

[ðer; ðər] - [weɪvd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

their	shacos	waved	over	their	heads	,
他们的	-	挥手	超过	他们的	头部	,

他们的头盔在头顶挥舞，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['fʊli] [ʃoʊd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['fi:vər]

and	their	cries	of	exultation	fully	showed	what	a	catching	thing	is	the	fever
和	他们的	哭泣	的	大喜	完全	显示	什么	一个	捕捉	事物	是	这	发烧

[ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

of	the	fight	.
的	这	斗争	.

他们欢呼雀跃的呐喊充分展现了战斗的狂热是多么具有感染力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'gu:nz] [naʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] ,

One	of	the	dragoons	now	turned	his	eyes	to	the	wood	on	the	right	,
一	的	这	龙骑兵	现在	转向	他的	眼睛	到	这	木头	在	这	正确的	,

其中一名龙骑兵将目光转向了右侧的树林。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət] [lʊk] ,

which	the	French	had	possessed	themselves	of	,	and	exclaimed	,	"	But	look	,
哪个	这	法语	有	拥有	他们自己	的	,	和	惊呼	,	"	但	看	,

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ,

the	guards	have	come	up	,
这	守卫	有	来	向上	,

法国人已经占领了那里，并惊呼道：“但是看，卫兵上来了！”

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

and	are	in	the	wood	.
和	是	在	这	木头	.

它们在树林里。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	they	come	from	?
在哪里	做过	他们	来	从	?

他们来自哪里?

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

I	didn't	see	them	before	.
我	没有	看	他们	前	.

我之前没见过他们。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[haʊ] [ðeɪ] [ʃaʊt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] . "

how	they	shout	;	they	are	all	amongst	the	trees	.	"
如何	他们	喊	;	他们	是	全部	在	这	树木	.	"

他们大声喊叫；他们都在树林里。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [nɑːt] [suːn] [kʌm] [bæk] ; [ðeɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [graʊnd] , [aɪl] ['wɔːrənt] , "

"	Yes	,	and	they'll	not	soon	come	back	;	they'll	keep	their	ground	,	I'll	warrant	,	"
"	是的	,	和	他们会	不是	很快	来	后退	;	他们会	保持	他们的	地面	,	患病的	保证	,	"

[kraɪd][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

cried	the	corporal	.
哭	这	下士	.

“是的，他们不会很快回来；我会坚守阵地，我敢保证，”下士喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

At	this	moment	the	troopers	were	somewhat	disarranged	by	a	part	of	the
在	这	片刻	这	骑警	是	有些	混乱	经过	一个	部分	的	这

[ɜːrθ] ['sʌd(ə)nli] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ;

earth	suddenly	flying	upwards	in	a	cloud	;
地球	突然	飞行	向上	在	一个	云	;

这时，一部分地面突然化作云雾向上飞去，让士兵们有些措手不及；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

it	was	the	effect	of	a	cannon	-	ball	which	had	struck	the	ground	.
它	曾是	这	影响	的	一个	大炮	-	球	哪个	有	击	这	地面	.

这是炮弹击中地面造成的后果。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['bækwərdz] , [waɪpt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

They	started	a	few	paces	backwards	,	wiped	their	faces	,
他们	开始	一个	很少	步幅	向后	,	擦拭	他们的	面孔	,

他们后退了几步，擦了擦脸。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [pæst] [ðer; ðər]['dʒɑːkjələr] ['sentɪmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

and	having	all	passed	their	jocular	sentiments	on	the	occasion	,
和	拥有	全部	通过了	他们的	诙谐	情感	在	这	场合	,

在大家就此场合表达了各自的玩笑之情之后，

['kuːlli] [juˈnaɪtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

coolly	united	again	to	view	and	comment	on	the	action	.
冷静地	团结的	再次	到	看法	和	评论	在	这	行动	.

他们再次冷静地聚在一起，观看并评论这一事件。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['blʌdi] [siːn] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː]

They	continued	to	gaze	on	the	busy	and	bloody	scene	,	with	but	few
他们	持续	到	目光	在	这	忙碌的	和	血腥	场景	,	和	但	很少

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

他们继续注视着这繁忙而血腥的场面，却很少发表意见。

[mæs] ['æftər] [mæs] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['stedi] [skwer] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd]

Mass	after	mass	was	advancing	against	the	steady	squares	of	infantry	,	and
大量的	后	大量的	曾是	前进	反对	这	稳定的	正方形	的	步兵	,	和

[rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ;

received	with	roars	of	musketry	;
已收到	和	咆哮	的	火枪	;

一波又一波的士兵向步兵严阵以待的方阵发起进攻，遭到震耳欲聋的枪声迎击；

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['despərət] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['gæləpt] [ə'baʊt][ðə; ði]

the	cavalry	of	the	enemy	,	desperate	and	disappointed	,	galloped	about	the
这	骑兵	的	这	敌人	,	绝望的	和	失望的	,	疾驰	关于	这

[kloʊz][ænd; ənd] [wel] - ['gɑ:rdɪd] ['brɪtnz] ,

close	and	well	-	guarded	Britons	,
关闭	和	出色地	-	守卫	英国人	,

敌军骑兵绝望而失望，在严密防守的英军周围横冲直撞。

['kʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] .

cutting	at	the	ranks	,	and	dropping	as	they	cut	.
切割	在	这	排名	,	和	下降	作为	他们	切	.

削减队伍，并在削减过程中倒下。

[ɑ:r'tɪləri] [be'ləud] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['hɪroʊz] ,

Artillery	bellowed	upon	the	unyielding	heroes	,
炮兵	咆哮	之上	这	不屈	英雄	,

炮火轰鸣，笼罩着这些不屈不挠的英雄们。

[hu:z] [ræŋks] [kloʊzd] [ʌp] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ;

whose	ranks	closed	up	at	every	point	where	the	dead	had	opened	them	;
谁	排名	关闭	向上	在	每一个	观点	在哪里	这	死的	有	打开	他们	;

死者曾经打开的每一个缺口，他们的队伍都重新合拢了。

[ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [æd'væns] ;

they	cried	aloud	for	the	order	to	advance	;
他们	哭	大声	为了	这	命令	到	进步	;

他们大声呼喊，要求下令前进；

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)nt] ['negətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [tʃi:f] , [hu:] ,

but	received	the	cool	and	prudent	negative	of	the	watchful	chief	,	who	,
但	已收到	这	凉爽的	和	谨慎	消极的	的	这	警惕	首席	,	WHO	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

during	the	action	,
期间	这	行动	,

但却收到了那位警惕的首领冷静而谨慎的否定答复，在行动过程中，

[wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ræŋk][tu:; tə][ræŋk] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒiz]

was	moving	from	rank	to	rank	,	encouraging	and	elevating	the	energies
曾是	移动	从	秩	到	秩	,	鼓励	和	提升	这	能量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

of	his	men	.
的	他的	男人	.

他不断晋升，激励和提升部下的士气。

[ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɔ:r] [aʊt][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	repeated	unsuccessful	attacks	of	the	French	wore	out	the	patience	of	their
这	重复	不成功	攻击	的	这	法语	穿着	出去	这	耐心	的	他们的

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

法国人屡次进攻失败，耗尽了他们将军的耐心。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪnd] [hɪz; ɪz][ræŋks] , [ðæt][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['siːst] [tuː; tə][kən'tend] ,

and	so	thinned	his	ranks	,	that	he	at	length	ceased	to	contend	,
和	所以	变薄	他的	排名	,	那	他	在	长度	停止	到	抗衡	,

于是他的队伍逐渐萎缩，最终他停止了争斗。

[ænd; ənd] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mæstərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	drew	off	his	troops	from	the	field	,	leaving	the	English	masters	of	it
和	画	离开	他的	军队	从	这	场地	,	离开	这	英语	大师	的	它

,

,

,

他将部队撤离战场，把战场留给了英国人。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] ['evri] [pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

and	holding	every	point	of	the	position	which	they	had	taken	up	in	the	early
和	保持	每一个	观点	的	这	位置	哪个	他们	有	已采取	向上	在	这	早期的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . — [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['mɪləteri] [laɪf] .

part	of	the	day	.	—	Tales	of	Military	Life	.
部分	的	这	天	.	—	故事	的	军队	生活	.

他们坚守着当天早些时候所占据的每一个阵地。——《军旅生活故事》

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

[tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] .

CHURCH	SPIRES	.
教会	尖塔	.

教堂尖顶。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['mɪstər] . ['bentəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['iːli] [kə'θiːdrəl] , " [sez] ,

Mr	.	Bentham	,	in	his	"	History	of	Ely	Cathedral	,	"	says	,
先生	.	边沁	,	在	他的	"	历史	的	伊利	大教堂	,	"	说道	,

本瑟姆先生在他的《伊利大教堂史》中写道：

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [spaɪəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [ə'kaʊnt] ,

that	one	of	the	earliest	spires	of	which	we	have	any	account	,
那	一	的	这	最早	尖塔	的	哪个	我们	有	任何	帐户	,

那是我们所知的最早的尖塔之一，

" [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

"	is	that	of	old	St	.	Paul's	,	finished	in	the	year	1222	.
"	是	那	的	老的	英石	.	保罗的	,	完成的	在	这	年	-	.

"是老圣保罗教堂，于 1222 年竣工。

" [ðɪs] ['spaɪər][wʌz; wəz][ʌv; əv]['tɪmbər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːd] ; " [bʌt; bət] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

"	This	spire	was	of	timber	covered	with	lead	;	"	but	,	not	long	after	,
"	这	尖塔	曾是	的	木材	涵盖	和	带领	;	"	但	,	不是	长的	后	,

"这座尖顶是用木头做的，外面裹着铅；"但不久之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][ðer; ðər] ['bʌtrəsɪz] [ɪn]

they	began	to	build	them	of	stone	,	and	to	finish	all	their	buttresses	in
他们	开始	到	建造	他们	的	石头	,	和	到	结束	全部	他们的	扶壁	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

the	same	manner	.
这	相同的	方式	.

他们开始用石头建造这些建筑，并以同样的方式完成所有的扶壁。

" ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [əb'zəːvz] [ðæt] [spaɪəz][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] ,

"	Mr	.	Murphy	observes	that	spires	were	introduced	in	the	12th	century	,
"	先生	.	墨菲	观察	那	尖塔	是	介绍	在	这	12th	世纪	,

墨菲先生指出，尖顶是在12世纪引入的。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl]['oʊvər] ['jʊrəp]

about	the	time	that	the	practice	of	burying	in	churches	became	general	over	Europe
关于	这	时间	那	这	实践	的	埋葬	在	教堂	成为	一般的	超过	欧洲

; ; ;

大约在教堂埋葬习俗在欧洲普遍兴起的时候；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] ,

and	he	supposes	that	the	pyramidal	form	of	the	spire	,
和	他	假设	那	这	金字塔形	形式	的	这	尖塔	,

他认为尖顶呈金字塔形，

[wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdiːnoʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] ['seməteri] .

was	used	as	the	denotation	of	a	church	comprising	a	cemetery	.
曾是	用过的	作为	这	表示	的	一个	教会	包括	一个	公墓	.

曾被用来指代包含墓地的教堂。

[ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] ,

This	representation	he	imagines	to	have	been	borrowed	"	from	the	ancient	Egyptians	,
这	表示	他	想象	到	有	到过	借来的	"	从	这	古老的	埃及人	,

他认为这种表现形式"借鉴自古埃及人"。

[huː] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['semitriz] ,

who	placed	the	pyramid	over	their	cemeteries	,
WHO	放置	这	金字塔	超过	他们的	墓地	,

那些在墓地上建造金字塔的人，

[æz; əz] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði][soʊl] ['ʌndər][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ,

as	denoting	the	soul	under	the	emblem	of	a	flame	of	fire	,
作为	表示	这	灵魂	在下面	这	徽	的	一个	火焰	的	火	,

象征着火焰之下的灵魂

([wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn]) [ðʌs] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

(	whence	it	is	supposed	to	derive	its	origin	)	thus	to	testify	their	belief	of	its	immortality	.
(	何处	它	是	据称	到	派生	它是	起源	)	因此	到	作证	他们的	信仰	的	它是	不朽	.

（据推测，它是从这里起源的）以此来证明他们对它永生的信仰。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][spaɪəz] .

"	There	are	other	opinions	respecting	the	origin	of	spires	.
"	那里	是	其他	意见	尊重	这	起源	的	尖塔	.

关于尖塔的起源还有其他一些观点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ['prɑːbəb(ə)l] ([sez] ['mɪstər] . ['bruːər] ,) [tuː; tə] ['meni] ['pɝːsənz] ,

It	may	appear	probable	(	says	Mr	.	Brewer	,	)	to	many	persons	,
它	可能	出现	可能	(	说道	先生	.	酿酒师	,	)	到	许多	人	,

布鲁尔先生说，对许多人来说，这似乎很有可能。

[ðæt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['elɪveɪtɪd]	['fiːtʃər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['eɪnʃənt]	[tʃɜːrtʃɪz]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	[dɪ'zaɪnd]	[ɪn]
that	**such**	**an**	**elevated**	**feature**	**of**	**our**	**ancient**	**churches**	**was**	**merely**	**designed**	**in**
那	这样的	一个	升高	特征	的	我们的	古老的	教堂	曾是	仅仅	设计	在

[ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[fɜːrst]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	,
the	**simplicity**	**of**	**its**	**first**	**intention**	**,**
这	简单	的	它是	第一的	意图	,

我们古代教堂中如此高耸的建筑特色，仅仅是按照其最初意图的简单方式设计的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [wen] ['rʊrəl] [roʊdz] ,
to act as a guide to the place of worship , when rural roads ,
到 行为 作为 一个 指导 到 这 地方 的 崇拜 , 什么时候 乡村的 道路 ,

在乡村道路上，充当前往礼拜场所的向导，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [wɜːr; wər] ['diːviəs] , [ænd; ənd] ['rendərd] [mɔːr] [əb'skjʊr] [baɪ] [θɪk]
throughout the whole country , were devious , and rendered more obscure by thick
自始至终 这 所有的 国家 , 是 狡猾的 , 和 渲染 更多的 朦胧 经过 厚的
['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] .
masses of forest and woodland .
群众 的 森林 和 林地 .

遍布全国，诡谲莫测，被茂密的森林和林地所掩盖。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 152]
[页 -]

[第152页]

[liːd] ['maɪnərz] .
LEAD MINERS .
带领 矿工 .

铅矿工人。

[liːd] ['maɪnərz]
LEAD MINERS
带领 矿工

铅矿工人

[liːd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [bʌt; bət] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
Lead is found in many countries , but is particularly abundant in England .
带领 是 成立 在 许多 国家 , 但 是 特别 丰富 在 英格兰 .

铅在许多国家都有发现，但在英国尤其丰富。

[ðə; ði] [liːd] - [maɪnz] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] [ɑːr; ər] ['meni] , [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊdɪn] , ['spiːdwel] , ['taɪdˌswɛl] [mʊr]
The lead - mines in Derbyshire are many , as the Odin , Speedwell , Tideswell Moor
这 带领 - 矿井 在 德比郡 是 许多 , 作为 这 奥丁 , 速生草 , 潮汐井 泊
, - ,
, Dirtlow ,
, - ,

德比郡有很多铅矿，例如奥丁矿、斯皮德韦尔矿、泰兹韦尔荒原矿、迪特洛矿等。

& [siː] . ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːr] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] [sɔɪlz] ,
& c . ; and the ore is not only found in various soils ,
& c . ; 和 这 矿石 是 不是 仅有的 成立 在 各种各样的 土壤 ,

等等；而且这种矿石不仅存在于各种土壤中，

[bʌt; bət] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] .
but mingled with a variety of substances .
但 混合 和 一个 种类 的 物质 .

但混杂了多种物质。

[ðə; ði]['oʊdɪn][maɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæm][tɔːr] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	Odin	mine	,	at	the	foot	of	Mam	Tor	,	and	near	it	to	the	south	,
这	奥丁	矿	,	在	这	脚	的	妈妈	托尔	,	和	靠近	它	到	这	南	,

奥丁矿位于马姆托尔山脚下，在其南侧附近，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] ['eni][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði]

is	the	most	celebrated	and	ancient	of	any	in	the	county	,	being	worked	by	the
是	这	最多	著名	和	古老的	的	任何	在	这	县	,	存在	工作	经过	这

['sæksnz] ,

Saxons	,
撒克逊人	,

它是该郡最著名、最古老的矿山，由撒克逊人开凿。

[frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] ,

from	whom	it	received	its	name	,
从	谁	它	已收到	它是	姓名	,

它的名字来源于它所属的机构，

[waɪlst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] [tɜːrmz] [juːst] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv]['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn] .

whilst	most	of	the	mineral	terms	used	there	are	of	Saxon	origin	.
而	最多	的	这	矿物	条款	用过的	那里	是	的	撒克逊	起源	.

虽然那里使用的大多数矿物术语都源于撒克逊语。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [maɪn][dɪd][nɑːt] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

The	Speedwell	mine	did	not	repay	the	cost	of	working	it	;	and	,	therefore	,
这	速生草	矿	做过	不是	偿还	这	成本	的	在职的	它	;	和	,	所以	,

斯皮德韦尔矿未能收回开采成本；因此，

['æftər][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] - , 000l . , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'sɪdʒuəs] ['leɪbər] , [wʌz; wəz]

after	an	expense	of	14	,	000l	.	,	and	eleven	years	assiduous	labour	,	was
后	一个	费用	的	-	,	000l	.	,	和	十一	年	刻苦	劳动	,	曾是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

耗资 14,000 英镑，历经十一年辛勤劳动后，该项目被放弃了。

[ɪts] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪst] .

Its	interior	is	worthy	the	attention	of	the	tourist	.
它是	内部的	是	值得	这	注意力	的	这	游客	.

它的内部装饰值得游客关注。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːrk][ɪn]

Our	engraving	endeavours	to	represent	the	costume	of	women	who	work	in
我们的	雕刻	努力	到	代表	这	戏服	的	女性	WHO	工作	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːbiʃiə] [liːd] - [maɪnz] ;

some	of	the	Derbyshire	lead	-	mines	;
一些	的	这	德比郡	带领	-	矿井	;

我们的版画力求展现德比郡一些铅矿女工的服饰；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)l] ['fɪgjərz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pens(ə)l][kæn; kən] ['skersli] [duː]['dʒʌstɪs] ; [ɪn'diːd] ,

they	are	capital	figures	,	to	which	the	pencil	can	scarcely	do	justice	;	indeed	,
他们	是	首都	数据	,	到	哪个	这	铅笔	能	几乎	做	正义	;	的确	,

这些数字意义重大，用铅笔很难准确描绘；的确如此。

[ðoʊ] [ðɪs] [sketʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm]['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt]

though	this	sketch	was	drawn	from	nature	,	it	conveys	but	an	imperfect
尽管	这	草图	曾是	绘制	从	自然	,	它	传递	但	一个	不完善

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋs] ,

idea	of	beings	,
主意	的	生物	,

虽然这幅素描是根据自然所绘，但它只传达了对生物的一种不完美的理解。

([ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ,) [huː] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [dɪ'laɪt] ['kruːɪkˌʃæŋk] .

(	**nondescripts**	,	)	**who**	**would**	**assuredly**	**delight**	**Cruikshank**	.
(	普通的	,	)	WHO	会	当然	喜	克鲁克香克	.

（无名氏）肯定会让克鲁克香克感到高兴。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

The	**dress**	**of**	**these**	**women**	,
这	裙子	的	这些	女性	,

这些女性的穿着，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['raɪtər] [sɔː] ['sevrəl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [maɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

of	**whom**	**the**	**writer**	**saw**	**several**	**emerged**	**from**	**mines**	**a**	**few**	**miles**	**from**	**the**
的	谁	这	作家	锯	一些	出现	从	矿井	一个	很少	英里	从	这

[piːk] ,

Peak	,
顶峰	,

作者亲眼看到其中几人从距离峰顶几英里外的矿井中出来。

[siːmz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] [ə'tendənt] [ə'pɑːn]

seems	**contrived**	**to**	**secure**	**them**	**from**	**the**	**cold**	**and**	**wet**	**attendant**	**upon**
似乎	人为的	到	安全的	他们	从	这	寒冷的	和	湿的	服务员	之上

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] .

their	**employment**	**.**
他们的	就业	.

似乎是为了让他们免受工作中伴随的寒冷和潮湿环境的影响。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [mʌtʃ] [in'ræpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fitʃər] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ]

The	**head**	**is**	**much**	**enwrapped**	,	**and**	**the**	**features**	**nearly**	**hidden**	,	**in**	**a**	**muffling**
这	头	是	很多	包裹	,	和	这	特征	几乎	隐	,	在	一个	消音

[ʌv; əv] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ,

of	**handkerchiefs**	,
的	手帕	,

头部被裹得严严实实，五官几乎完全被手帕遮住。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ə; eɪ] ['mænz] [hæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [weɪlz] ,

over	**which**	**is**	**put**	**a**	**man's**	**hat**	,	**in**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**paysannes**	**of**	**Wales**	,
超过	哪个	是	放	一个	男人的	帽子	,	在	这	方式	的	这	-	的	威尔士	,

上面戴着一顶男士帽子，就像威尔士的农妇们那样。

[bʌt; bət] [nɑːt] [nɪr] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [welʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli]

but	**not**	**near**	**so**	**neat**	**and**	**stylish**	**;**	**besides**	,	**the**	**Welsh**	**women**	**are**	**generally**
但	不是	靠近	所以	整洁的	和	时髦的	;	除了	,	这	威尔士语	女性	是	一般来说

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

但远没有那么整洁时尚；此外，威尔士女性通常都很漂亮。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hæt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [fɑːr] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fer] ['maɪnərz]

and	**become**	**the**	**hat**	**;**	**but**	**the**	**case**	**is**	**far**	**different**	**with**	**the**	**fair**	**miners**
和	变得	这	帽子	;	但	这	案件	是	远的	不同的	和	这	公平的	矿工

[ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] ,

of	**Derbyshire**	,
的	德比郡	,

并最终变成帽子；但德比郡那些善良的矿工们的情况则截然不同。

[æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [sɔː] , [huː] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ['hærɪdən] .

at	**least**	**those**	**whom**	**I**	**saw**	,	**who**	**were**	**complete**	**harridans**	**.**
在	至少	那些	谁	我	锯	,	WHO	是	完全的	泼妇	.

至少我看到的那些人，都是十足的泼妇。

[ə; eɪ]['mænz][koʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [greɪ][ɔːr][dɑːrk][bluː] [klɔːθ] , [di'fendz] [ðə; ði][ɑːrmz] ,

A	man's	coat	,	of	coarse	gray	or	dark	blue	cloth	,	defends	the	arms	,
一个	男人的	外套	,	的	粗	灰色的	或者	黑暗的	蓝色的	布	,	辩护	这	武器	,

一件用粗糙的灰色或深蓝色布料制成的男士外套，用来保护武器。

[bæk] , [θroʊt] , [ænd; ənd]['bʊzəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ; [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

back	,	throat	,	and	bosom	of	each	lady	from	the	cold	;	beneath	it	,
后退	,	喉	,	和	怀	的	每个	女士	从	这	寒冷的	;	下面	它	,

每位女士的背部、喉咙和胸部都免受寒冷侵袭；在其下方，

[bʌt; bət] [tʌkt] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bæg] ,

but	tucked	up	all	round	so	as	to	form	a	kind	of	bag	,
但	塞进去	向上	全部	圆形的	所以	作为	到	形式	一个	种类	的	包	,

但四周都卷起来，形成一种袋子状的东西，

[ə'pɪrz] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [red] [stʌf] , [wɪtʃ] , [set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['petɪkoʊt] ,

appears	a	gown	of	red	stuff	,	which	,	set	off	by	a	bright	green	petticoat	,
出现	一个	袍	的	红色的	东西	,	哪个	,	放	离开	经过	一个	明亮的	绿色的	衬裙	,

一件红色长袍映入眼帘，搭配着亮绿色的衬裙，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ; [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ʃuːz] , [æt; ət]

produces	an	effect	singular	and	amusing	;	then	come	the	shoes	,	at
产	一个	影响	单数	和	有趣	;	然后	来	这	鞋	,	在

[liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

least	three	inches	thick	,
至少	三	英寸	厚的	,

产生了一种独特而有趣的效果；然后是鞋子，至少有三英寸厚，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [baʊnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [wɪð; wɪθ]

and	long	in	proportion	,	bound	on	to	the	feet	,	in	some	instances	,	with
和	长的	在	部分	,	边界	在	到	这	脚	,	在	一些	实例	,	和

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

而且比例较长，有些款式用手帕包扎到脚部。

[ænd; ənd] [θɔːŋz] , [ænd; ənd][kɔːrdz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən][stɜːr][ɪn]

and	thongs	,	and	cords	:	it	is	a	wonder	that	the	women	can	stir	in
和	丁字裤	,	和	绳索	:	它	是	一个	想知道	那	这	女性	能	搅拌	在

[sʌtʃ] [ʌn'wiːldi] ['slɪpərz] .

such	unwieldy	slippers	.
这样的	笨重	拖鞋	.

还有人字拖和绳子：真令人难以置信，这些女人竟然能穿着如此笨重的拖鞋行动自如。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [kə'lekt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [ɔːr] ,

Our	party	had	stopped	to	collect	specimens	of	the	lead	ore	,
我们的	派对	有	停止	到	收集	标本	的	这	带领	矿石	,

我们一行人停下来采集铅矿石样本。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] ['fiːmeɪl] , ['ɔːfərɪŋ] [ɔːr] , [zɪŋk] ,

when	the	carriages	were	instantly	surrounded	by	these	females	,	offering	ore	,	zinc	,
什么时候	这	马车	是	即刻	包围	经过	这些	女性	,	提供	矿石	,	锌	,

[slɪk] - [ænd; ənd] - [slaɪd] ,

slick	-	and	-	slide	,
光滑	-	和	-	滑动	,

当马车瞬间被这些妇女包围时，她们兜售矿石、锌、滑溜溜的.....

[ænd; ənd] ['veriəs] [kwɔːrts] ['krɪstl] [ænd; ənd]['flʊər][s'pɑːz][fɔːr; fər] [seɪl] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	various	quartz	crystals	and	fluor	spars	for	sale	;	some	of	the	women
和	各种各样的	石英	晶体	和	氟	桅杆	为了	销售	;	一些	的	这	女性

[wɜːr; wər] ['veri] [oʊld] ,

were	very	old	,
是	非常	老的	,

还有各种石英晶体和萤石出售；其中一些妇女年纪很大了。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][maɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [juːθ] ,

and	one	in	particular	,	who	had	worked	in	the	mine	from	her	youth	,
和	一	在	特别的	,	WHO	有	工作	在	这	矿	从	她	青年	,

其中一位尤其特别，她从小就在矿上工作。

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

was	nearly	a	hundred	years	of	age	,	yet	she	was	upright	and	active	,
曾是	几乎	一个	百	年	的	年龄	,	然而	她	曾是	直立	和	积极的	,

她已近百岁高龄，但依然身姿挺拔，行动敏捷。

[ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ə'loʊn] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] .

and	wrinkles	alone	betrayed	the	fact	.
和	皱纹	独自的	背叛	这	事实	.

而皱纹本身就暴露了这一点。

[em] . [el] . [biː] .

M	.	L	.	B	.
M	.	L	.	B	.

美国职业棒球大联盟

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .

The	Colosseum	.
这	罗马斗兽场	.

罗马斗兽场。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'poʊzd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['vɪzɪtərz][æt; ət] [ðɪs]

The	curious	mechanism	by	which	it	is	proposed	to	elevate	the	visiters	at	this
这	好奇的	机制	经过	哪个	它	是	建议的	到	提升	这	访客	在	这

[em'pɔːriəm] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] ,

emporium	of	wonders	,
商场	的	奇迹	,

它提出的提升这座奇珍异宝商场参观者体验的奇特机制是：

[ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

is	as	follows	:
是	作为	跟随	:

具体如下：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʌkɪt] [ɔːr][tæŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['plætfɔːrm]

A	large	bucket	or	tank	of	water	will	be	connected	with	a	movable	platform
一个	大的	桶	或者	坦克	的	水	将要	是	连接	和	一个	活动	平台

[ðæt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪð; wɪθ][ɪts]['fluːɪd]['kɑːntents] ,

that	any	number	of	persons	may	be	placed	in	equilibrium	with	its	fluid	contents	,
那	任何	数字	的	人	可能	是	放置	在	平衡	和	它是	体液	内容	,

一个装满水的大桶或水箱将与一个可移动平台相连，任意数量的人都可以放置在平台上，并与平台上的液体保持平衡。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]

and	directly	a	sufficient	quantity	of	water	is	introduced	to	produce	a
和	直接地	一个	充足的	数量	的	水	是	介绍	到	生产	一个

[prɪ'pɑ:ndərəns] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,

preponderance	in	the	tank	,
优势	在	这	坦克	,

然后直接注入足够量的水，使水箱中形成优势水位。

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['steɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [wɪl] [ə'send] . — [ðə; ði] ['ætləs] .

the	persons	stationed	on	the	platform	will	ascend	.	—	The	Atlas	.
这	人	驻	在	这	平台	将要	上升	.	—	这	阿特拉斯	.

站台上的人将向上走。——《阿特拉斯》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] .

Spots	on	the	Sun	.
地点	在	这	太阳	.

太阳上的黑子。

[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] ['veri] ['ri:s(ə)ntli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [baɪ] [mi:nz]

An	ingenious	individual	in	Providence	has	very	recently	succeeded	,	by	means
一个	巧妙	个人	在	普罗维登斯	有	非常	最近	成功了	,	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [fi:t] ['telɪskoʊp] ,

of	a	seven	-	feet	telescope	,
的	一个	七	-	脚	望远镜	,

普罗维登斯一位才华横溢的人最近利用一架七英尺的望远镜取得了成功：

[kən'strʌktɪd] [baɪ][hɪm'self] , [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['prɪnsəp(ə)l] ,

constructed	by	himself	,	on	a	new	principle	,
建造	经过	他自己	,	在	一个	新的	原则	,

由他本人根据新的原理构建，

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪt]

in	bringing	the	entire	image	of	the	sun	into	a	darkened	room	,	upon	a	white
在	带来	这	全部的	图像	的	这	太阳	进入	一个	变暗	房间	,	之上	一个	白色的

[skri:n] ,

screen	,
屏幕	,

将整个太阳图像投射到黑暗房间的白色屏幕上，

[tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [eɪt] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

to	the	size	of	eight	feet	in	diameter	.
到	这	尺寸	的	八	脚	在	直径	.

直径达八英尺。

[hi:; hi] [raɪts] [ˌju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] ['evri]

He	writes	us	that	his	astonishment	was	great	when	he	perceived	that	every
他	写	我们	那	他的	惊讶	曾是	伟大的	什么时候	他	感知	那	每一个

[spɑ:t] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

spot	now	upon	the	face	of	the	sun	,
点	现在	之上	这	脸	的	这	太阳	,

他写道，当他发现太阳表面的每一个斑点都.....时，他感到无比惊讶。

[naɪn][ɪn] ['nʌmbər] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] ,

nine	in	number	,	was	distinctly	transferred	to	the	screen	,
九	在	数字	,	曾是	明显地	转移	到	这	屏幕	,

总共九个，清晰地呈现在屏幕上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

and	was	so	plain	that	he	could	see	every	movement	of	them	in	their
和	曾是	所以	清楚的	那	他	可以	看	每一个	移动	的	他们	在	他们的

['veriəs] [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .

various	and	sudden	changes	.
各种各样的	和	突然	变化	.

他的视线如此清晰，以至于他能看清他们各种突然变化的每一个动作。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðoʊz] [spɑːts][wɜːr; wər] [ɪ'mens] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

He	says	he	could	plainly	discover	that	those	spots	were	immense	bodies	of
他	说道	他	可以	显然	发现	那	那些	地点	是	巨大	身体	的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

他说他可以清楚地发现那些斑点是巨大的烟雾。

[ə'pærəntli] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][vɔl'keinəuz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːrst] ['ʌpwərd]

apparently	issuing	from	volcanoes	;	and	as	they	seem	occasionally	forced	upward
显然	发行	从	火山	;	和	作为	他们	似乎	偶尔	强制	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtərz] ,

from	the	craters	,
从	这	陨石坑	,

显然是从火山喷发出来的；而且它们似乎偶尔会被从火山口向上挤压出来，

[naʊ] ['fɔːmiŋ] [dens] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [di'spəːsiŋ] ,

now	forming	dense	clouds	,	and	now	dispersing	,
现在	成型	稠密	云	,	和	现在	分散	,

现在形成浓密的云层，现在又消散了。

[kən'sɪdəz] [ðoʊz] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪd]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [spɑːts] .

considers	those	phenomena	as	accounting	for	the	rapid	changes	of	those	spots	.
考虑	那些	现象	作为	会计	为了	这	迅速的	变化	的	那些	地点	.

认为这些现象可以解释这些斑点的快速变化。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv][gæs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

The	escape	of	such	a	vast	quantity	of	gas	from	the	interior	of	the	body
这	逃脱	的	这样的	一个	广阔的	数量	的	气体	从	这	内部的	的	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] ,

of	the	sun	would	,
的	这	太阳	会	,

如此大量的气体从太阳内部逸出，将会造成怎样的后果?

[hiː; hi] [əb'zəːvz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndz] [ðæt] ['luːmɪneri] ,

he	observes	,	as	it	surrounds	that	luminary	,
他	观察	,	作为	它	周围环境	那	杰出人物	,

他观察到，它围绕着那颗耀眼的星辰，

[prə'duːs] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

produce	that	bright	and	dazzling	appearance	which	is	the	atmosphere	of	the	sun	.
生产	那	明亮的	和	耀眼的	外貌	哪个	是	这	气氛	的	这	太阳	.

产生太阳大气层那种明亮耀眼的景象。

[ðɪs] ['θiːəri] [meɪ] [nɑːt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [meɪd]

This	theory	may	not	accord	with	the	opinions	of	others	who	have	made
这	理论	可能	不是	符合	和	这	意见	的	其他的	WHO	有	制成

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

observations	on	the	subject	;
观察	在	这	主题	;

这一理论可能与其他人就此主题发表的观点不符；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌentə'teinz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] .

but	**the**	**writer**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**entertains**	**the**	**strongest**	**belief**	**of**	**its**	**truth**	**.**
但	这	作家	,	在	任何	速度	,	娱乐	这	最强	信仰	的	它是	真相	.

但无论如何，作者都坚信它是真实的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]

With	**the**	**same**	**instrument**	**,**	**which**	**is**	**but**	**just**	**finished**	**,**	**he**	**has**	**also**
和	这	相同的	乐器	,	哪个	是	但	只是	完成的	,	他	有	还

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [muːn] ,

examined	**the**	**moon**	**,**
检查	这	月亮	,

他用同一台刚刚研制完成的仪器也观测了月球。

[ænd; ənd] [steɪts] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðæt] ['bɑːdi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] [snoʊ] [ænd; ənd]

and	**states**	**his**	**conviction**	**that**	**that**	**body**	**is**	**covered**	**with**	**perpetual**	**snow**	**and**
和	各州	他的	定罪	那	那	身体	是	涵盖	和	永久	雪	和

[aɪs] ,

ice	**,**
冰	,

他坚信那具尸体被永不干涸的冰雪覆盖着。

[ðə; ði][dɑːrk][spɑːts] [dɪ'skʌvərəbl] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n] ['siːz] ,

the	**dark**	**spots**	**discoverable**	**on**	**its**	**surface**	**being**	**frozen**	**seas**	**,**
这	黑暗的	地点	可发现的	在	它是	表面	存在	冷冻	海域	,

在其表面可见的黑色斑点是冰冻的海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər] ['speɪsɪz][lænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	**the**	**lighter**	**spaces**	**land**	**covered**	**with**	**snow**	**.**
和	这	打火机	空间	土地	涵盖	和	雪	.

而颜色较浅的区域则被积雪覆盖。

[ðoʊz] ['sɜːrkjələr]['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][koʊn][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ɑːr; ər]

Those	**circular**	**places**	**,**	**which**	**have**	**a**	**rising**	**cone**	**in**	**the**	**centre**	**,**	**he**	**thinks**	**are**
那些	圆	地方	,	哪个	有	一个	上升	锥体	在	这	中心	,	他	思考	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [vɔl'keinəuz] ,

extinguished	**volcanoes**	**,**
熄灭	火山	,

他认为那些中心隆起的圆锥形圆形区域是死火山。

[æz; əz][noʊ] [klaʊdz] [ɑːr; ər][pər'septəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['muːnz] [feɪs] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

as	**no**	**clouds**	**are**	**perceptible**	**over**	**the**	**moon's**	**face**	**;**	**which**	**being**	**covered**	**with**
作为	不	云	是	可感知的	超过	这	月亮的	脸	;	哪个	存在	涵盖	和

[snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

snow	**and**	**ice**	**,**
雪	和	冰	,

月亮表面万里无云，覆盖着冰雪。

[ə'kaʊnts] , [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] , [fɔːr; fər][ɪts] [klɪr] ['ætməsfɪr] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

accounts	**,**	**as**	**he**	**imagines**	**,**	**for**	**its**	**clear**	**atmosphere**	**,**	**or**	**for**	**the**	**absence**	**of**
账户	,	作为	他	想象	,	为了	它是	清除	气氛	,	或者	为了	这	缺席	的

[æn; ən] ['ætməsfɪr] .

an	**atmosphere**	**.**
一个	气氛	.

他认为，这可以解释这里晴朗的气氛，或者说，解释这里没有大气层。

[ðɪs] [væst] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] [meɪ] [biː; bi]

This	**vast**	**accumulation**	**of**	**ice**	**and**	**snow**	**upon**	**the**	**moon's**	**surface**	**may**	**be**
这	广阔的	积累	的	冰	和	雪	之上	这	月亮的	表面	可能	是

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	**,**
解释	,

月球表面如此大量的冰雪堆积或许可以解释如下：

[ðə; ði] ['raɪtər] [kən'dʒektʃəz] , [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

the	writer	conjectures	,	by	the	nature	of	the	moon's	revolutions	.
这	作家	猜想	，经过		这	自然	的	这	月亮的	革命	.

作者推测，这是由于月球的公转运动的性质所致。

[hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz]

He	offers	to	construct	instruments	of	the	above	description	,	by	which	these
他	优惠	到	构造	仪器	的	这	多于	描述	，经过		哪个	这些

[fə'nɑːmɪnə] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

phenomena	may	be	observed	,
现象	可能	是	观察到	,

他表示可以制造上述类型的仪器，用以观察这些现象。

[æt; ət]['praɪsɪz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

at	prices	from	50	to	100	dollars	;	and	at	the	same	rate	to	furnish
在	价格	从	-	到	-	美元	;	和	在	这	相同的	速度	到	提供

['soʊlər]['maɪkrəskəʊps] ,

solar	microscopes	,
太阳的	显微镜	,

价格从50美元到100美元不等；同样价格也用于供应太阳显微镜。

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [æt; ət] - [fiːt] ['dɪstəns] , [ʌv; əv][faɪv] ,

on	a	new	principle	,	with	a	magnifying	power	at	12	feet	distance	,	of	5	,
在	一个	新的	原则	,	和	一个	放大	力量	在	-	脚	距离	,	的	5	,

- , - . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['bʊlətɪn] .

184	,	000	.	—	Boston	Bulletin	.
-	,	-	.	—	波士顿	公告	.

根据新的原理，在 12 英尺距离处的放大倍率为 5,184,000。——波士顿公报。

['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pɑːzətɔːri] .

National	Repository	.
国家的	仓库	.

国家存储库。

['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [wɜːrks][ɪn][aːts][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər][hæv; həv]

Nearly	two	hundred	specimens	of	curious	works	in	arts	and	manufacture	have
几乎	二	百	标本	的	好奇的	作品	在	艺术	和	生产	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

already	been	laid	before	the	committee	of	this	establishment	;
已经	到过	铺设	前	这	委员会	的	这	建立	;

近两百件精美的工艺品和制造业作品已呈交该机构委员会；

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

the	opening	of	which	will	take	place	in	a	few	days	.
这	开幕	的	哪个	将要	拿	地方	在	一个	很少	天	.

开幕式将在几天后举行。

['aɪərn] [treɪd] .

Iron	Trade	.
铁	贸易	.

铁矿石贸易。

[ɪn] - , [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪərn] [meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] - , - [tʌnz] :

In	1820	,	the	whole	iron	made	in	Great	Britain	was	400	,	000	tons	:
在	-	,	这	所有的	铁	制成	在	伟大的	英国	曾是	-	,	-	吨	:

1820年，英国钢铁总产量为40万吨：

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - , - [tʌnz] , [frʌm; frəm] - ['fəːnisiz] .

in	1827	,	it	had	increased	to	690	,	000	tons	,	from	284	furnaces	.
在	-	,	它	有	增加	到	-	,	-	吨	,	从	-	熔炉	.

1827 年，产量从 284 座炉子增加到 69 万吨。

[ə'baʊt] [θri:] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑ:ntəti][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ləti]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
About three - tenths of this quantity are of a quality suitable for the
关于 三 - 十分之一 的 这 数量 是 的 一个 质量 合适的 为了 这
['faʊndri] ,
foundry ,
铸造厂 ,

其中约有十分之三的物料质量适合铸造厂使用。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [ju:st] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,
which is all used in Great Britain and Ireland ,
哪个 是 全部 用过的 在 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

这些都在英国和爱尔兰使用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ɪk'spɔrtəd][tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
with the exception of a small quantity exported to France and America .
和 这 例外 的 一个 小的 数量 导出 到 法国 和 美国 .

仅有少量出口到法国和美国。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] - [tenθs] [ɑ:r; ər] [meɪd] ['ɪntu:][baːz] , [rɑ:dz] , [ʃi:ts] , & [si:] . ,
The other seven - tenths are made into bars , rods , sheets , & c . ,
这 其他 七 - 十分之一 是 制成 进入 酒吧 , 杆 , 纸张 , & c . ,

其余十分之七被制成棒材、杆材、板材等。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ɪz] [ɪk'spɔrtəd][tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . — ['repərtɔ:ri]
of which a large quantity is exported to all parts of the world . — Repertory
的 哪个 一个 大的 数量 是 导出 到 全部 部分 的 这 世界 . — 曲目
[ʌv; əv][aːts] .
of Arts .
的 艺术 .

其中大量出口到世界各地。——艺术目录

['ɪndiən] [k'leɪstəʊn] .
Indian Claystone .
印度 粘土岩 .

印度黏土石。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ðə; ði] [k'leɪstəʊn] [kən'teɪnz] ['nu:mərəs] [smɔ:l] ['nɒdju:lz][ɔ:r] [lʌmps]
In some parts of India , the claystone contains numerous small nodules or lumps
在 一些 部分 的 印度 , 这 粘土岩 包含 很多的 小的 结节 或者 肿块
[ʌv; əv] [kleɪ] ['aɪərn] - [stoʊn] ,
of clay iron - stone ,
的 黏土 铁 - 石头 ,

在印度的一些地区，黏土岩中含有许多细小的黏土铁矿石结核或块状物。

[wɪtʃ] ['seldəm] [ɪk'siːd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] .
which seldom exceed the size of a walnut .
哪个 很少 超过 这 尺寸 的 一个 核桃 .

它们很少超过核桃的大小。

[ðiːz] [ɑ:r; ər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
These are picked up by the natives ,
这些 是 挑选 向上 经过 这 本地人 ,

这些都被当地人捡到了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['smeltɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] , [ru:d] ['fɜ:rnɪs] ,
and are smelted by means of charcoal in a very small , rude furnace ,
和 是 冶炼 经过 方法 的 木炭 在 一个 非常 小的 , 粗鲁的 炉 ,

然后用木炭在非常小、简陋的炉子里冶炼。

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði][hænd] - ['beloʊz] , ['kɑ:mən] [ɔ:l]['oʊvər]['ɪndiə] , [ænd; ənd] [stɪl] [ju:st] [ɪn] ['jʊrəp] [baɪ]
blown **by** **the** **hand** **-** **bellows** **,** **common** **all** **over** **India** **,** **and** **still** **used** **in** **Europe** **by**
吹 经过 这 手 - 风箱 , 常见的 全部 超过 印度 , 和 仍然 用过的 在 欧洲 经过
[ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
the **Gipsies** **.**
这 吉普赛人 .

由手摇风箱吹奏，这种风箱在印度各地都很常见，现在欧洲的吉普赛人仍然在使用。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [k'leɪstəʊn] [ɑ:r; ər] ['ni:tli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ;
Many **of** **the** **hills** **composed** **of** **claystone** **are** **neatly** **devoid** **of** **vegetation** **;**
许多 的 这 丘陵 由 的 粘土岩 是 整齐地 缺乏 的 植被 ;

许多由黏土岩构成的山丘寸草不生；

[ðer; ðər] ['sɜ:rfɪs] ['bi:ɪŋ] [ber] [ænd; ənd] [smu:ð] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ɔ:r] [blæk] ['kʌlər] .
their **surface** **being** **bare** **and** **smooth** **,** **and** **of** **a** **red** **or** **black** **colour** **.**
他们的 表面 存在 裸 和 光滑的 , 和 的 一个 红色的 或者 黑色的 颜色 .

它们的表面光滑无毛，呈红色或黑色。

[ðə; ði] [sɔɪl] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [prə'dʌktɪv] ;
The **soil** **produced** **by** **the** **action** **of** **the** **atmosphere** **is** **not** **very** **productive** **;**
这 土壤 生产 经过 这 行动 的 这 气氛 是 不是 非常 生产力 ;

大气作用形成的土壤肥力不高；

[ænd; ənd][soʊ]['laɪəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [tu:; tə] [kən'sɑ:lɪdeɪt] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts]
and **so** **liable** **is** **it** **,** **in** **some** **places** **,** **to** **consolidate** **,** **when** **deprived** **of** **its**
和 所以 容易 是 它 , 在 一些 地方 , 到 合并 , 什么时候 被剥夺的 的 它是
['mɔɪstʃər] ,
moisture **,**
水分 ,

因此，在某些地方，当水分流失时，它很容易发生固结。

[ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] ['kɑ:nstəntli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'kʌmz] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ber] ,
that **,** **if** **it** **be** **not** **constantly** **cultivated** **,** **it** **soon** **becomes** **hard** **and** **bare** **,**
那 , 如果 它 是 不是 不断地 栽培 , 它 很快 变成 难的 和 裸 ,
[ænd; ənd] [tʃeks] [ɔ:l] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
and **checks** **all** **vegetation** **.**
和 检查 全部 植被 .

如果不加以持续耕种，土地很快就会变得坚硬光秃，抑制所有植物生长。

['pʌblɪk] [ɪm'pru:vmənt] .
Public **Improvement** **.**
民众 改进 .

公共设施改善。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pru:vmənt] [pə'veɪdz] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,
The **spirit** **of** **general** **improvement** **pervades** **every** **part** **of** **the** **continent** **,**
这 精神 的 一般的 改进 普遍存在 每一个 部分 的 这 大陆 ,

全面进步的精神贯穿整个大陆的每个角落。

[ænd; ənd][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['æktɪv] [ɪn] [fræns] [ðæn; ðən][ɪn]['brɪt(ə)n] .
and **is** **even** **more** **active** **in** **France** **than** **in** **Britain** **.**
和 是 甚至 更多的 积极的 在 法国 比 在 英国 .

而且在法国比在英国更加活跃。

[ɪn]['brɪt(ə)n] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz] ['tʃi:fli] [ɪ'vɪnst] [ɪn]['pʌblɪk][wɜ:rks] ,
In **Britain** **,** **the** **spirit** **of** **improvement** **is** **chiefly** **evinced** **in** **public** **works** **,**
在 英国 , 这 精神 的 改进 是 主要 表现出 在 民众 作品 ,

在英国，改善精神主要体现在公共工程中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ju:sf(ə)l][a:ts][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] ,
and **in** **the** **useful** **arts** **and** **manufactures** **,**
和 在 这 有用 艺术 和 制成品 ,

在实用工艺和制造业方面，

[ænd; ənd][ɪts] ['efərts] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [mʌtʃ] [mɔːr] [baɪ][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv] [welθ] [ðæn; ðən][baɪ]
and 和 **its** 它是 **efforts** 努力 **are** 是 **characterized** 特征化的 **much** 很多 **more** 更多的 **by** 经过 **superfluity** 过剩 **of** 的 **wealth** 财富 **than** 比 **by** 经过
['saɪəns] [ɔːr] [rɪ'faɪnmənt] :
science 科学 **or** 或者 **refinement** 精炼 **:** :

其努力的特点更多地体现在财富的过度膨胀，而不是科学或精致：

[ɪn]['dʒɜːrməni] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz] [ɪ'vɪnst] [ɪn]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪriər] [teɪst] ,
in 在 **Germany** 德国 **this** 这 **spirit** 精神 **is** 是 **evinced** 表现出 **in** 在 **public** 民众 **buildings** 建筑物 **,** , **in** 在 **a** 一个 **superior** 优越的 **taste** 品尝 **,** ,

在德国，这种精神体现在公共建筑和卓越的品味中。

[ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ['gɑːrd] . [mæg] .
in 在 **agriculture** 农业 **,** , **and** 和 **education** 教育 **—** — **Gard** 加德 **.** . **Mag** 磁力 **.** .

在农业和教育领域——园艺杂志

[ðə; ði][ˌhimə'leiə] ['maʊntnz] .
The 这 **Himalaya** 喜马拉雅山脉 **Mountains** 山脉 **.** .

喜马拉雅山脉。

[ðɪs] [væst] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [piːks] , [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] , [ɪz][soʊ]
This 这 **vast** 广阔的 **accumulation** 积累 **of** 的 **sublime** 升华 **peaks** 高峰 **,** , **the** 这 **pinnacles** 巅峰 **of** 的 **our** 我们的 **globe** 地球 **,** , **is** 是 **so** 所以
[ɪk'stensɪv] ,
extensive 广泛的 **,** ,

这片由众多雄伟山峰组成的广袤区域，是我们星球上的巅峰之作，规模如此之大，

[ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['restɪŋ] [ɑːn] [ˌelə'veɪʃənz] - , - [fiːt] ,
that 那 **a** 一个 **plane** 飞机 **,** , **resting** 休息 **on** 在 **elevations** 海拔 **21** - **,** , **000** - **feet** 脚 **,** ,

一架飞机，停在海拔21000英尺的地方，

[meɪ] [biː; bi] [stretʃt] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [kɑːʃ] , [fɔːr; fər]
may 可能 **be** 是 **stretched** 拉伸 **in** 在 **one** 一 **direction** 方向 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **Hindoo** 印度教 **Cosh** 棍棒 **,** , **for** 为了
['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ,
upwards 向上 **of** 的 **1** 1 **,** ,

可以向一个方向拉伸至印度教棍棒的长度，超过 1，

- [maɪlz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [raɪz] ['lɔftiə] ['sʌmits] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [haɪt] [tuː; tə] ['nɪrli] [sɪks] , -
000 - **miles** 英里 **,** , **above** 多于 **which** 哪个 **rise** 上升 **loftier** 更高 **summits** 峰会 **,** , **increasing** 增加 **in** 在 **height** 高度 **to** 到 **nearly** 几乎 **6** 6 **,** , **000** -
[fiːt] [mɔːr] .
feet 脚 **more** 更多的 **.** .

000 英里，其上耸立着更高的山峰，高度增加了近 6,000 英尺。

[tuː; tə] [meɪk] [goʊld][saɪz] .
To 到 **make** 制作 **Gold** 金子 **Size** 尺寸 **.** .

制作黄金尺寸。

[melt] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [æs'fæltəm] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [paʊnd] [ʌv; əv] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] ,
Melt 熔化 **one** 一 **pound** 磅 **of** 的 **asphaltum** 沥青 **,** , **and** 和 **pour** 倒 **into** 进入 **it** 它 **another** 其他 **pound** 磅 **of** 的 **linseed** 亚麻籽 **oil** 油 **,** ,

将一磅沥青融化，然后倒入一磅亚麻籽油。

['rendərd] ['draɪɪŋ] [baɪ]['lɪθˌɑːrdʒ; lɪ'θɑːrdʒ] ; [ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [red]
rendered **drying** **by** **litharge** **;** **add** **also** **to** **it** **half** **a** **pound** **of** **red**
渲染 烘干 经过 利特尔吉 ; 添加 还 到 它 一半 一个 磅 的 红色的
[liːd] [ɔːr] [vər'mɪliən] .
lead **or** **vermilion** **.**
带领 或者 朱红 .

用密陀僧干燥；再加入半磅红铅或朱砂。

[wen] [ðə; ðɪ] ['vɑːrnɪʃ] [bɪ'kʌmz] [θɪk] [ɔːr]['pæsti; 'peɪsti] , [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ædɪŋ]
When **the** **varnish** **becomes** **thick** **or** **pasty** **,** **thin** **it** **by** **adding**
什么时候 这 漆 变成 厚的 或者 糊状物 , 薄的 它 经过 添加

当清漆变稠或呈糊状时，加入稀释剂稀释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **154** **]**
[页 -]

[第154页]

[wʌn] [paʊnd] , [ɔːr][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] ;
one **pound** **,** **or** **a** **pound** **and** **a** **half** **of** **spirit** **of** **turpentine** **;**
一 磅 , 或者 一个 磅 和 一个 一半 的 精神 的 松节油 ;

一磅或一磅半松节油；

[æz; əz] [mɔːr] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['wɪntər][ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmər] .
as **more** **is** **required** **in** **winter** **than** **in** **summer** **.**
作为 更多的 是 必需的 在 冬天 比 在 夏天 .

冬季所需热量比夏季多。

['ɪndiən] [kɔːrn] .
Indian **Corn** **.**
印度 玉米 .

印第安玉米。

['mɪstər] . [siː] . [hɔːl] ['dʒɛsəp] , [ʌv; əv] ['tʃeltənəm] ,
Mr **.** **C** **.** **Hall** **Jessop** **,** **of** **Cheltenham** **,**
先生 . C . 大厅 杰索普 , 的 切尔滕纳姆 ,

切尔滕纳姆的C·霍尔·杰索普先生

[ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi] " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [huː] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ðɪ]['ɪndiən][kɔːrn][fɔːr; fər] [fiːld]
asserts **that** **he** **"** **was** **the** **first** **who** **recommended** **the** **Indian** **corn** **for** **field**
断言 那 他 " 曾是 这 第一的 WHO 受到推崇的 这 印度 玉米 为了 场地
['kʌltʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
culture **in** **this** **country** **,**
文化 在 这 国家 ,

他声称自己是"第一个推荐在我国进行田间种植印第安玉米的人"，

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] " [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][dʒiː] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - , ['sev(ə)n]
" **which** **he** **did** **"** **in** **a** **letter** **to** **G** **.** **Talbot** **,** **Esq** **.** **,** **of** **Guiting** **,** **seven**
" 哪个 他 做过 " 在 一个 信 到 G . 塔尔博特 , 先生 . , 的 - , 七
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

他在七年前写给吉廷的 G. Talbot 先生的一封信中这样说道。

" ['pɑːlɪʃɪŋ] [stoʊnz] .
" **Polishing** **Stones** **.**
" 抛光 石头 .

"抛光石头。"

[ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] ['pɑ:lɪʃ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [stoʊnz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['paʊdərd] - ,

The	Hindoos	polish	all	kinds	of	stones	by	means	of	powdered	corundrum	,
这	印度教徒	抛光	全部	种类	的	石头	经过	方法	的	粉末状	-	,

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][meltid][læk] .

mixed	with	melted	lac	.
混合	和	融化	乳胶	.

印度教徒用刚玉粉与熔化的虫胶混合，来抛光各种石头。

[ðə; ði]['mɪkstʃər] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ku:l] , [ɪz] [ʃeɪpt] ['ɪntu:]['ɑ:blɔ:ŋ] ['pi:sɪz] ,

The	mixture	being	allowed	to	cool	,	is	shaped	into	oblong	pieces	,
这	混合物	存在	允许	到	凉爽的	,	是	形状	进入	长方形	件	,

将混合物冷却后，塑成椭圆形块状。

[ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

of	three	or	four	inches	in	length	.
的	三	或者	四	英寸	在	长度	.

长度为三到四英寸。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] ['pɑ:lɪʃt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ;

The	stone	is	polished	by	being	sprinkled	with	water	;
这	石头	是	抛光	经过	存在	撒上	和	水	;

用水洒在石头上，使其表面光滑；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ɑ:blɔ:ŋ] ['mæsɪz] ;

and	at	the	same	time	rubbed	with	three	oblong	masses	;
和	在	这	相同的	时间	摩擦	和	三	长方形	群众	;

同时用三个长条状物摩擦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['mæsɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [sək'sesɪvli] [wɪð; wɪθ]['faɪnər] [greɪnz] .

and	the	polish	is	increased	by	masses	being	used	successively	with	finer	grains	.
和	这	抛光	是	增加	经过	群众	存在	用过的	依次	和	更精细	谷物	.

通过使用颗粒越来越细的抛光块，可以提高抛光度。

['sensətɪv] [plænt] .

Sensitive	Plant	.
敏感的	植物	.

含羞草。

['mɪstər] . ['bɜ:rnɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪoʊ][hæv; həv] [faʊnd] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]

Mr	.	Burnet	and	Mr	.	Mayo	have	found	,	that	at	the	moment	the
先生	.	伯内特	和	先生	.	蛋黄酱	有	成立	,	那	在	这	片刻	这

['sensətɪv] [plænt][ɪz] [tʌtʃt] ,

sensitive	plant	is	touched	,
敏感的	植物	是	感动	,

伯内特先生和梅奥先生发现，当敏感植物被触碰时，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'keɪʒn] ['moʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:]['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlər] .

so	as	to	occasion	motion	,	it	changes	colour	.
所以	作为	到	场合	运动	,	它	变化	颜色	.

为了引起运动，它会改变颜色。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [plænt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [dru:p] ,

They	have	also	found	that	when	a	sensitive	plant	has	been	made	to	droop	,
他们	有	还	成立	那	什么时候	一个	敏感的	植物	有	到过	制成	到	下垂	,

他们还发现，当一株含羞草被弄得萎靡不振时，

[ðə; ði][pɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['paʊər] [ri'zaidz] [ɪz] ['blækənd] ,

the	part	in	which	the	moving	power	resides	is	blackened	,
这	部分	在	哪个	这	移动	力量	居住地	是	变黑	,

承载动力的部件已经发黑。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əbˈzɔːrb][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
so as to absorb the light of the sun ;
所以 作为 到 吸收 这 光 的 这 太阳 ;

以便吸收太阳光;

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ɪz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
the restoration of the plant to its natural state is much longer in taking place .
这 恢复 的 这 植物 到 它是 自然的 状态 是 很多 更长 在 采取 地方 .

植物恢复到自然状态需要更长的时间。

['ɪndiən] [mɪlz] .
Indian Mills .
印度 米尔斯 .

印度米尔斯。

[ɪn]['ɪndiə] , ['grænɪt] [ɪz] [hjuːn] ['ɪntuː][hænd] - [mɪlz] [fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [kɔːrn] ;
In India , granite is hewn into hand - mills for grinding corn ;
在 印度 , 花岗岩 是 凿 进入 手 - 磨坊 为了 研磨 玉米 ;

在印度，人们将花岗岩凿成手磨，用来磨玉米;

[tuː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][loʊd][fɔːr; fər][æn; ən] [æs] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊlək] ,
two or four of which are a load for an ass or a bullock ,
二 或者 四 的 哪个 是 一个 加载 为了 一个 屁股 或者 一个 犍 ,

其中两到四头驴或牛就驮不动了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] [fɔːr; fər] [seɪl] .
and are thus carried to the bazaar for sale .
和 是 因此 携带 到 这 市场 为了 销售 .

因此，它们被运到集市上出售。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [mɪlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['skrɪptʃər] ,
These are the primeval mills of all countries , which are mentioned in Scripture ,
这些 是 这 原始 磨坊 的 全部 国家 , 哪个 是 提及 在 圣经 ,

这些是圣经中提到的各国最古老的磨坊。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] .
and are still common among all uncivilized nations .
和 是 仍然 常见的 之中 全部 野蛮 国家 .

而且在所有未开化国家仍然很常见。

[mʌsk] .
Musk .
马斯克 .

马斯克。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deivi] , [baɪ][sʌm; səm]['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
Dr . Davey , by some recent experiments ,
博士 . 戴维 , 经过 一些 最近的 实验 ,
[hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [wen] [mʌsk] , [ɪn] [əd'mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] ['kwɪklaɪm] ,
has proved that when musk , in admixture with quicklime ,
有 已证实 那 什么时候 麝香 , 在 混合物 和 生石灰 ,

戴维博士通过最近的一些实验证明，当麝香与生石灰混合时，

[smelz] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pjʊr] [ɔːr] [ə'dʌltəreɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðæt] , [tuː; tə]
smells of ammonia , it is impure or adulterated ; and further , that , to
气味 的 氨 , 它 是 不纯 或者 掺假的 ; 和 更远 , 那 , 到
[prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
preserve it well ,
保存 它 出色地 ,

闻起来有氨味，说明它不纯或掺假；此外，为了更好地保存它，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

it	should	be	made	perfectly	dry	;	but	when	it	is	to	be	used	as	a
它	应该	是	制成	完美	干燥	;	但	什么时候	它	是	到	是	用过的	作为	一个

[pər'fjuːm] ,

perfume	,
香水	,

它应该完全晾干；但如果要用作香水，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔɪsnd] .

it	should	be	moistened	.
它	应该	是	湿润	.

应该润湿。

[lɑːk] ['loʊmənd] .

Loch	Lomond	.
湖	洛蒙德	.

罗蒙湖。

['mɪstər] . ['gælˌbreɪθ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ['ænjuəli] [dis'tʃaːdʒd]

Mr	.	Galbraith	has	recently	determined	the	quantity	of	water	annually	discharged
先生	.	加尔布雷思	有	最近	决定	这	数量	的	水	每年	出院

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['liːvən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [lɑːk] ['loʊmənd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] - ,

by	the	river	Leven	from	the	basin	of	Loch	Lomond	to	be	about	59	,
经过	这	河	莱文	从	这	盆地	的	湖	洛蒙德	到	是	关于	-	,

加尔布雷思先生最近测定出利文河每年从洛蒙德湖流域排放的水量约为59,0 ...

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [pər] ['mɪnɪt] .

939	cubic	feet	per	minute	.
-	立方体	脚	每	分钟	.

每分钟 939 立方英尺。

[naʊ] , [æz; əz] - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][ɑːr; ər]['veri] [nɪr] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][tʌn] ,

Now	,	as	36	cubic	feet	of	fresh	water	are	very	near	equal	to	a	ton	,
现在	,	作为	-	立方体	脚	的	新鲜的	水	是	非常	靠近	平等的	到	一个	吨	,

由于36立方英尺的淡水非常接近一吨，

[ðɪs] ['gɪvz] [wʌn] , - [tʌnz] [pər] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] - [deɪz] ,

this	gives	1	,	665	tons	per	minute	;	and	,	supposing	the	year	to	be	365	days	,
这	给予	1	,	-	吨	每	分钟	;	和	,	假如	这	年	到	是	-	天	,

这样算下来，每分钟产量为1665吨；假设一年有365天，

[faɪv]['aʊərz] , - ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['ænjuəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [wɪl] [biː; bi] - , - , -

5	hours	,	40	minutes	,	the	annual	discharge	,	at	that	rate	,	will	be	877	,	295	,	085
5	小时	,	-	分钟	,	这	年度的	释放	,	在	那	速度	,	将要	是	-	,	-	,	-

[tʌnz] .

tons	.
吨	.

5 小时 40 分钟，按此速度计算，年排放量将为 877,295,085 吨。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['ræðər] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , [wʌn] - [θɜːrd] [meɪ] [biː; bi]

But	as	the	river	was	rather	below	its	average	height	,	one	-	third	may	be
但	作为	这	河	曾是	相当	以下	它是	平均的	高度	,	一	-	第三	可能	是

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ;

added	to	this	result	;
额外	到	这	结果	;

但由于河流水位低于平均水位，因此可能需要在此结果上加上三分之一；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə'baʊt][wʌn] , - , - , - , [ɔ:r] [twelv] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz]
and **we** **have** **about** **1** **,** **200** **,** **000** **,** **000** **,** **or** **twelve** **hundred** **millions** **of** **tons**
和 我们 有 关于 1 , - , - , - , 或者 十二 百 百万 的 吨
[pər] ['ænəm] .
per **annum** **.**
每 年 .

我们每年大约有 12 亿吨，也就是 12 亿吨。

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] . [eɪt]
MANNERS **&** **CUSTOMS** **OF** **ALL** **NATIONS** **.** **8**
礼仪 & 海关 的 全部 国家 . 8

各国礼仪风俗。8

[skɑ:tʃ] ['mærɪdʒz] .
SCOTCH **MARRIAGES** **.**
苏格兰威士忌 婚姻 .

苏格兰婚姻。

['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] - ['smɪtn] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our **English** **love** **-** **smitten** **lads** **and** **lasses** **are** **pretty** **generally** **aware** **of** **the**
我们的 英语 爱 - 迷恋 小伙子们 和 姑娘们 是 漂亮的 一般来说 意识到的 的 这
[fə'sɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd]['hoʊli][ʌv; əv][ɔ:l] [en'geɪdʒmənts] [meɪ] [bi:; bi]
facility **with** **which** **the** **most** **awful** **and** **holy** **of** **all** **engagements** **may** **be**
设施 和 哪个 这 最多 可怕 和 圣 的 全部 订婚 可能 是
[kən'træktɪd] [ɪn] [nɔ:rθ] ['brɪt(ə)n] .
contracted **in** **North** **Britain** **.**
合同 在 北 英国 .

我们英国那些坠入爱河的年轻人普遍都知道，在北不列颠订立婚约——无论是最可怕还是最神圣的婚约——都是易事。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['pɜ:sənz] ; [ænd; ənd] , " [baɪ][ðə; ði]
They **sometimes** **make** **the** **experiment** **in** **their** **own** **persons** **;** **and** **,** **"** **by** **the**
他们 有时 制作 这 实验 在 他们的 自己的 人 ; 和 , " 经过 这
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['vi:nəs] - [dʌvz; doʊvz] ,
simplicity **of** **Venus** **'** **doves** **,**
简单 的 金星 - 鸽子 ,

他们有时会在自己身上进行实验；而且，“凭借维纳斯鸽子的纯朴，

" [oʊld] [bɔɪz] [ænd; ənd][oʊld]['gɜ:lz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][poʊst] -
" **old** **boys** **and** **old** **girls** **have** **been** **known** **to** **follow** **,** **as** **fast** **as** **post** **-**
" 老的 男孩们 和 老的 女孩们 有 到过 已知 到 跟随 , 作为 快速地 作为 邮政 -
[ʃeɪzɪz] ,
chaises **,**
躺椅 ,

“众所周知，老校友们会像驿马车一样迅速地跟上来。”

['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [lædz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] , [kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
horses **,** **and** **lads** **could** **carry** **them** **,** **close** **upon** **the** **heels** **of** **their**
马匹 , 和 小伙子们 可以 携带 他们 , 关闭 之上 这 高跟鞋 的 他们的
['dʒu:niəs] ,
juniors **,**
青少年 ,

马匹，小伙子们可以驮着它们，紧跟在后辈身后。

([baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,) [tu:; tə][ðə; ði]['blɪsf(ə)l][lænd][oʊ] - [keɪks] [ænd; ənd]['mætrɪmoʊni] .
(**bound** **on** **the** **same** **errand** **,** **)** **to** **the** **blissful** **land** **o** **'** **cakes** **and** **matrimony** **.**
(边界 在 这 相同的 差事 ,) 到 这 幸福的 土地 o - 蛋糕 和 婚姻 .

（怀着同样的使命，）前往充满蛋糕和婚姻的幸福之地。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

An	English	gentleman	,	known	to	the	writer	,	was	making	a	few
一个	英语	绅士	,	已知	到	这	作家	,	曾是	制作	一个	很少

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

purchases	in	a	shop	,
购买	在	一个	店铺	,

作者认识的一位英国绅士正在一家商店里购物，

[wer'ɪn] [stʊd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] .

wherein	stood	three	or	four	other	customers	.
其中	站立	三	或者	四	其他	顾客	.

其中还站着三四位顾客。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

A	man	and	woman	entered	,	and	the	former	,
一个	男人	和	女士	进入	,	和	这	以前的	,

一男一女走了进来，男的，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɔːrsed] ['kʌstəmərz] , [juːst] ,

addressing	the	master	of	the	shop	and	his	aforesaid	customers	,	used	,
解决	这	掌握	的	这	店铺	和	他的	上述	顾客	,	用过的	,

向店主及其上述顾客讲话时，使用

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪt] [hænd] , [wɜːrdz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : — " ['wɪtnəs] , [jiː; ji] [ðæt]

as	he	took	the	woman's	right	hand	,	words	to	this	effect	:	—	"	Witness	,	ye	that
作为	他	采取	这	女性的	正确的	手	,	字	到	这	影响	:	—	"	证人	,	是的	那

[ɑːr; ər] [hɪr] ['prez(ə)nt] ,

are	here	present	,
是	这里	展示	,

他握住那女人的右手，说道："在场的各位见证人，

[ðæt] [aɪ] ([en] . [ɔːr][em] .) [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] ([en] . [ɔːr][em] .) [fɔːr; fər][maɪ] ['wedɪd] [waɪf] .

that	I	(	N	.	or	M	.	)	take	this	woman	(	N	.	or	M	.	)	for	my	wedded	wife	.
那	我	(	N	.	或者	M	.	)	拿	这	女士	(	N	.	或者	M	.	)	为了	我的	已婚	妻子	.

我（N. 或 M.）愿娶这位女士（N. 或 M.）为妻。

" [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði]['spoʊzə] [dɪ'zaɪrd] [ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][mæn]

"	In	like	manner	the	sposa	desired	all	present	to	witness	that	she	took	the	man
"	在	喜欢	方式	这	新娘	想要的	全部	展示	到	证人	那	她	采取	这	男人

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪd] ['hʌzbənd] ,

for	her	wedded	husband	,
为了	她	已婚	丈夫	,

"同样，新娘也希望在场的所有人见证她嫁给了这个男人，视他为自己的丈夫。"

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fʊl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	her	own	full	acquiescence	in	,	and	approbation	of	,	his	determination	.
和	她	自己的	满的	默认	在	,	和	赞许	的	,	他的	决心	.

她完全默许并赞同他的决定。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['witnist] , [ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] , [ðɪs] ([tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	English	gentleman	who	had	witnessed	,	in	silent	amazement	,	this	(	to	him
这	英语	绅士	WHO	有	目击者	,	在	沉默的	惊愕	,	这	(	到	他

) ['nɑːv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

)	novel	engagement	,
)	小说	订婚	,

那位目睹了这场（对他而言）新奇订婚仪式的英国绅士，默默地、惊叹不已。

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,

was	informed	,	after	the	departure	of	the	happy	couple	,
曾是	知情的	,	后	这	离开	的	这	快乐的	夫妻	,

在这对幸福的新人离开后，有人得知：

[ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]['vælɪd][baɪ] [skɑ:tʃ]
that **the** **marriage** **was** **to** **all** **intents** **and** **purposes** **valid** **by** **Scotch**
那 这 婚姻 曾是 到 全部 意图 和 目的 有效的 经过 苏格兰威士忌
[lɔ:] ,
law **,**
法律 ,

根据苏格兰法律，该婚姻在所有方面和目的上都是有效的。

['hævɪŋ] [bɪn] ['sɔləmnaizd] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
having **been** **solemnized** **as** **effectually** **as** **if** **by** **religious** **rites** **,** **in** **the** **presence** **of**
拥有 到过 庄严的 作为 有效地 作为 如果 经过 宗教 仪式 , 在 这 在场 的
[rɪ'spektəbl] ['haʊski:pər] ,
respectable **housekeepers** **,**
可敬 管家 ,

在体面的管家们的见证下，以如同宗教仪式般的庄严方式举行了仪式，

[hu:] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɜ:r; wər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['witnisiz] ,
who **,** **as** **such** **,** **were** **efficient** **witnesses** **,**
WHO , 作为 这样的 , 是 高效的 证人 ,

因此，他们都是有效的证人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ˌserɪ'moʊniəl][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [gʊd] !
and **all** **that** **were** **requisite** **of** **ceremonial** **to** **make** **the** **marriage** **good** **!**
和 全部 那 是 必需品 的 仪式 到 制作 这 婚姻 好的 !

以及所有使婚姻圆满成功的必要仪式！

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt]
I **give** **this** **anecdote** **as** **related** **to** **me** **by** **the** **gentleman** **who** **saw** **the** **incident**
我 给 这 轶事 作为 有关的 到 我 经过 这 绅士 WHO 锯 这 事件
['menʃ(ə)nd] ;
mentioned **;**
提及 ;

我把目睹了上述事件的那位先生告诉我的这则轶事转述给大家；

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi]['eni] [dis'krepənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] ,
should **there** **be** **any** **discrepancies** **in** **his** **relation** **,**
应该 那里 是 任何 差异 在 他的 关系 ,

如果他的关系中存在任何矛盾之处，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] ['mæridʒz]
I **shall** **feel** **obliged** **by** **a** **correct** **account** **of** **the** **manner** **of** **contracting** **marriages**
我 将 感觉 有义务 经过 一个 正确的 帐户 的 这 方式 的 承包 婚姻
[ɪn]['skɑ:tlənd] ,
in **Scotland** **,**
在 苏格兰 ,

我将不胜感激您能提供关于苏格兰婚姻缔结方式的准确描述。

[frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] .
from **any** **of** **your** **correspondents** **capable** **of** **giving** **such** **.**
从 任何 的 你的 通讯员 有能力的 的 给予 这样的 .

从你们任何能够提供此类信息的通信者那里获取。

['kæpju:tʃɪn] [ɪn'tɜ:rmənt] .
CAPUCHIN **INTERMENT** **.**
卷尾猴 安葬 .

卷尾猴安葬。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd] [ri'zaidid] ['meni] ['jɪrz] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋst]

A	gentleman	,	who	had	resided	many	years	abroad	,	and	particularly	amongst
一个	绅士	,	WHO	有	居住地	许多	年	国外	,	和	特别	在

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kæθlɪks] ,

the	Italian	Catholics	,
这	意大利语	天主教徒	,

一位曾在国外居住多年，尤其是在意大利天主教徒群体中生活的绅士，

[wʌns] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

once	described	to	me	the	manner	in	which	the
一次	描述	到	我	这	方式	在	哪个	这

曾经有人向我描述过那种方式

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['kæpjuˌʃɪn; kə'pjuʃɪn][ɪn'tɜ:r][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rdər] .

Capuchins	inter	the	brethren	of	their	order	.
卷尾猴	间	这	弟兄们	的	他们的	命令	.

嘉布遣会修士为本会兄弟举行葬礼。

[ði:z] [dɪ'fʌŋkt] ['frɛrz, 'fri:rz][ɑ:r; ər] [ɪm'ba:md] , [ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər][pɪ'kju:liər]['hæbɪts] , [æz; əz] [wen]

These	defunct	freres	are	embalmed	,	arrayed	in	their	peculiar	habits	,	as	when
这些	已倒闭	兄弟	是	防腐处理	,	排列	在	他们的	奇特	习惯	,	作为	什么时候

['lɪvɪŋ] ;

living	;
活的	;

这些已故的修士们被制成防腐剂，穿着他们生前特有的服饰；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv][ðer; ðər][mə'næstɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r] ['tʃæpəlz] ,

and	in	the	vaults	of	their	monastic	churches	or	chapels	,
和	在	这	金库	的	他们的	修道院	教堂	或者	小教堂	,

以及在他们修道院教堂或小礼拜堂的地窖里，

[reɪndʒd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [nɪtʃiz] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

ranged	upright	in	niches	formed	for	this	purpose	.
范围	直立	在	利基市场	形成	为了	这	目的	.

它们笔直地排列在为此目的而建的壁龛中。

[ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] , [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] [soʊlz] ,

On	certain	days	,	particularly	on	the	Feast	of	All	Souls	,
在	肯定	天	,	特别	在	这	盛宴	的	全部	灵魂	,

在某些日子，尤其是在诸圣节那天，

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] ['semitriz] [ɑ:r; ər]['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ]

the	doors	of	these	cemeteries	are	opened	to	the	public	,	who	,	as	a
这	门	的	这些	墓地	是	打开	到	这	民众	,	WHO	,	作为	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['du:ti] ,

religious	duty	,
宗教	责任	,

这些墓园的大门向公众开放，人们出于宗教义务，

[flɑ:k] [ɪn][tu:; tə] [vju:] [ði:z] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] .

flock	in	to	view	these	singular	and	affecting	relics	of	mortality	.
群	在	到	看法	这些	单数	和	影响	遗物	的	死亡	.

人们蜂拥而至，参观这些独特而感人的死亡遗迹。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ˌʌndər'goʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'pɪrəns] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ;

The	bodies	undergo	but	little	alteration	in	appearance	for	centuries	;
这	身体	经历	但	小的	改造	在	外貌	为了	几个世纪	;

几个世纪以来，尸体的外观几乎没有变化；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [em] . ['biːɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] [lɔːŋ] [noʊz][ʌv; əv][wʌn][oʊld] ['feloʊ] ,

but	Mr	.	M	.	being	tempted	to	touch	the	very	long	nose	of	one	old	fellow	,
但	先生	.	M	.	存在	受诱惑	到	触碰	这	非常	长的	鼻子	的	一	老的	同伴	,

但是，M先生忍不住想摸摸一位老人的长鼻子，

[huː] [lʊkt] " [ə; eɪ] ['leðərn] ['feɪroʊ, 'fɛroʊ] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

who	looked	"	a	leathern	Pharoah	,	grinning	in	the	dark	,
WHO	看起来	"	一个	皮革	法老	,	咧嘴笑	在	这	黑暗的	,

他看起来像"一个皮肤黝黑的法老，在黑暗中咧嘴笑着"，

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	it	disappeared	in	a	shower	of	dust	beneath	his	fingers	.
"	它	消失	在	一个	淋浴	的	灰尘	下面	他的	手指	.

它在他指尖扬起的尘埃中消失了。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [æt; ət][pə'ləːməu] .

A	PARTY	AT	PALERMO	.
一个	派对	在	巴勒莫	.

巴勒莫的派对。

" [pə'ləːməu] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	Palermo	,	"	said	a	lady	whom	I	saw	immediately	after	her	return	from	a
"	巴勒莫	,	"	说	一个	女士	谁	我	锯	立即地	后	她	返回	从	一个

[tʊr] [ɪn] ['sisili] ,

tour	in	Sicily	,
旅游	在	西西里岛	,

"巴勒莫，"一位刚从西西里岛旅行回来的女士说道。

" [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [streɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['mænərz]

"	is	indeed	a	beautiful	city	;	but	I	thought	some	things	strange	in	the	manners
"	是	的确	一个	美丽的	城市	;	但	我	想法	一些	事物	奇怪的	在	这	礼仪

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

of	the	inhabitants	.
的	这	居民	.

"的确是一座美丽的城市；但我认为当地居民的一些行为举止很奇怪。"

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['pɑːrti] ,

Mr	.	H	.	and	myself	were	invited	to	a	music	-	party	,
先生	.	H	.	和	我	是	受邀	到	一个	音乐	-	派对	,

H先生和我受邀参加了一个音乐聚会。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][best][sə'saɪəti] ,

at	the	house	of	a	person	in	the	best	society	,
在	这	房子	的	一个	人	在	这	最好的	社会	,

在一位上流社会人士的家中，

[hwer'æt] [ə'pɪrd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [haɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['dresɪz] .

whereat	appeared	most	of	the	ladies	in	coloured	and	high	morning	dresses	.
哪里	出现	最多	的	这	女士们	在	有色	和	高的	早晨	连衣裙	.

其中大多数女士都穿着色彩鲜艳的晨礼服。

[tuː] ['tæloʊ] ['kændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [fɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] -

Two	tallow	candles	and	a	small	lamp	stood	on	the	piano	-	forte	in	the	music	-
二	脂	蜡烛	和	一个	小的	灯	站立	在	这	钢琴	-	长处	在	这	音乐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

音乐室的钢琴上摆放着两根牛油蜡烛和一盏小台灯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

and	from	this	room	we	descended	by	three	or	four	steps	into	another	,
和	从	这	房间	我们	下降	经过	三	或者	四	步骤	进入	其他	,

我们从这个房间往下走了三四级台阶，进入了另一个房间。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][bed] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] ;
containing **a** **bed** **,** **over** **which** **was** **a** **shelf** **;**
包含 一个 床 , 超过 哪个 曾是 一个 架子 ;

里面有一张床，床上方有一个架子；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['glæsɪz] ;
upon **the** **shelf** **was** **placed** **one** **bottle** **of** **wine** **and** **a** **few** **glasses** **;**
之上 这 架子 曾是 放置 一 瓶子 的 葡萄酒 和 一个 很少 眼镜 ;

架子上放着一瓶葡萄酒和几个酒杯；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
and **this** **being** **intended** **expressly** **for** **the** **ladies** **,**
和 这 存在 故意的 明确地 为了 这 女士们 ,

而这恰恰是专门为女士们准备的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][help] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] ;
they **were** **expected** **to** **go** **and** **help** **themselves** **when** **they** **pleased** **;**
他们 是 预期的 到 去 和 帮助 他们自己 什么时候 他们 高兴 ;

他们被要求随时自行取用；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][wʌz; wəz] [brɔːt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
but **a** **fresh** **bottle** **of** **wine** **was** **brought** **when** **the** **first** **was** **exhausted** **.**
但 一个 新鲜的 瓶子 的 葡萄酒 曾是 带来 什么时候 这 第一的 曾是 筋疲力尽的 .

但第一瓶酒喝完后，又端来了一瓶新的。

" [frentʃ] ['kʌntri] [laɪf] .
" **FRENCH** **COUNTRY** **LIFE** **.**
" 法语 国家 生活 .

“法国乡村生活。”

" [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
" **The** **dinner** **-** **hour** **in** **the** **country** **,** **"** **said** **a** **relation** **of** **the** **writer** **,**
" 这 晚餐 - 小时 在 这 国家 , " 说 一个 关系 的 这 作家 ,

“乡村的晚餐时间，”这位作家的亲戚说道。

[huː] [s'pendz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] [fræns] , " [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,
who **spends** **a** **great** **deal** **of** **time** **in** **France** **,** **"** **is** **generally** **two** **o'clock** **,**
WHO 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 法国 , " 是 一般来说 二 点钟 ,

经常在法国待很长时间的人，“通常是两点钟方向”，

['iːv(ə)n] [wen] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
even **when** **company** **are** **invited** **to** **partake** **of** **the** **dinner** **;** **in** **which** **case** **,**
甚至 什么时候 公司 是 受邀 到 参加 的 这 晚餐 ; 在 哪个 案件 ,

即使邀请了客人共进晚餐；在这种情况下，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][hæz; həz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the **whole** **party** **has** **quitted** **the** **house** **by** **six** **or** **seven** **in** **the** **evening** **,**
这 所有的 派对 有 辞职 这 房子 经过 六 或者 七 在 这 晚上 ,

傍晚六七点，所有人都离开了房子。

— [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ɪl] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ˌsoʊʃə'bɪləti] .
— **a** **custom** **which** **ill** **accords** **with** **English** **ideas** **of** **sociability** **.**
一 一个 风俗 哪个 患病的 协议 和 英语 想法 的 社交性 .

——这种习俗与英国人的社交观念格格不入。

[θriː] ['teɪbl] - [klɔːðz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]
Three **table** **-** **cloths** **are** **usually** **laid** **upon** **the** **table** **,** **the** **first** **and** **second**
三 桌子 - 布料 是 通常 铺设 之上 这 桌子 , 这 第一的 和 第二
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,
of **which** **are** **,**
的 哪个 是 ,

桌上通常会铺三块桌布，其中第一块和第二块是：

[ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] , [rɪ'mu:vd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pæst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪz] ['nevər] [drɔ:n] [ɔ:f] ,

or	may	be	,	removed	during	the	repast	;	but	the	third	is	never	drawn	off	,
或者	可能	是	,	已移除	期间	这	餐饮	;	但	这	第三	是	绝不	绘制	离开	,

或者可能在用餐期间被取下；但第三个永远不会被取下。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kli:n] [wʌn] .

except	to	be	changed	for	a	clean	one	.
除了	到	是	已更改	为了	一个	干净的	一	.

除非换成干净的。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [wi:; wi] [praɪd] [ɑ:r'selvz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [faɪn] [mə'hɑ:gəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] -

In	England	,	we	pride	ourselves	upon	the	fine	mahogany	of	which	our	dinner	-
在	英格兰	,	我们	自豪	我们自己	之上	这	美好的	桃花心木	的	哪个	我们的	晚餐	-

[teiblz] [ɑ:r; ər] [meɪd] ;

tables	are	made	;
表格	是	制成	;

在英国，我们以餐桌所用的优质红木而自豪；

[wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [əb'teɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [æn; ən] ['eksələnt] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,

we	endeavour	to	obtain	,	in	the	first	instance	,	an	excellent	piece	of	wood	,
我们	努力	到	获得	,	在	这	第一的	实例	,	一个	出色的	片	的	木头	,

我们首先要努力获得一块优质的木材。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ə'sɪdʒuəs] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] .

and	to	improve	it	by	assiduous	rubbing	and	polishing	.
和	到	提升	它	经过	刻苦	擦	和	抛光	.

并通过勤奋的打磨和抛光来改善它。

[ɪn] [fræns] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪrɪəl]

In	France	,	it	matters	not	of	what	material
在	法国	,	它	事情	不是	的	什么	材料

在法国，材质是什么并不重要。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [freɪmd] ; [ə; eɪ] [klɔ:θ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	table	is	framed	;	a	cloth	is	always	upon	it	;
这	桌子	是	框	;	一个	布	是	总是	之上	它	;

桌子有桌框；桌子上总是铺着桌布；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['meni] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ræŋk] ['lɪtərəli]

and	I	have	seen	the	hospitable	board	of	many	families	of	rank	literally
和	我	有	已见	这	好客	木板	的	许多	家庭	的	秩	字面上地

[fɔ:rmd] [ʌv; əv] [di:l] .

formed	of	deal	.
形成	的	交易	.

我亲眼目睹了许多显赫家族的热情好客的董事会，他们实际上是通过交易而成立的。

" [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

"	A	DIFFERENCE	.
"	一个	不同之处	.

“区别在于……”

" [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , " [sez] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,

"	In	this	part	of	the	world	,	"	says	a	private	letter	from	India	,
"	在	这	部分	的	这	世界	,	"	说道	一个	私人的	信	从	印度	,

“在这个地区，”一封来自印度的私人信件写道，

(['haidərəbɑ:d; -bæd] ,) " [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [gɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [bʌt; bət]

(	Hyderabad	,	)	"	we	do	not	talk	of	striking	gongs	for	dinner	,	but
(	海得拉巴	,	)	"	我们	做	不是	讲话	的	引人注目	锣	为了	晚餐	,	但

- ,

ghuzzies	,

- ,

（海得拉巴）“我们不谈论敲锣打鼓庆祝晚餐，而是谈论 ghuzzies，

— - ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [mer] .
— ghong meaning a horse or mare .
— - 意义 一个 马 或者 母马 .

—ghong 的意思是马或母马。

" ['bɔːrdɪŋ] .
" BOARDING .
" 登机 .

"登机。

[ɪn]['aɪərlənd] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] ,
In Ireland , when a man marries ,
在 爱尔兰 , 什么时候 一个 男人 结婚 ,

在爱尔兰，当一个男人结婚时，

[huː] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['wɪski] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
who cannot afford to treat his friends to whiskey upon the occasion ,
WHO 不能 买得起 到 对待 他的 朋友们 到 威士忌酒 之上 这 场合 ,

他根本负担不起在聚会上请朋友喝威士忌的费用。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːf][ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [leɪ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
they take the door of his house off the hinges , lay him upon it ,
他们 拿 这 门 的 他的 房子 离开 这 铰链 , 躺 他 之上 它 ,

他们把他家的门从门框上卸下来，把他放在门上。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɔːl] [deɪ] .
and carry him thus upon their shoulders all day .
和 携带 他 因此 之上 他们的 肩膀 全部 天 .

他们就这样把他扛在肩上，一整天。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [braɪd] .
In the evening he is allowed to return to his deserted bride .
在 这 晚上 他 是 允许 到 返回 到 他的 荒凉的 新娘 .

晚上，他被允许回到被他抛弃的新娘身边。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [kɔːld] " ['bɔːrdɪŋ] , " [ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['friːkwənt] ,
This custom is called " boarding , " and is so frequent ,
这 风俗 是 称为 " 登机 , " 和 是 所以 频繁 ,

这种习俗被称为"登机"，而且非常普遍。

[æz; əz][aɪ][maɪ'self][kæn; kən] [ə'test] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [bʌt; bət]
as I myself can attest from personal observation , as to attract but
作为 我 我 能 证明 从 个人的 观察 , 作为 到 吸引 但
['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] ,
little attention from the commonalty ,
小的 注意力 从 这 共同性 ,

正如我根据个人观察所证实的那样，这几乎不会引起普通民众的注意。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mɑːb] .
and nothing like a mob .
和 没有什么 喜欢 一个 暴民 .

完全不像暴民。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ðə; ði][mæn] - ['maʊnt(ə)n] .

THE	MAN	-	MOUNTAIN	.
这	男人	-	山	.

人山。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] — ['dʒu:liə] , [hɜ:r; hər] [ænt] , [ænd; ənd][maɪ'self] , ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

We	were	all	—	Julia	,	her	aunt	,	and	myself	,	seated	at	a
我们	是	全部	—	朱莉娅	,	她	阿姨	,	和	我	,	坐着	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪər][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'sembər] ['i:vnɪŋ] .

comfortable	fire	on	a	December	evening	.
舒服的	火	在	一个	十二月	晚上	.

在一个十二月的夜晚，我们——茱莉亚、她的姑姑和我——围坐在舒适的壁炉旁。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , ['stɑ:rləs] , [ænd; ənd]['reɪni] , [waɪl] [ðə; ði][drɑ:ps] ['pætəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	night	was	dark	,	starless	,	and	rainy	,	while	the	drops	pattered	upon	the
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	无星	,	和	下雨	,	尽管	这	滴	图案	之上	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

夜色漆黑，没有星星，还下着雨，雨滴噼里啪啦地打在窗户上。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [hauld] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] .

and	the	wind	howled	at	intervals	along	the	house	-	tops	.
和	这	风	嚎叫	在	间隔	沿着	这	房子	-	最高额	.

狂风不时呼啸着掠过屋顶。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['glu:mi] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðɪs]

In	a	word	,	it	was	as	gloomy	a	night	as	one	would	wish	to	see	in	this
在	一个	单词	,	它	曾是	作为	阴沉	一个	夜晚	作为	一	会	希望	到	看	在	这

,

,

,

总之，这是一个阴沉得恰到好处的夜晚。

[ðə; ði][moʊst]['dɪzməl]['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

the	most	dismal	season	of	the	year	.
这	最多	惨淡	季节	的	这	年	.

一年中最阴冷的季节。

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ;

Strictly	speaking	,	I	should	have	been	at	home	,	for	it	was	Sunday	;
严格来说	请讲	,	我	应该	有	到过	在	家	,	为了	它	曾是	星期日	;

严格来说，我本应该在家，因为那天是星期天；

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt]

and	my	own	habitation	was	at	too	great	a	distance	to	justify	a	visit
和	我的	自己的	居住地	曾是	在	也	伟大的	一个	距离	到	证明合法	一个	访问

[ʌv; əv] [mɪr] ['serəmoʊni][ɑ:n][soʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [deɪ] ,

of	mere	ceremony	on	so	sacred	a	day	,
的	仅仅	仪式	在	所以	神圣	一个	天	,

而且我的住处离得太远，在如此神圣的日子里，仅仅为了走个形式而前往拜访实在不合适。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['stɔ:rmi] ['weðər] .

and	amid	such	stormy	weather	.
和	之中	这样的	暴风雨	天气	.

以及在这样暴风雨天气中。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ]['sælaɪd][aʊt][tu:; tə] [si:] ['dʒu:liə] .

The	truth	is	,	I	sallied	out	to	see	Julia	.
这	真相	是	,	我	突袭	出去	到	看	朱莉娅	.

事实是，我出去是为了见茱莉亚。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːljəm] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

I	verily	believe	I	could	write	a	whole	volume	about	her	.
我	确实	相信	我	可以	写	一个	所有的	体积	关于	她	.

我真的相信我能为她写一整本书。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] ,

She	came	from	the	north	country	,	and	was	at	this	time	on	a	visit	to	her	aunt	,
她	来了	从	这	北	国家	,	和	曾是	在	这	时间	在	一个	访问	到	她	阿姨	,

她来自北方，当时正在探望她的姑妈。

[ɪn] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [riˈzaidid] ; [ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] ,

in	whose	house	she	resided	;	and	in	whose	dining	-	room	,	at	the	period	of	my	story	,
在	谁	房子	她	居住地	;	和	在	谁	用餐	-	房间	,	在	这	时期	的	我的	故事	,

她住在谁的房子里；在我故事发生的时期，她就住在谁家的餐厅里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪər] .

we	were	all	seated	round	a	comfortable	fire	.
我们	是	全部	坐着	圆形的	一个	舒服的	火	.

我们都围坐在舒适的篝火旁。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['bjuːti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd][hænd][æt; ət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Though	a	prodigious	admirer	of	beauty	,	I	am	a	bad	hand	at	describing	it	.
尽管	一个	惊人	仰慕者	的	美丽	,	我	是	一个	坏的	手	在	描述	它	.

虽然我非常欣赏美，但我却不擅长描述美。

[tuː; tə][duː]['dʒuːliə]['dʒʌstɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

To	do	Julia	justice	,	however	,	I	must	make	the	attempt	.
到	做	朱莉娅	正义	,	然而	,	我	必须	制作	这	试图	.

然而，为了公正地评价茱莉亚，我必须尝试一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['rɑːðər] ['ʌndər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][saɪz] , ([nɑːt] [mʌtʃ] ,) [bluː] - [aɪd] , ['ɔːbərn] - ['herd] , [fer] - [kəm'plekʃənd] ,

She	was	rather	under	the	middle	size	,	(	not	much	,	)	blue	-	eyed	,	auburn	-	haired	,	fair	-	complexioned	,
她	曾是	相当	在下面	这	中间	尺寸	,	(	不是	很多	,	)	蓝色的	-	眼睛	,	奥本	-	头发	,	公平的	-	肤色	,

她身材偏瘦小（不算瘦），蓝眼睛，红褐色头发，肤色白皙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['elɪgəns] [ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	her	shape	was	of	uncommon	elegance	and	proportion	.
和	她	形状	曾是	的	罕见	优雅	和	部分	.

她的身形优雅匀称，非同寻常。

[nek] , ['bʊzəm] , [weɪst] , ['æŋklz] , [fiːt] , [hændz] , & [siː] . [ɔːl][wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt] , [waɪl] [hɜːr; hər][noʊz] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['griːʃn] ,

Neck	,	bosom	,	waist	,	ankles	,	feet	,	hands	,	&	c	.	all	were	perfect	,	while	her	nose	was	beautifully	Grecian	,
脖子	,	怀	,	腰部	,	脚踝	,	脚	,	双手	,	&	c	.	全部	是	完美的	,	尽管	她	鼻子	曾是	非常漂亮	希腊	,

她的脖颈、胸部、腰肢、脚踝、双脚、双手等等都完美无瑕，而她的鼻子则有着美丽的希腊式轮廓。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['swiːtnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz]
her **mouth** **sweetness** **itself** **,** **and** **her** **teeth** **as** **white** **and** **sparkling** **as**
她 嘴 甜味 本身 , 和 她 牙齿 作为 白色的 和 闪闪发光 作为
[pɜːrlz] .
pearls **.**
珍珠 .

她的嘴唇甜美可口，牙齿洁白闪亮，如同珍珠一般。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In **a** **word** **,**
在 一个 单词 ,

总之，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪd]['skɑːtlənd][kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [gɜːrl] — [tuː; tə] [seɪ]
I **don't** **believe** **that** **wide** **Scotland** **could** **boast** **of** **a** **prettier** **girl** **—** **to** **say**
我 不 相信 那 宽的 苏格兰 可以 夸 的 一个 更漂亮 女孩 — 到 说
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [seɪnts] .
nothing **of** **merry** **England** **and** **the** **Isle** **of** **Saints** **.**
没有什么 的 欢乐 英格兰 和 这 小岛 的 圣徒队 .

我不相信广袤的苏格兰能出得起比她更漂亮的姑娘——更不用说欢乐的英格兰和圣徒岛了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] : [tiː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['oʊvər] , [ðə; ði]
It **was** **at** **this** **time** **about** **eight** **o'clock** **:** **tea** **had** **just** **been** **over** **,** **the**
它 曾是 在 这 时间 关于 八 点钟 : 茶 有 只是 到过 超过 , 这
[treɪ]
tray
托盘

当时大约是八点钟：茶刚结束，托盘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **156** **]**
[页 -]

[第156页]

[rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] .
removed **,** **and** **the** **table** **put** **to** **rights** **.**
已移除 , 和 这 桌子 放 到 权利 .

移除，桌子摆正。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][maɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
The **star** **of** **my** **attraction** **was** **seated** **at** **one** **side** **of** **the** **fire** **,**
这 星星 的 我的 景点 曾是 坐着 在 一 边 的 这 火 ,

我此行的目的就是为了欣赏我的作品，而作品的主角就坐在火堆的一侧。

[maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .
myself **at** **the** **opposite** **,** **the** **lady** **of** **the** **house** **in** **the** **centre** **.**
我 在 这 对面的 , 这 女士 的 这 房子 在 这 中心 .

我本人在对面，女主人在中间。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['eksələnt] ['hjuːmər] ,
We **were** **all** **in** **excellent** **humour** **,**
我们 是 全部 在 出色的 幽默 ,

我们当时心情都非常好，

[ænd; ənd]['dʒuːliə][ænd; ənd][aɪ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [staɪl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and **Julia** **and** **I** **eyed** **each** **other** **in** **the** **most** **persevering** **style** **imaginable** **.**
和 朱莉娅 和 我 眼睛 每个 其他 在 这 最多 坚持不懈 风格 可以想象的 .

我和茱莉亚用你能想象到的最执拗的眼神互相打量着。

[hɜːr; hər] [ænt] [ɪn'diːd] ['rælid] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
Her **aunt** **indeed** **rallied** **us** **upon** **the** **occasion** **;**
她 阿姨 的确 集结 我们 之上 这 场合 ;

她的姑姑确实在那时鼓舞了我们；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['dʒu:liə]['nevər] [ə'pɪrd] [hæf][soʊ]['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] .

and	I	thought	Julia	never	appeared	half	so	beautiful	as	now	.
和	我	想法	朱莉娅	绝不	出现	一半	所以	美丽的	作为	现在	.

我原以为茱莉亚从未像现在这样美丽动人。

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ['baʊnsɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ə; eɪ]['gælənt][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]

A	servant	bouncing	by	accident	into	a	room	where	a	gallant	is	on	his	knees
一个	仆人	弹跳	经过	事故	进入	一个	房间	在哪里	一个	英勇	是	在	他的	膝盖

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

before	his	mistress	,
前	他的	情妇	,

一个仆人不小心蹦进一个房间，发现一个绅士正跪在他的女主人面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] " ['pɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] , " [ɪz] [vek'seɪʃəs] .

and	in	the	act	of	"	popping	the	question	,	"	is	vexatious	.
和	在	这	行为	的	"	爆米花	这	问题	,	"	是	令人烦恼的	.

而"求婚"这种行为本身就令人恼火。

[æn; ən] [æs] ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [hed] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] ,

An	ass	thrusting	its	head	through	the	broken	window	of	a	country	church	,
一个	屁股	推进	它是	头	通过	这	破碎的	窗户	的	一个	国家	教会	,

一头驴把头伸进乡村教堂破损的窗户里，

[ænd; ənd] ['breɪɪŋ] [ə'laʊd] [waɪl] [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['bɪzɪli] ['tʃæntɪŋ] " [oʊld] ['hʌndrəd] ,

and	braying	aloud	while	the	congregation	are	busily	chanting	"	Old	Hundred	,
和	叫声	大声	尽管	这	会众	是	忙碌地	吟唱	"	老的	百	,

当会众忙着吟唱"古老的百人歌"时，它们却大声嘶鸣。

" [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['i:kwəli] [dɪ'vaʊt] ['melədi] , [ɪz] [vek'seɪʃəs] .

"	or	some	other	equally	devout	melody	,	is	vexatious	.
"	或者	一些	其他	同样地	虔诚的	旋律	,	是	令人烦恼的	.

"或其他同样虔诚的旋律，令人厌烦。"

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɪg][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] , [ɪz] [vek'seɪʃəs] .

An	elderly	gentleman	losing	his	hat	and	wig	on	a	windy	day	,	is	vexatious	.
一个	老年	绅士	输	他的	帽子	和	假发	在	一个	刮风	天	,	是	令人烦恼的	.

一位老先生在刮风天丢了帽子和假发，这很令人恼火。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][staɪl][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	young	gentleman	attempting	to	spring	over	a	stile	by	way	of	showing	his
一个	年轻的	绅士	尝试	到	春天	超过	一个	风格	经过	方式	的	显示	他的

[ə'dʒɪləti][tu:; tə][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['leɪdiz] ,

agility	to	a	bevy	of	approaching	ladies	,
敏捷	到	一个	一群	的	接近	女士们	,

一位年轻绅士试图跃过栅栏，向一群走过来的女士们展示他的敏捷身手。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [plʌmp] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:dɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ɪz] [vek'seɪʃəs] .

and	coming	plump	down	upon	the	broadest	part	of	his	body	,	is	vexatious	.
和	未来	丰满	向下	之上	这	最广泛的	部分	的	他的	身体	,	是	令人烦恼的	.

沉重地落在他身体最宽阔的部位，令人恼火。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [pleɪgz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪənsiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['rendər][laɪf][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]

All	these	things	are	plagues	and	annoyances	sufficient	to	render	life	a	perfect
全部	这些	事物	是	瘟疫	和	烦心事	充足的	到	使成为	生活	一个	完美的

['nu:s(ə)ns] ,

nuisance	,
滋扰	,

所有这些都是足以使生活变成一场彻头彻尾的折磨和烦恼。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋz] [ænd; ənd]['fi:loʊ] - [di:] - [si:z] .

and	fill	the	world	with	innumerable	heart	-	breakings	and	felo	-	de	-	sees	.
和	充满	这	世界	和	无数	心	-	打破	和	费洛	-	德	-	看到	.

让世界充满无数令人心碎的悲剧和令人痛心的事件。

[bʌt; bət][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [vek'seɪʃn]

But	bad	as	they	are	,	they	are	nothing	to	the	intolerable	vexation
但	坏的	作为	他们	是	,	他们	是	没有什么	到	这	无法容忍	烦恼

[ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][ˌem 'iː] ,

experienced	by	me	,
经验丰富的	经过	我	,

但是，即便它们很糟糕，与我所经历的难以忍受的烦恼相比，也算不了什么。

([ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [baɪ]['dʒuːliə] [tuː] ,) [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] , [laʊd] ,

(	and	I	believe	by	Julia	too	,	)	on	hearing	a	slow	,	loud	,
(	和	我	相信	经过	朱莉娅	也	,	)	在	听力	一个	慢的	,	大声	,

（我相信茱莉亚也是这么认为的，）听到缓慢而响亮的声音，

['sɑːləm] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɑːkər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtər] [dɔːr] .

solemn	stroke	of	the	knocker	upon	the	outer	door	.
庄严	中风	的	这	敲击器	之上	这	外	门	.

门环在门外发出沉稳的敲击声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] — [twaɪs] — [θraɪs] .

It	was	repeated	once	—	twice	—	thrice	.
它	曾是	重复	一次	—	两次	—	三次	.

它重复了一遍——两遍——三遍。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] — [wiː; wi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] — [wiː; wi] ([tuː; tə]

We	heard	it	simultaneously	—	we	ceased	speaking	simultaneously	—	we	(	to
我们	听到	它	同时地	—	我们	停止	请讲	同时地	—	我们	(	到

[wɪt] , ['dʒuːliə][ænd; ənd][aɪ]) ['siːst] ['əʊgəlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

wit	,	Julia	and	I	)	ceased	ogling	each	other	simultaneously	.
有	,	朱莉娅	和	我	)	停止	盯着看	每个	其他	同时地	.

我们同时听到了——我们同时停止了说话——我们（也就是我和茱莉亚）同时停止了互相打量。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][juː 'es] [sə'spendɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [lʊkt] [tuː; tə]

The	whole	of	us	suspended	our	conversation	in	a	moment	—	looked	to
这	所有的	的	我们	暂停	我们的	对话	在	一个	片刻	—	看起来	到

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] — [briːðd] [hɑːrd] ,

the	door	of	the	room	—	breathed	hard	,
这	门	的	这	房间	—	呼吸	难的	,

我们所有人都瞬间停止了交谈——看向房间的门口——大口喘着气。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	wondered	what	it	could	be	.
和	想知道	什么	它	可以	是	.

并想知道那会是什么。

[ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl] [pər'hæps]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][soʊ]

The	reader	will	perhaps	marvel	how	such	an	impression	could	be	produced	by	so
这	读者	将要	也许	奇迹	如何	这样的	一个	印象	可以	是	生产	经过	所以

['veri] ['trɪviəl] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ;

very	trivial	a	circumstance	;
非常	琐碎的	一个	环境	;

读者或许会惊叹，如此微不足道的事件竟能给人留下如此深刻的印象；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] ,

but	if	he	himself	had	heard	the	sound	,
但	如果	他	他自己	有	听到	这	声音	,

但如果他自己听到了那个声音，

[hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .

he	would	cease	to	wonder	at	the	strangeness	of	our	feelings	.
他	会	停止	到	想知道	在	这	奇怪	的	我们的	情怀	.

他将不再对我们奇怪的情感感到惊奇。

[ðə; ði] [nɔks] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈevər] [hɜːrd] .

The	knocks	were	the	most	extraordinary	ever	heard	.
这	敲门声	是	这	最多	非凡的	曾经	听到	.

这些敲击声是我听过最不寻常的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ˈpeti] , [ʃɑːrp] , [brɪsk] , [ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər] [nɔks] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

They	were	not	those	petty	,	sharp	,	brisk	,	soda	-	water	knocks	given	by	little	,
他们	是	不是	那些	小气	,	锋利的	,	轻快	,	苏打	-	水	敲门声	给定	经过	小的	,

[ˈbʌslɪŋ] , [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [men] .

bustling	,	common	-	place	men	.
繁华	,	常见的	-	地方	男人	.

那不是那种由忙碌的小人物发出的轻快、尖锐、干脆的敲门声。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntreri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sloʊ] , [ˈsɑːnərəs] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnət] .

On	the	contrary	,	they	were	slow	,	sonorous	,	and	determinate	.
在	这	相反	,	他们	是	慢的	,	响亮的	,	和	确定	.

相反，它们缓慢、浑厚、坚定。

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les]

What	was	still	more	remarkable	,	they	were	three	in	number	,	neither	more	nor	less
什么	曾是	仍然	更多的	卓越	,	他们	是	三	在	数字	,	两者都不	更多的	也不	较少的

.

:

.

更令人惊讶的是，他们人数正好是三个，不多也不少。

[ˈskersli] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [taɪm] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] ,

Scarcely	had	our	surprise	time	to	subside	,
几乎	有	我们的	惊喜	时间	到	塌陷	,

我们还没来得及从惊讶中缓过神来，

[ðæn; ðən][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔːr] [ˈoʊpənd][baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] — [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][kloʊzd] — [ðen]

than	we	heard	the	outer	door	opened	by	the	servant	—	then	it	closed	—	then
比	我们	听到	这	外	门	打开	经过	这	仆人	—	然后	它	关闭	—	然后

[ˈhevi] ['futsteps] ,

heavy	footsteps	,
重的	脚步声	,

然后我们听到仆人打开了外门——然后门关上了——接着是沉重的脚步声，

[wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] , [wɜːr; wər] [ˈɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] — [ðen] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr]

one	,	two	,	and	three	,	were	audible	in	the	lobby	—	then	the	dining	-	room	door
一	,	二	,	和	三	,	是	可听见的	在	这	大厅	—	然后	这	用餐	-	房间	门

[wʌz; wəz][ˈoʊpənd] ;

was	opened	;
曾是	打开	;

大厅里传来一、二、三的声音——然后餐厅的门开了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts][ˈæmp(ə)l] [ˈæpərtʃʊr] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]

and	a	form	which	filled	the	whole	of	its	ample	aperture	,	from	top	to
和	一个	形式	哪个	已填	这	所有的	的	它是	充足	光圈	,	从	顶部	到

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

并且形状完全填满了它宽敞的开口，从上到下。

[frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] .

from	right	to	left	,	made	its	appearance	.
从	正确的	到	左边	,	制成	它是	外貌	.

从右到左，它出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət]['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [sɪŋk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

It	was	the	figure	of	a	man	,	but	language	would	sink	under	his
它	曾是	这	数字	的	一个	男人	,	但	语言	会	下沉	在下面	他的

[ɪ'mensəti] .

immensity	.
浩瀚无垠	.

那是一个人的身影，但语言无法形容他的庞大。

['nevər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔːr] [ɜːrθ] , [ɔːr] [er] , [ɔːr]['oʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [siːn] .

Never	in	heaven	,	or	earth	,	or	air	,	or	ocean	,	was	such	a	man	seen	.
绝不	在	天堂	,	或者	地球	,	或者	空气	,	或者	海洋	,	曾是	这样的	一个	男人	已见	.

天地之间，空中海洋之中，从未见过这样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hjuːdʒnis] [ɪt'self] — [bʌlk] [pə'sɔnəˌfaɪd] — [ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['æmplɪtuːd] .

He	was	hugeness	itself	—	bulk	personified	—	the	beau	ideal	of	amplitude	.
他	曾是	广大	本身	—	大部分	拟人化的	—	这	帅哥	理想的	的	振幅	.

他本身就是庞然大物——体型的化身——是宽广身材的完美典范。

[wen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz][fɜːrst]['oʊpənd] , [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd]

When	the	dining	-	room	door	was	first	opened	,	the	glare	of	the	well	-	lighted
什么时候	这	用餐	-	房间	门	曾是	第一的	打开	,	这	强光	的	这	出色地	-	照明

['lɑːbi] [gliːmd] [ɪn][ə'pɑːn][juː 'es] ,

lobby	gleamed	in	upon	us	,
大厅	闪闪发光	在	之上	我们	,

餐厅的门一打开，灯火通明的门厅的灯光就照了进来。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ə'pɑːrtmənt][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['lʌstər] ;

illuminating	our	whole	apartment	with	increase	of	lustre	;
启发性的	我们的	所有的	公寓	和	增加	的	光泽	;

照亮了我们整个公寓，使其更加光彩夺目；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

but	no	sooner	did	he	set	his	foot	upon	the	threshold	,
但	不	很快	做过	他	放	他的	脚	之上	这	临界点	,

但他刚踏上门槛，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɑːbi] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] .

than	the	lobby	light	behind	him	was	shut	out	.
比	这	大厅	光	在后面	他	曾是	关闭	出去	.

他身后的大厅灯光熄灭了。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ʃeɪd] .

He	filled	the	whole	gorge	of	the	door	like	an	enormous	shade	.
他	已填	这	所有的	峡谷	的	这	门	喜欢	一个	巨大的	阴影	.

他像巨大的阴影一样，填满了整个门洞。

['ɑːnwərd] , [kloʊðd] [ɪn] [blæk] , [keɪm] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ]

Onward	,	clothed	in	black	,	came	the	moving	mountain	,	and	a	very	pleasing
向前	,	穿着衣服	在	黑色的	,	来了	这	移动	山	,	和	一个	非常	令人愉悦

['mɑːnstər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

monster	he	was	.
怪物	他	曾是	.

身着黑衣，移动的山峰走了过来，他是一个非常讨人喜欢的怪物。

[ə; eɪ] [nek] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs][sæt][paɪld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] " [ˌætlæn'tiən; ət'læntiən]

A	neck	like	that	of	a	rhinoceros	sat	piled	between	his	"	Atlantean
一个	脖子	喜欢	那	的	一个	犀牛	卫星	堆积	之间	他的	"	亚特兰蒂斯

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

一条犀牛般的脖子堆在他"亚特兰蒂斯式"的肩膀之间，

" [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'pɑːn][ɪts] ['taʊər] - [laɪk][ænd; ənd] ['stɜːrdi] [stem] , [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ˌpriːpə'zesɪŋ]
" and bore upon its tower - like and sturdy stem , a countenance prepossessing
" 和 钻孔 之上 它是 塔 - 喜欢 和 结实的 干 , 一个 面容 令人着迷
[frʌm; frəm][ɪts] [gʊd] - ['hjuːmər] ,
from its good - humour ,
从 它是 好的 - 幽默 ,

"它那高耸挺拔的树干上，洋溢着一副和蔼可亲的神态。"

[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd] [.ruːbi'kʌndɪti] .
and amazing for its plumpness and rubicundity .
和 惊人的 为了 它是 丰满 和 红润 .

它的饱满度和鲜艳的红色令人惊叹。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['swoʊlən][aʊt]['ɪntuː] ['biləuz] [ʌv; əv][fæt] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
His cheeks were swollen out into billows of fat — his eyes overhung with
他的 脸颊 是 肿 出去 进入 波澜 的 胖的 — 他的 眼睛 悬垂 和
['tɜːrdʒɪd][ænd; ənd][moʊst][mə'dʒestɪk][lɪdz] ,
turgid and most majestic lids ,
膨胀的 和 最多 雄伟 盖子 ,

他的双颊肿胀得像两团脂肪，眼睛上挂着肿胀而又威严的眼睑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l] , [eɪ] [kwɑː'druːpl] .
and his chin double , triple , ay quadruple .
和 他的 下巴 双倍的 , 三倍 , 哎 四倍 .

他的下巴翻了两番、三番，甚至四番。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] —
As for his mouth —
作为 为了 他的 嘴 —

至于他的嘴——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [hɑːrt]
" It was enough to win a lady's heart
" 它 曾是 足够的 到 赢 一个 女士的 心

"这足以赢得一位女士的心。"

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] .
With its bewitching smile .
和 它是 迷人的 微笑 .

它带着迷人的微笑。

" ['ɑːnwərd] [keɪm] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['maʊnt(ə)n] — ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tred] ,
" Onward came the moving mountain — shaking the floor beneath his tread ,
" 向前 来了 这 移动 山 — 摇晃 这 地面 下面 他的 踏 ,

"移动的山峰继续向前——它所到之处，地面都震动了。"

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʌlk] , [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] ['evri] ['ɑːbdʒekt]
filling a tithe of the room with his bulk , and blackening every object
填充 一个 什一奉献 的 这 房间 和 他的 大部分 , 和 变黑 每一个 目的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːr'tentəs] ['ʃædoʊ] .
with his portentous shadow .
和 他的 不祥的 阴影 .

他庞大的身躯占据了房间的十分之一，他那不祥的影子笼罩着房间里的每一件物品。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] — [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] — [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
I was amazed — I was confounded — I was horrified .
我 曾是 惊叹 — 我 曾是 令人困惑 — 我 曾是 惊恐万分 .

我感到震惊——我感到困惑——我感到恐惧。

[nɑːt][soʊ]['dʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] , [huː] , [fɑːr][frʌm; frəm] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [pər'tɜːrbd]

Not	**so**	**Julia**	**and**	**her**	**aunt**	**,**	**who**	**,**	**far**	**from**	**participating**	**in**	**my**	**perturbed**
不是	所以	朱莉娅	和	她	阿姨	,	WHO	,	远的	从	参与	在	我的	忐忑

[i'məuʃənz] ,

emotions	**,**
情绪	,

但朱莉娅和她的姑姑却并非如此，她们非但没有受到我不安情绪的影响，反而

[gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] , [smaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [nɑːd] , [ænd; ənd] [ri'kwestid]

got	**up**	**from**	**their**	**seats**	**,**	**smiled**	**with**	**a**	**welcoming**	**nod**	**,**	**and**	**requested**
得到	向上	从	他们的	座位	,	微笑	和	一个	欢迎	点头	,	和	请求

[hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

him	**to**	**sit**	**down**	**.**
他	到	坐	向下	.

他们从座位上站起来，面带微笑地点头表示欢迎，并请他坐下。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tɪmz] , " [sed] ['dʒuːliə] .

"	**Glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Tims**	**,**	**"**	**said**	**Julia**	**.**
"	高兴的	到	看	你	,	先生	.	蒂姆斯	,	"	说	朱莉娅	.

“很高兴见到你，蒂姆斯先生，”朱莉娅说道。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tɪmz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	**Glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Tims**	**,**	**"**	**said**	**her**	**aunt**	**.**
"	高兴的	到	看	你	,	先生	.	蒂姆斯	,	"	说	她	阿姨	.

“很高兴见到你，蒂姆斯先生，”她姑姑说。

" ['mɪstər] . ['tɪmz] !

"	**Mr**	**.**	**Tims**	**!**
"	先生	.	蒂姆斯	!

“蒂姆斯先生！”

" ['greɪʃəs] ['hevəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['entrənt] ?

"	**Gracious**	**heavens**	**,**	**and**	**was**	**this**	**the**	**name**	**of**	**the**	**mighty**	**entrant**	**?**
"	亲切	天	,	和	曾是	这	这	姓名	的	这	强大的	参赛者	?

“我的天哪，这就是那位伟大入场者的名字吗？”

['tɪmz] ! ['tɪmz] !

Tims	**!**	**Tims**	**!**
蒂姆斯	!	蒂姆斯	!

蒂姆！蒂姆！

['tɪmz] ! — [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Tims	**!**	**—**	**the**	**thing**	**was**	**impossible**	**.**
蒂姆斯	!	—	这	事物	曾是	不可能的	.

蒂姆！——这根本不可能。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] ;

A	**man**	**with**	**such**	**a**	**name**	**should**	**be**	**able**	**to**	**go**	**into**	**a**	**nut**	**-**	**shell**	**;**
一个	男人	和	这样的	一个	姓名	应该	是	有能力的	到	去	进入	一个	坚果	-	壳	;

拥有这样名字的人应该能够概括一切；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] !

and	**here**	**was**	**one**	**that**	**the**	**womb**	**of**	**a**	**mountain**	**could**	**scarcely**	**contain**	**!**
和	这里	曾是	一	那	这	子宫	的	一个	山	可以	几乎	包含	!

而这件大事，山岳都难以容纳！

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kɔːld] [sɜːr] ['bʊliən] - , [sɜːr] [ˌθiːə'doʊʃəs] - , [sɜːr][ruːgɑːntiːnoʊ]

Had	**he**	**been**	**called**	**Sir**	**Bullion**	**O'Dunder**	**,**	**Sir**	**Theodosius**	**M'Turk**	**,**	**Sir**	**Rugantino**
有	他	到过	称为	先生	金条	-	,	先生	狄奥多西	-	,	先生	鲁甘蒂诺

[mæg'nɪfɪkəs] ,

Magnificus	**,**
伟大的	,

如果他被称为布里昂·奥邓德爵士、西奥多修斯·姆图克爵士、鲁甘蒂诺·马格尼菲库斯爵士，

[sɜːr] ['blʌndərbʌs] ['blɑːrni] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

Sir	Blunderbuss	Blarney	,	or	some	other	high	-	sounding	name	,	I	should	have	been
先生	铳	布拉尼	,	或者	一些	其他	高的	-	听起来	姓名	,	我	应该	有	到过

['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

perfectly	satisfied	.
完美	使满意	.

如果叫我布拉尼爵士，或者其他什么听起来高大上的名字，我就非常满意了。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['tɪmz] !

But	to	be	called	Tims	!
但	到	是	称为	蒂姆斯	!

但要是被叫做蒂姆就好了!

[ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Upon	my	honour	,	I	was	shocked	to	hear	it	.
之上	我的	荣誉	,	我	曾是	震惊	到	听到	它	.

恕我直言，听到这个消息我感到非常震惊。

['mɪstər] . ['tɪmz][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['elboʊ] - [tʃer] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mr	.	Tims	sat	him	down	upon	the	great	elbow	-	chair	,	for	he	was	a
先生	.	蒂姆斯	卫星	他	向下	之上	这	伟大的	弯头	-	椅子	,	为了	他	曾是	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

蒂姆斯先生让他坐在那张宽大的扶手椅上，因为他是朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ə; eɪ] ['weɪti] [wʌn] [ə'ʃʊrədli] ;

it	seems	,	of	the	family	—	a	weighty	one	assuredly	;
它	似乎	,	的	这	家庭	—	一个	重	一	当然	;

看来，这是家族中的一位成员——而且肯定是一位举足轻重的人物;

[bʌt; bət][wʌn] [huːz] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [kɔːrt] .

but	one	whose	acquaintanceship	they	were	all	glad	to	court	.
但	一	谁	熟人关系	他们	是	全部	高兴的	到	法庭	.

但有一个人，他们都乐于结识他。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪn] [truːθ] , [siːmd]

The	ladies	,	in	truth	,	seemed
这	女士们	,	在	真相	,	似乎

事实上，这些女士们似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

much	taken	with	his	society	.
很多	已采取	和	他的	社会	.

他非常欣赏他的社交圈。

[ðeɪ] [pʊt] ['fɪfti] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪ] — [ðə; ði] [ə'sembli] — [ðə; ði]['sɜːrmən] —

They	put	fifty	questions	to	him	about	the	play	—	the	assembly	—	the	sermon	—
他们	放	五十	问题	到	他	关于	这	玩	—	这	集会	—	这	讲道	—

['mærɪdʒz] — ['dɛθs] — ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ;

marriages	—	deaths	—	christenings	,	and	what	not	;
婚姻	—	死亡人数	—	洗礼	,	和	什么	不是	;

他们就戏剧、集会、布道、婚姻、死亡、洗礼等等方面向他提出了五十个问题;

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] .

the	whole	of	which	he	answered	with	surprising	volubility	.
这	所有的	的	哪个	他	回答	和	奇怪	流动性	.

他对所有问题都滔滔不绝地作答。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['æktɪv] [pɑːrt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

His	tongue	was	the	only	active	part	about	him	,
他的	舌头	曾是	这	仅有的	积极的	部分	关于	他	,

他身上唯一能活动的部位就是他的舌头。

['goʊɪŋ][æz; əz]['glɪbli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ten] [stoʊnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

going	as	glibly	as	if	he	were	ten	stones	,	instead	of	thirty	,
去	作为	轻率地	作为	如果	他	是	十	石头	,	反而	的	三十	,

他走起路来轻快流畅，仿佛只有十块石头，而不是三十块。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['tɪmz][ɪn]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] .

and	as	if	he	were	a	Tims	in	person	as	well	as	in	name	.
和	作为	如果	他	是	一个	蒂姆斯	在	人	作为	出色地	作为	在	姓名	.

他本人就像是蒂姆斯本人，名字也一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['toʊtəli] [nɪ'glektɪd] .

In	a	short	time	I	found	myself	totally	neglected	.
在	一个	短的	时间	我	成立	我	完全	被忽视的	.

很快，我就发现自己完全被忽视了。

['dʒuːliə] ['siːst] [tuː; tə] [aɪ] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] ,

Julia	ceased	to	eye	me	,	her	aunt	to	address	me	,
朱莉娅	停止	到	眼睛	我	,	她	阿姨	到	地址	我	,

朱莉娅不再盯着我看，她的姑姑也不再跟我说话了。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [θɔːts] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] - ['maʊnt(ə)n] .

so	completely	were	their	thoughts	occupied	with	the	Man	-	Mountain	.
所以	完全地	是	他们的	想法	占领	和	这	男人	-	山	.

他们的全部心思都集中在了那座人山上。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kən'faundidli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

In	about	half	an	hour	I	began	to	feel	confoundedly	uncomfortable	.
在	关于	一半	一个	小时	我	开始	到	感觉	要命	不舒服	.

大约半小时后，我开始感到莫名其妙的不舒服。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['saɪfər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv]

I	was	a	mere	cipher	in	the	room	;	and	what	with	the	appalling	bulk	of
我	曾是	一个	仅仅	密码	在	这	房间	;	和	什么	和	这	令人震惊	大部分	的

['mɪstər] . ['tɪmz] ,

Mr	.	Tims	,
先生	.	蒂姆斯	,

我在房间里就像个无足轻重的小人物；再加上蒂姆斯先生那令人望而生畏的庞大身躯，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdiz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

the	attention	the	ladies	bestowed	upon	him	,	and	the	neglect	with	which
这	注意力	这	女士们	授予	之上	他	,	和	这	忽视	和	哪个

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ,

they	treated	me	,
他们	治疗	我	,

女士们对他的殷勤，以及她们对我的冷漠，

[aɪ] [sʌŋk] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

I	sunk	considerably	in	my	own	estimation	.
我	沉没	相当	在	我的	自己的	估算	.

我的自我评价大幅下降。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən]

In	proportion	as	this	feeling	took	possession	of	me	,	I	experienced	an
在	部分	作为	这	感觉	采取	拥有	的	我	,	我	经验丰富的	一个

[ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] .

involuntary	respect	for	the	stranger	.
非自愿	尊重	为了	这	陌生人	.

随着这种感觉在我心中滋长，我对这位陌生人产生了一种不由自主的敬意。

[aɪ][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bɔːlz] , ['dresɪz] , [foʊ] ['pɑː] , ['mærɪdʒz] ,

I	admired	his	intimate	knowledge	of	balls	,	dresses	,	faux	pas	,	marriages	,
我	钦佩	他的	亲密的	知识	的	球	,	连衣裙	,	假的	帕斯	,	婚姻	,

我钦佩他对舞会、礼服、失礼行为、婚姻等方面的深入了解。

[ænd; ənd]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts] — [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [aɪ][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [bʌlk] .

and	gossip	of	all	sorts	—	and	still	more	I	admired	his	bulk	.
和	闲话	的	全部	排序	—	和	仍然	更多的	我	钦佩	他的	大部分	.

还有各种各样的八卦——但我更欣赏他的魁梧身材。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['revərəns] [tɔːrdz] " [staʊt]['dʒent(ə)lmən] ; " [ænd; ənd] ,

I	have	an	instinctive	feeling	of	reverence	towards	"	Stout	Gentlemen	;	"	and	,
我	有	一个	本能	感觉	的	尊敬	向	"	肥硕	先生们	;	"	和	,

我对"魁梧的绅士"有一种本能的敬意；而且，

[waɪl] [kən'træstɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['pjuːni][fɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [aɪ] ['leɪbərd] ['ʌndər][ə; eɪ] [diːp]

while	contrasting	my	own	puny	form	with	his	,	I	laboured	under	a	deep
尽管	对比	我的	自己的	弱小	形式	和	他的	,	我	辛勤劳作	在下面	一个	深的

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

consciousness	of	personal	insignificance	.
意识	的	个人的	微不足道	.

将自己渺小的身躯与他进行对比，我深感自身渺小。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [faɪv] [fiːt] [eɪt] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][faɪv] [fiːt] [wʌn] ;

From	being	five	feet	eight	,	I	seemed	to	shrink	to	five	feet	one	;
从	存在	五	脚	八	,	我	似乎	到	收缩	到	五	脚	一	;

我原本身高五英尺八英寸，好像缩水到了五英尺一英寸；

[frʌm; frəm] ['weɪɪŋ] [ten] [stoʊnz] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

from	weighing	ten	stones	,	I	suddenly	fell	to	seven	and	a	half	;
从	称重	十	石头	,	我	突然	跌倒	到	七	和	一个	一半	;

我的体重从十英石骤降至七英石半；

[waɪl] [maɪ]['pɔːrtli]['raɪv(ə)l][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['meʒərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːlər]

while	my	portly	rival	sat	opposite	to	me	,	measuring	at	least	a	foot	taller
尽管	我的	肥胖的	竞争对手	卫星	对面的	到	我	,	测量	在	至少	一个	脚	更高

[ðæn; ðən][maɪ'self] ,

than	myself	,
比	我	,

而我那身材矮胖的对手就坐在我对面，他比我至少高出一英尺。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [gʊd] ['θɜːrti] [stoʊnz] , ['dʒɑːki] [weɪt] .

and	weighing	good	thirty	stones	,	jockey	weight	.
和	称重	好的	三十	石头	,	骑师	重量	.

体重足足有三十英石，骑师体重。

[ɪf] ['eni]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk][ˌem 'iː] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

If	any	little	fellow	like	me	thinks	of	standing	well	with	his	mistress	,
如果	任何	小的	同伴	喜欢	我	思考	的	常设	出色地	和	他的	情妇	,

如果像我这样的小人物想要讨好女主人，

[let][hɪm; ɪm]['nevər] [ə'pɪr] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)ns][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['mɪstər] .

let	him	never	appear	in	her	presence	with	such	a	gentleman	as	Mr	.
让	他	绝不	出现	在	她	在场	和	这样的	一个	绅士	作为	先生	.

['tɪmz] .

Tims	.
蒂姆斯	.

绝不让他带着像蒂姆斯先生这样一位绅士出现在她面前。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] ; [nɔːr] ,

She	will	despise	him	to	a	certainty	;	nor	,
她	将要	鄙视	他	到	一个	肯定	;	也不	,

她一定会鄙视他；而且，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][soʊl][bi:; bi][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]['ætləs][ɔ:r] [ˌtɛnə'ri:f] ,

though	his	soul	be	as	large	as	Atlas	or	Teneriffe	,
尽管	他的	灵魂	是	作为	大的	作为	阿特拉斯	或者	特内里费岛	,

即使他的灵魂像阿特拉斯或特内里费岛一样辽阔，

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔ:ltri] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

will	it	compensate	for	the	paltry	dimensions	of	his	body	.
将要	它	补偿	为了	这	微不足道	方面	的	他的	身体	.

它能弥补他身材的单薄吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] , [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] : [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɪmz] ,

With	the	ladies	,	it	was	plain	,	I	could	do	nothing	:	with	Mr	.	Tims	,
和	这	女士们	,	它	曾是	清楚的	,	我	可以	做	没有什么	:	和	先生	.	蒂姆斯	,

对于女士们，我显然无能为力；对于蒂姆斯先生，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [pleɪn] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] — ['si:ɪŋ] [ðæt] ,

it	was	equally	plain	,	I	ought	to	do	nothing	—	seeing	that	,
它	曾是	同样地	清楚的	,	我	应该	到	做	没有什么	—	看到	那	,

显而易见，我什么也不该做——既然如此，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'i:zinis] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st]

however	much	he	was	the	cause	of	my	uneasiness	,	he	was	at	least
然而	很多	他	曾是	这	原因	的	我的	不安	,	他	曾是	在	至少

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] ,

the	innocent	cause	,
这	清白的	原因	,

尽管他让我感到不安，但至少他是无辜的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ni:ðər] ['mɔ:rəli] [nɔ:r] [dʒu'dɪʃəli] [ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

and	therefore	neither	morally	nor	judicially	amenable	to	punishment	.
和	所以	两者都不	道德上	也不	司法	易于相处	到	惩罚	.

因此，无论从道德上还是法律上，都不应受到惩罚。

[frʌm; frəm] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstər] . ['tɪmz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['vaʊd] [ɪn'tɜ:rnəli] ,

From	respecting	Mr	.	Tims	I	came	to	hate	him	;	and	I	vowed	internally	,
从	尊重	先生	.	蒂姆斯	我	来了	到	恨	他	;	和	我	发誓	内部	,

从尊敬蒂姆斯先生到憎恨他；我暗暗发誓，

[ðæt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['dænjəl]['læmbərt] ,

that	,	rather	than	be	annihilated	by	this	enlarged	edition	of	Daniel	Lambert	,
那	,	相当	比	是	彻底消灭	经过	这	放大	版	的	丹尼尔	兰伯特	,

与其被丹尼尔·兰伯特这本扩充版的作品所摧毁，

[aɪ] [wʊd] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	would	pitch	him	over	the	window	.
我	会	沥青	他	超过	这	窗户	.

我会把他从窗户扔出去。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

Had	I	been	a	giant	,	I	am	sure	I	would	have	done	it	on	the	spot	.
有	我	到过	一个	巨大的	,	我	是	当然	我	会	有	完毕	它	在	这	点	.

如果我是巨人，我肯定会当场动手。

[ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][oʊld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] , [reɪzd] ['piliən] [ə'pɑ:n] ['ɑ:sə] ,

The	giants	of	old	,	it	is	well	known	,	raised	Pelion	upon	Ossa	,
这	巨人	的	老的	,	它	是	出色地	已知	,	提高	佩利翁	之上	奥萨	,

众所周知，古代的巨人将佩利翁山抬升到奥萨山上。

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

in	their	efforts	to	scale	the	throne	of	heaven	;
在	他们的	努力	到	规模	这	王座	的	天堂	;

他们努力攀登天庭宝座;

[ænd; ənd] [tɔːst] [ɪ'nɔːrməs] ['maʊntnz] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdhed] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][hɪm'self] .

and	tossed	enormous	mountains	at	the	godhead	of	Jupiter	himself	.
和	抛掷	巨大的	山脉	在	这	神格	的	木星	他自己	.

甚至向朱庇特神投掷了巍峨的山脉。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['tɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ]

Unfortunately	for	me	,	Mr	.	Tims	was	a	mountain	,	and	I	was	no
很遗憾	为了	我	,	先生	.	蒂姆斯	曾是	一个	山	,	和	我	曾是	不

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

不幸的是，蒂姆斯先生就像一座山，而我却不是巨人。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ,

I	accordingly	got	up	,	and	,
我	因此	得到	向上	,	和	,

于是我起身，

[priː'tɛndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] ,

pretending	it	was	necessary	that	I	should	see	some	person	in	the	next	street	,
假装	它	曾是	必要的	那	我	应该	看	一些	人	在	这	下一个	街道	,

假装我必须在隔壁街见到某个人，

[ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

abruptly	left	the	room	.
突然	左边	这	房间	.

突然离开了房间。

['dʒuːliə] — [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] — [sɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Julia	—	I	did	not	expect	it	—	saw	me	to	the	door	,	shook	hands	with	me	,
朱莉娅	—	我	做过	不是	预计	它	—	锯	我	到	这	门	,	摇晃	双手	和	我	,

朱莉娅——我没想到——送我到门口，还和我握了手。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wen] [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	said	she	hoped	I	would	return	to	supper	when	my	business	was	finished	.
和	说	她	希望	我	会	返回	到	晚餐	什么时候	我的	商业	曾是	完成的	.

她说希望我办完事后能回来吃晚饭。

[swiːt] [gɜːrl] !

Sweet	girl	!
甜的	女孩	!

甜美的女孩!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][prɪ'fɜːr][ðə; ði][mæn] - ['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

was	it	possible	she	could	prefer	the	Man	-	Mountain	to	me	?
曾是	它	可能的	她	可以	更喜欢	这	男人	-	山	到	我	?

难道她会更喜欢那个"山大"而不是我吗?

[ə'weɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

Away	I	went	into	the	open	air	.
离开	我	去	进入	这	打开	空气	.

我走到了户外。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wət'evər] [tuː; tə][pər'fɔːrm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] [fʌdʒ] ;

I	had	no	business	whatever	to	perform	:	it	was	mere	fudge	;
我	有	不	商业	任何	到	履行	:	它	曾是	仅仅	做傻事	;

我根本没有义务表演：那只是敷衍了事;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	resolved	to	go	home	as	fast	as	I	could	.
和	我	已解决	到	去	家	作为	快速地	作为	我	可以	.

于是我下定决心尽快回家。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][goʊ][hoʊm] .

But	I	did	not	go	home	.
但	我	做过	不是	去	家	.

但我没有回家。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [aɪ][kept] ['strəuliŋ][ə'baʊt][frʌm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] , ['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ]

On	the	contrary	,	I	kept	strolling	about	from	street	to	street	,	sometimes	thinking
在	这	相反	,	我	保留	漫步	关于	从	街道	到	街道	,	有时	思维

[ə'pɑ:n]['dʒu:liə] ,

upon	Julia	,
之上	朱莉娅	,

相反，我则继续在街巷间漫步，有时会想起茱莉亚。

['sʌmtaɪmz] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['tɪmz] .

sometimes	upon	Mr	.	Tims	.
有时	之上	先生	.	蒂姆斯	.

有时是蒂姆斯先生。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑ:li] [dɪ'skrɪpʃn] — [ə; eɪ][koʊld] , ['klaʊdi] , ['wɪndi] ,

The	night	was	of	the	most	melancholy	description	—	a	cold	,	cloudy	,	windy	,
这	夜晚	曾是	的	这	最多	忧郁	描述	—	一个	寒冷的	,	多云	,	刮风	,

['reɪni] [dɪ'sembər] [naɪt] .

rainy	December	night	.
下雨	十二月	夜晚	.

那是一个极其凄凉的夜晚——一个寒冷、阴沉、刮风、下雨的十二月夜晚。

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['stræglər] ,

Not	a	soul	was	upon	the	streets	excepting	a	solitary	straggler	,
不是	一个	灵魂	曾是	之上	这	街道	除外	一个	孤	掉队者	,

街上空无一人，只有一个孤零零的行人。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rmən] , [ɔ:r][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

returning	hither	and	thither	from	an	evening	sermon	,	or	an	occasional
返回	这里	和	那里	从	一个	晚上	讲道	,	或者	一个	偶然

['wɑ:tʃmən] ['glaɪdɪŋ][pæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] ,

watchman	gliding	past	with	his	lantern	,
守望者	滑翔	过去的	和	他的	灯笼	,

或是从晚间布道后来回走动，或偶尔有守夜人提着灯笼经过。

[laɪk][æn; ən] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [wɪsp] .

like	an	incarnation	of	the	Will	-	o	'	-	wisp	.
喜欢	一个	化身	的	这	将要	-	o	-	-	烟雾	.

就像鬼火的化身。

[aɪ] ['stroʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ræpt] [ɪn][æn; ən]['ɑ:lɪv] [greɪt] - [koʊt] ,

I	strolled	up	and	down	for	half	an	hour	,	wrapped	in	an	olive	great	-	coat	,
我	漫步	向上	和	向下	为了	一半	一个	小时	,	包装	在	一个	橄榄	伟大的	-	外套	,

我裹着一件橄榄绿大衣，来回走了半个小时。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] [sɪlk] [ʌm'brelə] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

and	having	a	green	silk	umbrella	over	my	head	.
和	拥有	一个	绿色的	丝绸	伞	超过	我的	头	.

头上撑着一把绿色丝绸伞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [wel] ['fɔ:tifaid] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðər] ;

It	was	well	I	chanced	to	be	so	well	fortified	against	the	weather	;
它	曾是	出色地	我	偶然	到	是	所以	出色地	强化	反对	这	天气	;

幸好我做好了充分的防寒准备；

[fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skɪn] .

for	had	it	been	otherwise	,	I	must	have	been	drenched	to	the	skin	.
为了	有	它	到过	否则	,	我	必须	有	到过	湿透了	到	这	皮肤	.

否则，我肯定会全身湿透。

[wer] [aɪ][went][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

Where	I	went	I	know	not	,
在哪里	我	去	我	知道	不是	,

我不知道我去了哪里。

[soʊ] ['diːpli] [wʌz; wəz][maɪ][maɪnd] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ɪts] ['veriəs] ['meləŋkɑːli] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] .

so	deeply	was	my	mind	wound	up	in	its	various	melancholy	cogitations	.
所以	深	曾是	我的	头脑	伤口	向上	在	它是各种各样的		忧郁	思考	.

我的思绪深深地陷入了各种忧郁的沉思之中。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][duː] [noʊ] , [ðæt] , ['æftər] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] ['sʌndri] [læmp] - [poʊsts] ,

This	,	however	,	I	do	know	,	that	,	after	striking	against	sundry	lamp	-	posts	,
这	,	然而	,	我	做	知道	,	那	,	后	引人注目	反对	杂项	灯	-	帖子	,

然而，我确实知道，在撞击了无数路灯柱之后，

[ænd; ənd] [əuvə'təːniŋ] [ə; eɪ][fjuː][oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][maɪ][fɪts][ʌv; əv] ['æbsəns] ,

and	overturning	a	few	old	women	in	my	fits	of	absence	,
和	推翻	一个	很少	老的	女性	在	我的	适合	的	缺席	,

在我不在的这段时间里，还撞翻了几位老妇人的房子。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][set] [aʊt] , [vɪz] .

I	found	myself	precisely	at	the	point	from	which	I	set	out	,	viz	.
我	成立	我	恰恰	在	这	观点	从	哪个	我	放	出去	,	即	.

我发现自己正好回到了我出发的地方，即：

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]['dʒuːljəz]['ænts, 'ɔnts] ['hʌzbəndz] [haʊs] .

at	the	door	of	Julia's	aunt's	husband's	house	.
在	这	门	的	茱莉亚的	姑姑的	丈夫的	房子	.

在朱莉娅姨夫家门口。

[aɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]

I	paused	for	a	moment	,	uncertain	whether	to	enter	,	and	,	in	the
我	暂停	为了	一个	片刻	,	不确定	无论	到	进入	,	和	,	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

我犹豫了一会儿，不知是否该进去，与此同时，

['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [wer] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [blaɪnd] ,

turning	my	eyes	to	the	window	,	where	,	upon	the	white	blind	,
转弯	我的	眼睛	到	这	窗户	,	在哪里	,	之上	这	白色的	瞎的	,

我的目光转向窗户，只见白色的百叶窗上，

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

I	beheld	the	enormous	shadow	of	a	human	being	.
我	观看	这	巨大的	阴影	的	一个	人类	存在	.

我看到了一个巨大的人类影子。

[maɪ] [fleʃ] [krept] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɑːn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

My	flesh	crept	with	horror	on	witnessing	this	apparition	,
我的	肉	悄悄地爬	和	恐怖	在	见证	这	幻影	,

目睹这番景象，我感到毛骨悚然。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['maʊnt(ə)n] — [ðə; ði][dɪm]

for	I	knew	it	to	be	the	shadow	of	the	Man	-	Mountain	—	the	dim
为了	我	知道	它	到	是	这	阴影	的	这	男人	-	山	—	这	暗淡

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪmz] .

reflection	of	Mr	.	Tims	.
反射	的	先生	.	蒂姆斯	.

因为我知道那是人山的影子——蒂姆斯先生模糊的倒影。

[noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

No	other	human	being	could	cast	such	a	shade	.
不	其他	人类	存在	可以	投掷	这样的	一个	阴影	.

没有其他人能投下如此阴影。

[ɪts] [prə'pɔːʃəns] [wɜːr; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Its	proportions	were	magnificent	,	and	filled	up	the	whole	breadth	of	the
它是	比例	是	壮丽	,	和	已填	向上	这	所有的	宽度	的	这

['wɪndoʊ] - [skriːn] ;

window	-	screen	;
窗户	-	屏幕	;

它的比例非常宏伟，占据了整个窗纱的宽度；

[neɪ] , [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ['lætərli] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['ʌtmoʊst]['limits] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn]

nay	,	the	shoulders	shot	away	latterly	beyond	its	utmost	limits	,	and	were	lost	in
不	,	这	肩膀	射击	离开	后来	超过	它是	极致	限制	,	和	是	丢失的	在

[speɪs] ,

space	,
空间	,

不，肩膀后来飞快地冲向远方，超出了极限，消失在了太空中。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [wer'ɑːn] [tuː; tə][kæst][ðer; ðər] ['maɪti] ['ɪmɪdʒ] .

having	apparently	nothing	whereon	to	cast	their	mighty	image	.
拥有	显然	没有什么	其中	到	投掷	他们的	强大的	图像	.

显然，他们没有地方可以投射他们强大的形象。

[ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] [væst] [ʃeɪd] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɪg'zɔːltɪd]

On	beholding	this	vast	shade	,	my	mind	was	filled	with	a	thousand	exalted
在	凝视	这	广阔的	阴影	,	我的	头脑	曾是	已填	和	一个	千	崇高

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

看到这片广袤的树荫，我的心中充满了无数崇高的念头。

[aɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə]['entər] ;

I	paused	at	the	door	for	sometime	,	uncertain	whether	to	enter	;
我	暂停	在	这	门	为了	有时	,	不确定	无论	到	进入	;

我在门口犹豫了一会儿，不知是否该进去；

[æt; ət][læst][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [nɑːkt] ,

at	last	my	mind	was	made	up	,	and	I	knocked	,
在	最后的	我的	头脑	曾是	制成	向上	,	和	我	敲门	,

我最终下定了决心，敲了敲门。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][mæn] - ['maʊnt(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

resolved	to	encounter	the	Man	-	Mountain	a	second	time	,	and	,	if	possible	,
已解决	到	遇到	这	男人	-	山	一个	第二	时间	,	和	,	如果	可能的	,

[rɪ'kʌvər] [ðə; ði][lɔːst] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]['dʒuːliə] .

recover	the	lost	glances	of	Julia	.
恢复	这	丢失的	眼神	的	朱莉娅	.

决心再次与巨人相遇，如果可能的话，找回朱莉娅失去的目光。

[ɑːn]
On
在

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]
entering the dining - room , I found an accession to the company in the
进入 这 用餐 - 房间 , 我 成立 一个 加入 到 这 公司 在 这
['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd] ,
person of our landlord ,
人 的 我们的 房东 ,

走进餐厅，我发现房东也加入了我们。

[huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɪmz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [fə'siːʃəs] ['stɔːri] ,
who sat opposite to Mr . Tims , listening to some facetious story ,
WHO 卫星 对面的 到 先生 . 蒂姆斯 , 聆听 到 一些 滑稽的 故事 ,

坐在蒂姆斯先生对面的人，正在听他讲一些滑稽的故事。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .
which the latter gentleman seemed in the act of relating .
哪个 这 后者 绅士 似乎 在 这 行为 的 相关 .

后者似乎正在讲述这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] , [laɪk][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]
He had come home during my absence , and , like his wife and her
他 有 来 家 期间 我的 缺席 , 和 , 喜欢 他的 妻子 和 她
[niːs] ,
niece ,
侄女 ,

我不在家的时候他回来了，而且，像他的妻子和她的侄女一样，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staʊt] [frend]
appeared to be fascinated by the eloquence and humour of his stout friend
出现 到 是 着迷 经过 这 口才 和 幽默 的 他的 肥硕 朋友
.
:
.

他似乎被他那位身材魁梧的朋友的口才和幽默所深深吸引。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪ][dʒʌdʒd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['mɪrli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]
At least , so I judged , for he merely recognised my presence by a slight
在 至少 , 所以 我 评判 , 为了 他 仅仅 已确认 我的 在场 经过 一个 轻微
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

至少我是这么判断的，因为他只是微微鞠躬以示对我的认可。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]
and devoted the whole of his attention to the owner of the mighty
和 奉献 这 所有的 的 他的 注意力 到 这 所有者 的 这 强大的
['ʃædoʊ] .
shadow .
阴影 .

他将全部注意力都集中在了那强大阴影的主人身上。

['dʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər]['sɪmələrli] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [nɪ'glektɪd]

Julia	**and**	**her**	**aunt**	**were**	**similarly**	**occupied**	**,**	**and**	**I**	**was**	**more**	**neglected**
朱莉娅	和	她	阿姨	是	相似地	占领	,	和	我	曾是	更多的	被忽视的

[ðæn; ðən]['evər] .

than	**ever**	**.**
比	曾经	.

朱莉娅和她姑姑也同样忙于其他事情，我比以往任何时候都更加被冷落。

[pər'hæps][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

Perhaps	**the**	**reader**	**may**	**think**	**that**	**there**	**was**	**something**	**ludicrous**	**in**	**the**	**idea**	**of**
也许	这	读者	可能	思考	那	那里	曾是	某物	荒谬	在	这	主意	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

such	**a**	**man**	**being**	**in**	**love**	**.**
这样的	一个	男人	存在	在	爱	.

读者或许会觉得，这样一个男人坠入爱河的想法有些荒谬可笑。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][sə'blaɪm] ; ['ɔːlmoʊst][æz; əz][sə'blaɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] —

Not	**at**	**all**	**—**	**the**	**notion**	**was**	**sublime**	**;**	**almost**	**as**	**sublime**	**as**	**his**	**shadow**	**—**
不是	在	全部	—	这	概念	曾是	升华	;	几乎	作为	升华	作为	他的	阴影	—

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

almost	**as**	**overwhelming**	**as**	**his**	**person**	**.**
几乎	作为	压倒	作为	他的	人	.

完全不是——这个想法很崇高；几乎和他影子一样崇高——几乎和他本人一样令人敬畏。

[kən'siːv] [ðə; ði][mæn] - ['maʊnt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [jʌŋ]

Conceive	**the**	**Man**	**-**	**Mountain**	**playing**	**the**	**amiable**	**with**	**such**	**a**	**delicate**	**young**
构想	这	男人	-	山	玩耍	这	可亲	和	这样的	一个	精美的	年轻的

['kriːtʃər] [laɪk]['dʒuːliə] .

creature	**like**	**Julia**	**.**
生物	喜欢	朱莉娅	.

想象一下，身材魁梧的壮汉和娇弱的年轻女子茱莉亚相处融洽的样子。

[kən'siːv] [hɪm; ɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [hænd] ,

Conceive	**him**	**falling**	**on**	**his**	**knees**	**before**	**her**	**—**	**pressing**	**her**	**delicate**	**hand**	**,**
构想	他	坠落	在	他的	膝盖	前	她	—	紧迫	她	精美的	手	,

[ænd; ənd] " ['pɑːpɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] ,

and	**"**	**popping**	**the**	**question**	**,**
和	"	爆米花	这	问题	,

想象一下他单膝跪在她面前，握住她纤细的手，向她求婚的情景。

" [waɪl] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [raʊnd] [aɪz] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'spens] ,

"	**while**	**his**	**large**	**round**	**eyes**	**shed**	**tears**	**of**	**affection**	**and**	**suspense**	**,**
"	尽管	他的	大的	圆形的	眼睛	棚	眼泪	的	感情	和	悬念	,

“他那双圆溜溜的大眼睛里噙满了爱意和紧张的泪水，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][saɪdz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] !

and	**his**	**huge**	**sides**	**shook**	**with**	**emotion**	**!**
和	他的	巨大的	侧面	摇晃	和	情感	!

他宽阔的腰部因激动而颤抖！

[kən'siːv] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [lʌv] - ['sɪknəs] , ['nevər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; "

Conceive	**him**	**enduring**	**all**	**the**	**pangs**	**of**	**love**	**-**	**sickness**	**,**	**never**	**telling**	**his**	**love**	**;**	**"**
构想	他	持久	全部	这	疼痛	的	爱	-	疾病	,	绝不	讲述	他的	爱	;	"

[kən'siːlmənt] ,

concealment	**,**
隐蔽	,

想象一下他忍受着相思之苦，却始终无法吐露爱意；“隐瞒，

[laɪk][ə; eɪ][wɜːrm][ɪn][ðə; ði][bʌd] , ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dæməsk] [tʃiːk] ,

like	**a**	**worm**	**in**	**the**	**bud**	**,**	**preying**	**upon**	**his**	**damask**	**cheek**	**,**
喜欢	一个	蠕虫	在	这	芽	,	捕食	之上	他的	绫	脸颊	,

就像幼虫蛀蚀他的锦缎脸颊一样，

" [waɪl] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] ['mɪstrəs] [stʊd] [dɪs'deɪnfəli] [baɪ] , " [laɪk] ['pɪti] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] ,
" **while** **his** **hard** **-** **hearted** **mistress** **stood** **disdainfully** **by** **,** " **like** **pity** **on** **a** **monument** **,**
" 尽管 他的 难的 - 心地 情妇 站立 轻蔑地 经过 , " 喜欢 遗憾 在 一个 纪念碑 ,
['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [gri:f] .
smiling **at** **grief** **.**
微笑 在 悲伤 .

而他那铁石心肠的情妇却不屑地站在一旁，“像纪念碑上的怜悯，对悲伤报以微笑。”

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , [kən'si:v] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvɝz] [li:p] — [seɪ] [frʌm; frəm] ['dʌnɪt] [ɔ:r] ['dʌŋkənz,bi]
" **Above** **all** **,** **conceive** **him** **taking** **the** **lover's** **leap** **—** **say** **from** **Dunnet** **or** **Duncansby**
" 多于 全部 , 构想 他 采取 这 恋人的 飞跃 — 说 从 邓内特 或者 邓肯斯比
- [hed] ,
- **head** **,**
- 头 ,

“最重要的是，想象他纵身一跃，就像恋人那样——比如从邓内特山或邓肯斯比山上纵身一跃，

[wer] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['taʊər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɛntlənd] [fɜ:rθ] ,
where **the** **rocks** **tower** **four** **hundred** **feet** **above** **the** **Pentland** **Firth** **,**
在哪里 这 岩石 塔 四 百 脚 多于 这 彭特兰 弗斯 ,

岩石高耸于彭特兰海峡上方四百英尺处

[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz][laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [weɪl] ;
and **floundering** **in** **the** **waters** **like** **an** **enormous** **whale** **;**
和 挣扎 在 这 水 喜欢 一个 巨大的 鲸 ;

在水中像一头巨大的鲸鱼一样挣扎；

[ðə; ði] ['herɪŋ] [ʃoʊlz] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'wi:ldi] ['gæmbəlz] ,
the **herring** **shoals** **hurrying** **away** **from** **his** **unwieldy** **gambols** **,**
这 鲱鱼 浅滩 匆忙 离开 从 他的 笨重 嬉戏 ,

鲱鱼群匆匆逃离他笨拙的嬉戏，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [si:] - [bɔ:rn] [lə'vaɪəθən] .
as **from** **the** **presence** **of** **the** **real** **sea** **-** **born** **leviathan** **.**
作为 从 这 在场 的 这 真实的 海 - 出生 利维坦 .

仿佛来自真正的海怪。

['keɪkəs][ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [grænd] , [ɔ:r][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [,pɔli'fi:məs] , ['saɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Cacus **in** **love** **was** **not** **more** **grand** **,** **or** **the** **gigantic** **Polyphemus** **,** **sighing** **at** **the**
核心 在 爱 曾是 不是 更多的 盛大 , 或者 这 巨大 波吕斐摩斯 , 叹息 在 这
[fi:t] [ʌv; əv] [,gælə'tɪə] ,
feet **of** **Galatea** **,**
脚 的 伽拉忒亚 ,

坠入爱河的卡库斯并不比她更伟大，就连在伽拉忒亚脚下叹息的巨人波吕斐摩斯也不比她更伟大。

[ɔ:r][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['plu:toʊ] ['lʊkɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['rævɪʃ] [kwi:n] .
or **infernal** **Pluto** **looking** **amiable** **beside** **his** **ravished** **queen** **.**
或者 地狱 冥王星 寻找 可亲 旁 他的 被蹂躏 女王 .

或者，邪恶的冥王哈迪斯在他被蹂躏的王后身边显得和蔼可亲。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [lʌv] ?
Have **you** **seen** **an** **elephant** **in** **love** **?**
有 你 已见 一个 大象 在 爱 ?

你见过恋爱中的大象吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'si:v] [wʌt] ['mɪstər] . ['tɪmz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ]
If **you** **have** **,** **you** **may** **conceive** **what** **Mr** **.** **Tims** **would** **be** **in** **that** **interesting**
如果 你 有 , 你 可能 构想 什么 先生 . 蒂姆斯 会 是 在 那 有趣的
[,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

如果你有过这样的经历，你或许就能想象出蒂姆斯先生在这种有趣的处境下会是什么样子了。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .
Supper **was** **brought** **in** **.**
晚餐 曾是 带来 在 .

晚餐已经端上来了。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [egz] , [koʊld] [vi:l] , ['beɪkən] - [hæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] .
It **consisted** **of** **eggs** **,** **cold** **veal** **,** **bacon** **-** **ham** **,** **and** **a** **Welsh** **rabbit** **.**
它 由.....组成 的 鸡蛋 , 寒冷的 小牛肉 , 熏肉 - 火腿 , 和 一个 威尔士语 兔子 .

它包括鸡蛋、冷小牛肉、培根火腿和一只威尔士兔。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] , [pər'plekst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
I **must** **confess** **,** **that** **,** **perplexed** **as** **I** **was** **by** **all** **the** **previous** **events** **of**
我 必须 承认 , 那 , 困惑 作为 我 曾是 经过 全部 这 以前的 活动 的
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
the **evening** **,**
这 晚上 ,

我必须承认，由于当晚之前发生的一切让我感到困惑不已，

[aɪ][felt][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
I **felt** **a** **gratification** **at** **the** **present** **moment** **,**
我 毛毡 一个 满足感 在 这 展示 片刻 ,

此刻我感到很满足。

[ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][mæn] - ['maʊnt(ə)n] [wʊd] [kəm'pɔ:rt][hɪm'self][æt; ət] ['teɪbl] .
in **the** **anxiety** **to** **see** **how** **the** **Man** **-** **Mountain** **would** **comport** **himself** **at** **table** **.**
在 这 焦虑 到 看 如何 这 男人 - 山 会 康波特 他自己 在 桌子 .

迫不及待地想看看这位巨人会在餐桌上如何表现。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
I **had** **beheld** **his** **person** **and** **his** **shadow** **with** **equal** **admiration** **,**
我 有 观看 他的 人 和 他的 阴影 和 平等的 钦佩 ,

我曾以同样的敬畏之心注视着他的本体和他的身影。

[ænd; ənd][aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [skeɪl]
and **I** **doubted** **not** **that** **his** **powers** **of** **eating** **were** **on** **the** **same** **great** **scale**
和 我 怀疑 不是 那 他的 权力 的 吃 是 在 这 相同的 伟大的 规模
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] .
as **his** **other** **qualifications** **.**
作为 他的 其他 资格 .

我毫不怀疑他的食量与他的其他才能一样惊人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] .
They **were** **,** **indeed** **.**
他们 是 , 的确 .

的确如此。

[zaʊndz] , [haʊ] [hi:; hi][dɪd] [i:t] !
Zounds **,** **how** **he** **did** **eat** **!**
声波 , 如何 他 做过 吃 !

天哪，他吃得真多！

[koʊld] [vi:l] , [egz] , ['beɪkən] - [hæm] , [ænd; ənd] [welʃ] ['ræbɪt] , ['dɪsə'pɪrd] " [laɪk][ðə; ði] ['beɪsləs]
Cold **veal** **,** **eggs** **,** **bacon** **-** **ham** **,** **and** **Welsh** **rabbit** **,** **disappeared** **"** **like** **the** **baseless**
寒冷的 小牛肉 , 鸡蛋 , 熏肉 - 火腿 , 和 威尔士语 兔子 , 消失 " 喜欢 这 无根据的
['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
fabric **of** **a** **vision** **,**
织物 的 一个 想象 ,

冷牛肉、鸡蛋、培根火腿和威尔士兔肉消失了，“就像虚幻的、没有根基的景象”。

[ænd; ənd] [left] [nɑ:t][ə; eɪ] [rek] [bɪ'haɪnd] ;
and **left** **not** **a** **wreck** **behind** **;**
和 左边 不是 一个 破坏 在后面 ;

并且没有留下任何残骸；

" [soʊ] ['θɜːrəli] [hæd; həd][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] [bred]

"	so	thoroughly	had	nine	-	tenths	of	them	taken	up	their	abode	in	the	bread
"	所以	彻底	有	九	-	十分之一	的	他们	已采取	向上	他们的	住所	在	这	面包

['bæskɪt] (['viːdeɪ][dʒɔn] [biː]) [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['maʊnt(ə)n] ;

basket	(	vide	Jon	Bee	)	of	the	Man	-	Mountain	;
篮子	(	视频	乔恩	蜜蜂	)	的	这	男人	-	山	;

“因此，十分之九的人彻底定居在了人山的粮仓里（参见 Jon Bee 的著作）。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tenθ] [sə'faɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [vɪz] .

the	remaining	tenth	sufficed	for	the	rest	of	the	company	,	viz	.
这	其余的	第十	足够了	为了	这	休息	的	这	公司	,	即	.

剩下的十分之一足够公司其他部门使用，即：

['dʒuːliə] , [hɜːr; hər] [ænt] , [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

Julia	,	her	aunt	,	her	aunt's	husband	,	and	myself	.
朱莉娅	,	她	阿姨	,	她	姑姑的	丈夫	,	和	我	.

朱莉娅、她的姑姑、她姑姑的丈夫和我。

['lɪkər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [tuː; tə][wɪt] , [waɪn] , ['brændi] , ['wɪski] , [ænd; ənd][rʌm] .

Liquor	was	brought	in	,	to	wit	,	wine	,	brandy	,	whisky	,	and	rum	.
酒	曾是	带来	在	,	到	有	,	葡萄酒	,	白兰地	,	威士忌酒	,	和	朗姆酒	.

酒类被运了进来，包括葡萄酒、白兰地、威士忌和朗姆酒。

[aɪ][felt][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mɪstər] . ['tɪmz] [wʊd] [fɪks]

I	felt	an	intense	curiosity	to	see	on	which	of	the	four	Mr	.	Tims	would	fix
我	毛毡	一个	激烈的	好奇心	到	看	在	哪个	的	这	四	先生	.	蒂姆斯	会	使固定

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

his	choice	.
他的	选择	.

我非常好奇，想知道蒂姆先生们最终会选择四位蒂姆先生中的哪一位。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɑːn]['brændi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['tʌmblər] [ʌv; əv][hɑːt] ['tɑːdi] .

He	fixed	upon	brandy	,	and	made	a	capacious	tumbler	of	hot	toddy	.
他	固定的	之上	白兰地	,	和	制成	一个	宽敞	不倒翁	的	热的	托迪	.

他选定了白兰地，并调制了一大杯热托迪酒。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

I	did	the	same	,
我	做过	这	相同的	,

我也这么做了。

[ænd; ənd] [æskt] ['dʒuːliə][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæs] — [aɪ][wʌz; wəz] [fɔː'stɔːld]

and	asked	Julia	to	join	me	in	taking	a	single	glass	—	I	was	forestalled
和	问	朱莉娅	到	加入	我	在	采取	一个	单身的	玻璃	—	我	曾是	阻止

[baɪ][ðə; ði][mæn] - ['maʊnt(ə)n] .

by	the	Man	-	Mountain	.
经过	这	男人	-	山	.

我邀请茱莉亚和我一起喝一杯——结果被那个大块头拦住了。

[aɪ] [ðen] [æskt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔː'stɔːld] [baɪ]

I	then	asked	the	lady	of	the	house	the	same	thing	,	but	was	forestalled	by
我	然后	问	这	女士	的	这	房子	这	相同的	事物	,	但	曾是	阻止	经过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

然后我问了女主人同样的问题，但被她的丈夫打断了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['werɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪmz] , [ðə; ði]

Meanwhile	**,**	**the**	**evening**	**wearing**	**on**	**,**	**the**	**ladies**	**retired**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Tims**	**,**	**the**
同时	,	这	晚上	穿着	在	,	这	女士们	退休	,	和	先生	.	蒂姆斯	,	这

['lændlɔːrd] ,

landlord	**,**
房东	,

与此同时，夜色渐深，女士们都回房休息了，房东蒂姆斯先生.....

[ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜːr; wər][left][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

and	**myself**	**,**	**were**	**left**	**to**	**ourselves**	**.**
和	我	,	是	左边	到	我们自己	.

我们俩就这么单独待着了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['brændi] - ['bɑːt(ə)l] .

This	**was**	**the**	**signal**	**for**	**a**	**fresh**	**assault**	**upon**	**the**	**brandy**	**-**	**bottle**	**.**
这	曾是	这	信号	为了	一个	新鲜的	突击	之上	这	白兰地	-	瓶子	.

这是向白兰地酒瓶发起新一轮攻击的信号。

[ə'nʌðər] ['tʌmblər] [wʌz; wəz] [meɪd] — [ðen] [ə'nʌðər] — [ðen] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

Another	**tumbler**	**was**	**made**	**—**	**then**	**another**	**—**	**then**	**a**	**fourth**	**.**
其他	不倒翁	曾是	制成	—	然后	其他	—	然后	一个	第四	.

又做了一个玻璃杯——然后又做了一个——然后又做了第四个。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['dʒuːliə] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['bekənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

At	**this**	**period**	**Julia**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**beckoned**	**upon**	**the**	**landlord**	**,**
在	这	时期	朱莉娅	出现	在	这	门	,	和	招手	之上	这	房东	,

这时，朱莉娅出现在门口，向房东招手。

[huː] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][juː 'es] [ɪ'miːdiətli] .

who	**arose**	**from**	**table**	**,**	**saying**	**he**	**would**	**rejoin**	**us**	**immediately**	**.**
WHO	出现	从	桌子	,	说	他	会	重新加入	我们	立即地	.

他从桌边起身，说他马上就回来和我们一起吃饭。

['mɪstər] . ['tɪmz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ðʌs] [left][ə'loʊn] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] , [fɔːr; fər]

Mr	**.**	**Tims**	**and**	**I**	**were**	**thus**	**left**	**alone**	**,**	**and**	**so**	**we**	**continued**	**,**	**for**
先生	.	蒂姆斯	和	我	是	因此	左边	独自的	,	和	所以	我们	持续	,	为了

[ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

the	**landlord**	**,**
这	房东	,

于是，只剩下我和蒂姆斯先生，我们继续为房东工作。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [dɪd][nɑːt][ə'gen] [ə'pɪr] .

strange	**to**	**say**	**,**	**did**	**not**	**again**	**appear**	**.**
奇怪的	到	说	,	做过	不是	再次	出现	.

说来奇怪，他之后再也没有出现过。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

What	**became**	**of**	**him**	**I**	**know**	**not**	**.**
什么	成为	的	他	我	知道	不是	.

我不知道他后来怎么样了。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

I	**supposed**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**
我	据称	他	有	已消失	到	床	,

我猜他已经去睡觉了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	**left**	**his**	**great**	**friend**	**and**	**myself**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**as**	**we**	**were**
和	左边	他的	伟大的	朋友	和	我	到	经过	这	时间	作为	我们	是

[best]['eɪb(ə)l] .

best	**able**	**.**
最好的	有能力的	.

然后就留下他那位好朋友和我，让我们各自找个最合适的方式消磨时间。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [kə'mensɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [fɪfθ] ['tʌmblər] ,

We	were	now	commencing	our	fifth	tumbler	,
我们	是	现在	开始	我们的	第五	不倒翁	,

我们现在开始进行第五轮翻滚，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [hoʊl] ['spɪrɪt] [pə'veɪdid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seiʃənz] .

and	I	began	to	feel	my	whole	spirit	pervaded	by	the	most	delightful	sensations	.
和	我	开始	到	感觉	我的	所有的	精神	弥漫	经过	这	最多	愉快	感觉	.

我开始感到我的整个灵魂都被最令人愉悦的感觉所包围。

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] ['kwɪkər] , [maɪ] [hed] [sæt] [mɔ:r] ['laɪtli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] ;

My	heart	beat	quicker	,	my	head	sat	more	lightly	than	usual	upon	my	shoulders	;
我的	心	打	更快	,	我的	头	卫星	更多的	轻轻	比	通常	之上	我的	肩膀	;

我的心跳加快了，头也比平时更轻飘飘地靠在肩膀上；

[ænd; ənd] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['dɪstənt] [hʌm] [ʌv; əv] [bi:z] , [ɔ:r][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ,

and	sounds	like	the	distant	hum	of	bees	,	or	the	music	of	the	spheres	,
和	声音	喜欢	这	遥远	哼	的	蜜蜂	,	或者	这	音乐	的	这	球体	,

听起来像是远处蜜蜂的嗡嗡声，或是天体的音乐。

[hɜ:rd] [ɪn]['ekoʊ][ə'fɑ:r][ɔ:f] , ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

heard	in	echo	afar	off	,	floated	around	me	.
听到	在	回声	远方	离开	,	漂浮	大约	我	.

远处传来回响，在我周围飘荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɑ:r] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] -

There	was	no	bar	between	me	and	perfect	happiness	,	but	the	Man	-
那里	曾是	不	酒吧	之间	我	和	完美的	幸福	,	但	这	男人	-

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

我与完美幸福之间原本没有任何障碍，但那个人山人海，

[hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['elboʊ] - [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['brændi] - ['tɑ:di] ,

who	sat	on	the	great	elbow	-	chair	opposite	,	drinking	his	brandy	-	toddy	,
WHO	卫星	在	这	伟大的	弯头	-	椅子	对面的	,	喝	他的	白兰地	-	托迪	,

他坐在对面那张宽大的扶手椅上，喝着他的白兰地热酒。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'dɪfrəns] .

and	occasionally	humming	an	old	song	with	the	utmost	indifference	.
和	偶尔	哼唱	一个	老的	歌曲	和	这	极致	漠不关心	.

偶尔还会漫不经心地哼唱一首老歌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'i:] .

It	was	plain	that	he	despised	me	.
它	曾是	清楚的	那	他	被鄙视的	我	.

他显然很鄙视我。

[waɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [lə'kweɪʃəs] ,

While	any	of	the	others	were	present	he	was	abundantly	loquacious	,
尽管	任何	的	这	其他的	是	展示	他	曾是	大量	贫嘴	,

当其他人都在场时，他滔滔不绝。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] — ['tɪp(ə)l] [ɪn] ['saɪləns] ,

but	now	he	was	as	dumb	as	a	fish	—	tippling	in	silence	,
但	现在	他	曾是	作为	哑的	作为	一个	鱼	—	小酌	在	沉默	,

但现在他却像条傻鱼一样——默默地喝着酒。

[ænd; ənd] ['ænsər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][aɪ][pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'brʌpt] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

and	answering	such	questions	as	I	put	to	him	in	abrupt	monosyllables	.
和	回答	这样的	问题	作为	我	放	到	他	在	突然	单音节词	.

并用简短的单音节词回答了我向他提出的问题。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] : ['dʒu:liə][hæd; həd] [pleɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:ls]

The	thing	was	intolerable	,	but	I	saw	into	it	:	Julia	had	played	me	false
这	事物	曾是	无法容忍	,	但	我	锯	进入	它	:	朱莉娅	有	玩	我	错误的

;

;

;

这件事令人无法忍受，但我看穿了：朱莉娅欺骗了我；

[ðə; ði] " ['maʊnt(ə)n] " [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd]

the	"	Mountain	"	was	the	man	of	her	choice	,	and	I	his	despised
这	"	山	"	曾是	这	男人	的	她	选择	,	和	我	他的	被鄙视的

[ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['raɪv(ə)l] .

and	contemptible	rival	.
和	可鄙	竞争对手	.

“山”是她心仪的男人，而我则是他鄙视和轻蔑的对手。

[ðiːz] [aɪ'diːəz] [pæst] ['ræpɪdli] [θru:] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]

These	ideas	passed	rapidly	through	my	mind	,	and	were	accompanied	with
这些	想法	通过了	快速	通过	我的	头脑	,	和	是	伴随	和

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

myriads	of	others	.
无数	的	其他的	.

这些想法在我脑海中迅速闪过，同时还伴随着无数其他想法。

[aɪ] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɪmz] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]

I	bethought	me	of	every	thing	connected	with	Mr	.	Tims	—	his	love	for
我	思考	我	的	每一个	事物	连接	和	先生	.	蒂姆斯	—	他的	爱	为了

['dʒu:liə] — [hɪz; ɪz] [ˌelə'fæntiːn] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Julia	—	his	elephantine	dimensions	,
朱莉娅	—	他的	大象	方面	,

我想起了与蒂姆斯先生有关的一切——他对朱莉娅的爱——他庞大的身躯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

and	his	shadow	,
和	他的	阴影	,

还有他的影子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[hju:dʒ][ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ə'genst] [ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv] [deɪ] ,

huge	and	imposing	as	the	image	of	the	moon	against	the	orb	of	day	,
巨大的	和	气势磅礴	作为	这	图像	的	这	月亮	反对	这	球体	的	天	,

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪ'klɪps] .

during	an	eclipse	.
期间	一个	蚀	.

巨大而壮观，就像日食期间月亮在白昼的映衬下显得格外高大。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] [si:] , [wer] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['flaʊndərɪŋ]

Then	I	was	transported	away	to	the	Arctic	sea	,	where	I	saw	him	floundering
然后	我	曾是	运输	离开	到	这	北极	海	,	在哪里	我	锯	他	挣扎

['meni] [ə; eɪ]['ru:d] ,

many	a	rood	,
许多	一个	rood	,

然后我被带到了北冰洋，在那里我看到他挣扎了无数次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

" ['hju:dʒəst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [swɪm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [stri:m] .

"	hugest	of	those	that	swim	the	ocean	stream	.
"	最大的	的	那些	那	游泳	这	海洋	溪流	.

“那些在海洋中游泳的人中最大的一个。”

" [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɑ:kən] [fɪʃ] , [ˌaʊt'spred] [laɪk][æn; ən]['aɪlənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [di:p] :

"	Then	he	was	a	Kraken	fish	,	outspread	like	an	island	upon	the	deep	:
"	然后	他	曾是	一个	海怪	鱼	,	扩张	喜欢	一个	岛	之上	这	深的	:

“那时他就像一条海怪，像一座岛屿一样散布在深海之中：

[ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] [blæk] [klaʊd] [ə'fraɪt] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prez(ə)ns] : [ðen] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['aɪlənd] ,

then	a	mighty	black	cloud	affrighting	the	mariners	with	its	presence	:	then	a	flying	island	,
然后	一个	强大的	黑色的	云	令人恐惧的	这	水手们	和	它是	在场	:	然后	一个	飞行	岛	,

然后，一团巨大的黑云笼罩着水手们，令他们惊恐不已；接着，一座岛屿在空中飞舞。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] [ʌv; əv] ['gʌlivə] .

like	that	which	greeted	the	bewildered	eyes	of	Gulliver	.
喜欢	那	哪个	问候	这	困惑	眼睛	的	格列佛	.

就像格列佛茫然地看到的那样。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['hju:mən] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][laɪk] " ['ændi:z] ,

At	last	he	resumed	his	human	shape	,	and	sat	before	me	like	"	Andes	,
在	最后的	他	恢复	他的	人类	形状	,	和	卫星	前	我	喜欢	"	安第斯山脉	,

最后他恢复了人形，像安第斯山脉一样坐在我面前。

['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [stɑ:r] , " ['tɪp(ə)l] [ðə; ði]['dʒoʊrəm; 'dʒɔ:rəm] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['di:pli] .

giant	of	the	Western	Star	,	"	tippling	the	jorum	,	and	sighing	deeply	.
巨大的	的	这	西	星星	,	"	小酌	这	约鲁姆	,	和	叹息	深	.

西方之星的巨人，喝着约鲁姆酒，深深地叹了口气。

[jes] , [hi:; hi] [said] [prə'faʊndli] , ['pæʃənətli] , ['tendərli] ;

Yes	,	he	sighed	profoundly	,	passionately	,	tenderly	;
是的	,	他	叹了口气	深刻地	,	热情地	,	温柔地	;

是的，他深深地、热情地、温柔地叹了口气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk][blæsts][ʌv; əv][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] [ʌv; əv][i:oʊləs] .

and	the	sighs	came	from	his	breast	like	blasts	of	wind	from	the	cavern	of	Eolus	.
和	这	叹息	来了	从	他的	胸部	喜欢	爆炸	的	风	从	这	洞穴	的	埃俄卢斯	.

他的叹息声从胸腔中发出，如同风神埃俄罗斯洞穴中吹来的狂风。

[baɪ][dʒoʊv] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ; [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['dʒu:liə] !

By	Jove	,	he	was	in	love	;	in	love	with	Julia	!
经过	朱庇特	,	他	曾是	在	爱	;	在	爱	和	朱莉娅	!

天哪，他恋爱了；他爱上了茱莉亚！

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm][tu:; tə][proʊb][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

and	I	thought	it	high	time	to	probe	him	to	the	quick	.
和	我	想法	它	高的	时间	到	探测	他	到	这	快的	.

我认为是时候对他进行一番深入的探究了。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv]
" Sir , " said I , " you must be conscious that you have no right to love
" 先生 , " 说 我 , " 你 必须 是 有意识的 那 你 有 不 正确的 到 爱
['dʒuːliə] .
Julia .
朱莉娅 .

"先生，"我说，"您必须明白，您没有权利爱朱莉娅。"

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [ɪ'mens] ['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
You have no right to put your immense body between her and me .
你 有 不 正确的 到 放 你的 巨大 身体 之间 她 和 我 .

你没有权利用你庞大的身躯挡在她和我之间。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [bɪ'troʊðd] [braɪd] , [ænd; ənd][maɪn][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] . "
She is my betrothed bride , and mine she shall be for ever . "
她 是 我的 未婚妻 新娘 , 和 矿 她 将 是 为了 曾经 . "

她是我未婚妻，她将永远属于我。

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪti] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd]['mɪstər] . ['tɪmz] .
" I have weighty reasons for loving her , " replied Mr . Tims .
" 我 有 重 原因 为了 爱 她 , " 回复 先生 . 蒂姆斯 .

"我爱她有充分的理由，"蒂姆斯先生回答说。

" [wɜːr; wər][jʊr; jər]['riːz(ə)nz][æz; əz] ['weɪti] [æz; əz][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .
" Were your reasons as weighty as your person , you shall not love her .
" 是 你的 原因 作为 重 作为 你的 人 , 你 将 不是 爱 她 .
"
"

"即便你的理由与你的人格一样重要，你也不会爱上她。"

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] , " [rɪ'spɔndɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpli] - [drɔːn] [saɪ] .
" She shall be mine , " responded he , with a deeply - drawn sigh .
" 她 将 是 矿 , " 回应 他 , 和 一个 深 - 绘制 叹 .

"她将是我的，"他深深叹了口气，回答道。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [en'ʃraɪnd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
" You cannot , at least , prevent her image from being enshrined in my heart .
" 你 不能 , 在 至少 , 防止 她 图像 从 存在 奉为圭臬 在 我的 心 .

"至少，你无法阻止她的形象永远铭刻在我心中。"

[noʊ] , ['dʒuːliə] !
No , Julia !
不 , 朱莉娅 !

不，朱莉娅！

['iːv(ə)n] [wen] [ðaʊ] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ðaɪ] [rɪ'membrəns] [wɪl] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə]
even when thou descendest to the grave , thy remembrance will cause thee to
甚至 什么时候 你 后裔 到 这 严重 , 你的 纪念 将要 原因 你 到
[lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
live in my imagination ,
居住 在 我的 想像力 ,

即使你逝去，你的音容笑貌仍将永远留在我的记忆中。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [raɪt] [ðaɪn] ['eləʤi] :
and I shall thus write thine elegy :
和 我 将 因此 写 你的 挽歌 :

于是，我将为你写下挽歌：

[aɪ]['kænɑːt] [diːm] [ðiː] [ded] — [laɪk][ðə; ði] ['pəːfjuːmz]
I cannot deem thee dead — like the perfumes
我 不能 认为 你 死的 — 喜欢 这 香水

我无法认定你已死去——就像香水一样。

[ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][dʒuːdeɪəs] ['vænɪʃt] [ʃrainz]

Arising	from	Judea's	vanished	shrines
产生	从	犹太的	消失了	神社

从犹太消失的神庙中崛起

[ðaɪ] [vɔɪs] [stɪl] [floʊts] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] — [nɔːr][kæn; kən] [tuːmz]

Thy	voice	still	floats	around	me	—	nor	can	tombs
你的	嗓音	仍然	浮标	大约	我	—	也不	能	陵墓

你的声音依然萦绕在我耳边——坟墓也无法做到。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] [haɪd][ðə; ði][laɪnz]

A	thousand	,	from	my	memory	hide	the	lines
一个	千	,	从	我的	记忆	隐藏	这	线条

一千，从我的记忆中隐藏了这些线条

[ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɑːn] [ðaɪn] ['æspekt] [wɪtʃ] [əˈboʊd] ,

Of	beauty	,	on	thine	aspect	which	abode	,
的	美丽	,	在	你的	方面	哪个	住所	,

你容颜上所散发的美丽，

[laɪk] [striːks] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['piktʃəd] [ðer; ðər][baɪ][gɑːd] .

Like	streaks	of	sunshine	pictured	there	by	God	.
喜欢	连胜	的	阳光	如图所示	那里	经过	上帝	.

就像上帝在那里描绘的阳光一样。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .

She	shall	be	mine	,	"	continued	he	in	the	same	strain	.
她	将	是	矿	,	"	持续	他	在	这	相同的	拉紧	.

“她将是我的，”他用同样的语气继续说道。

" [proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] [ʃæl; ʃəl] [wuː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi] - [lʌv] ;

"	Prose	and	verse	shall	woo	her	for	my	lady	-	love	;
"	散文	和	诗	将	哇	她	为了	我的	女士	-	爱	;

“我将用散文和诗歌来赢得她，让她成为我的爱人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]['mɑːdɪst][dʒɔɪ] ,

and	she	shall	blush	and	hang	her	head	in	modest	joy	,
和	她	将	脸红	和	悬挂	她	头	在	谦虚的	喜悦	,

她会羞红了脸，低下头，带着羞涩的喜悦。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][roʊz] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['bʊlbʊl]

even	as	the	rose	when	listening	to	the	music	of	her	beloved	bulbul
甚至	作为	这	玫瑰	什么时候	聆听	到	这	音乐	的	她	心爱	鹌

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [naɪt] .

beneath	the	stars	of	night	.
下面	这	明星	的	夜晚	.

就像玫瑰在星空下聆听心爱的夜莺的歌声一样。

" [ðiːz] ['æmərəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ɪn'sʌfrəbl] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	These	amorous	effusions	,	and	the	tone	of	insufferable	affectation	with	which
"	这些	多情	渗出液	,	和	这	语气	的	令人难以忍受的	做作	和	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

they	were	uttered	,
他们	是	说出	,

“这些情话，以及说出这些话时那种令人难以忍受的矫揉造作的语气，

[raʊzd] [maɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] [əˈlaʊd] , " [θɪŋk] [nɑːt] ,

roused	my	corruption	to	its	utmost	pitch	,	and	I	exclaimed	aloud	,	"	Think	not	,
唤醒	我的	腐败	到	它是	极致	沥青	,	和	我	惊呼	大声	,	"	思考	不是	,

这彻底激起了我内心的腐败，我大声喊道：“不要这样想，

[ðaʊ] [rɪˌvɪvəfə'keɪʃn] [ʌv; əv]['fɔ:lstɑ:f] — [ðaʊ] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['læmbərt] — [ðaʊ] ['foʊlioʊ][ʌv; əv]

thou	revivification	of	Falstaff	—	thou	enlarged	edition	of	Lambert	—	thou	folio	of
你	还原	的	福斯塔夫	—	你	放大	版	的	兰伯特	—	你	对开本	的

[hju:'mænəti] — [ðaʊ] ['taɪtn] — [ðaʊ] [brai'ɛəriəs] — [ðaʊ] [sfɪŋks] — [ðaʊ] [gə'laɪəθ][ʌv; əv] [gɑ:θ] ,

humanity	—	thou	Titan	—	thou	Briareus	—	thou	Sphynx	—	thou	Goliath	of	Gath	,
人类	—	你	泰坦	—	你	布里亚雷乌斯	—	你	斯芬克斯	—	你	歌利亚	的	迦特	,

你是福斯塔夫的复活——你是兰伯特的扩充版——你是人类的对开本——你是泰坦——你是百臂巨人——你是斯芬克斯——你是迦特的歌利亚，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bend] [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] ['pɑ:ndərəs] ['ɪnsələns] ?

that	I	shall	bend	beneath	thy	ponderous	insolence	?
那	我	将	弯曲	下面	你的	沉重的	傲慢	?

难道我要屈服于你那傲慢无礼的姿态吗?

" [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ;

"	The	Mountain	was	amazed	at	my	courage	;	I	was	amazed	at	it	myself	;
"	这	山	曾是	惊叹	在	我的	勇气	;	我	曾是	惊叹	在	它	我	;

"山峰惊叹于我的勇气；我自己也惊叹于我的勇气；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [nɑ:t][dʒoʊv] , [ɪn'spaɪərd][baɪ]['brændi] , [ɪ'fekt] ?

but	what	will	not	Jove	,	inspired	by	brandy	,	effect	?
但	什么	将要	不是	朱庇特	,	灵感	经过	白兰地	,	影响	?

但是，在白兰地的刺激下，朱庇特又有什么事是做不到的呢?

" [noʊ] , " [kən'tɪnju:d] [aɪ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪ][wɜ:rdz][hæd; həd] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

"	No	,	"	continued	I	,	seeing	the	impression	my	words	had	produced	upon	him	,
"	不	,	"	持续	我	,	看到	这	印象	我的	字	有	生产	之上	他	,

"不，"我继续说道，看出我的话给他留下了深刻的印象。

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ði:] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [ði:] , ['i:v(ə)n][æz; əz]['hə:kjuli:z][dɪd] [æn'ti:əs] , [æz; əz]['sæmpsən]

"	I	despise	thee	,	and	defy	thee	,	even	as	Hercules	did	Antaeus	,	as	Sampson
"	我	鄙视	你	,	和	违抗	你	,	甚至	作为	赫拉克勒斯	做过	安泰俄斯	,	作为	桑普森

[dɪd] ,

did	Harapha	,
做过	哈拉法	,

"我鄙视你，蔑视你，就像赫拉克勒斯蔑视安泰俄斯，参孙蔑视哈拉法一样。"

[æz; əz][ɔ:r'lændoʊ][dɪd] ['fɛrəgəs] .

as	Orlando	did	Ferragus	.
作为	奥兰多	做过	费拉古斯	.

就像奥兰多对 Ferragus 那样。

- [bʌlk] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt][væst] , - [aɪ] [fɪr] [ði:] [nɑ:t] ; [kʌm] [ɑ:n] .

'	Bulk	without	spirit	vast	,	'	I	fear	thee	not	;	come	on	.
-	大部分	没有	精神	广阔的	,	-	我	害怕	你	不是	;	来	在	.

"体量庞大却缺乏精神"，我不怕你；来吧。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [rʌʃt] ['ɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [hu:] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə]

"	So	saying	,	I	rushed	onward	to	the	Mountain	,	who	arose	from	his	seat	to
"	所以	说	,	我	匆忙	向前	到	这	山	,	WHO	出现	从	他的	座位	到

[rɪ'si:v] [ˌem 'i:] .

receive	me	.
收到	我	.

"说完，我就奔向山，山从他的宝座上起来迎接我。"

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌægə'nis,ti:z][ʌv; əv]['mɪltən] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

The	following	passage	from	the	Agonistes	of	Milton	will	give	some	idea	of
这	下列的	通道	从	这	激动剂	的	米尔顿	将要	给	一些	主意	的

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kaʊntər] :

our	encounter	:
我们的	遇到	:

以下摘自弥尔顿《斗争者》的段落将有助于我们了解这次会面：

" [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtər][pent] ,
" As with the force of winds and water pent ,
" 作为 和 这 力量 的 风 和 水 五角星 ,

"如同风和水的力量一样，

[wen] ['maʊntnz] ['tremb(ə)l] , [ðiːz] [tuː] ['mæsi] [piləs] ,
When mountains tremble , these two massy pillars ,
什么时候 山脉 颤抖 , 这些 二 大 柱子 ,

当群山颤抖时，这两根巨大的石柱，

[wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [kən'vʌlʃn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
With horrible convulsion to and fro ,
和 可怕 抽搐 到 和 弗 ,

伴随着可怕的抽搐，来回痉挛，

[hiː; hi] [tʌgd] , [hiː; hi] [ʃʊk] , [tɪl] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [druː]
He tugged , he shook , till down they came , and drew
他 拉扯 , 他 摇晃 , 直到 向下 他们 来了 , 和 画

他拉扯，他摇晃，直到它们落下，然后拉了下来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːf] ['æftər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][bɜːrst][ʌv; əv] ['θʌndər] ,
The whole roof after them , with burst of thunder ,
这 所有的 屋顶 后 他们 , 和 爆裂 的 雷 ,

他们身后的整个屋顶，伴随着一声雷鸣，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sæt] [bɪ'niːθ] . "
Upon the heads of all who sat beneath . "
之上 这 头部 的 全部 WHO 卫星 下面 . "

落在所有坐在下面的人的头上。

" [pʃɑː] ! " [sed] ['dʒuːliə] , ['blʌʃɪŋ] ['mɑːdɪstli] , " [kɑːnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] ?
" Psha ! " said Julia , blushing modestly , " can't you let me go ?
" psha ! " 说 朱莉娅 , 脸红 谦虚地 , " 不能 你 让 我 去 ?

"呸！"朱莉娅羞红了脸说，"你就不能放我走吗？"

" [swiːt] ['dʒuːliə] , [aɪ][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
" Sweet Julia , I had got her in my arms .
" 甜的 朱莉娅 , 我 有 得到 她 在 我的 武器 .

"亲爱的茱莉亚，我把她抱在怀里。"

" [bʌt; bət] [wer] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz]['mɪstər] . ['tɪmz] ? "
" But where , " said I , " is Mr . Tims ? "
" 但 在哪里 , " 说 我 , " 是 先生 . 蒂姆斯 ? "

"可是，"我说，"蒂姆斯先生在哪里？"

" ['mɪstər] . [huː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Mr . who ? " said she .
" 先生 . WHO ? " 说 她 .

"哪位先生？"她问道。

" [ðə; ði][mæn] - ['maʊnt(ə)n] . "
" The Man - Mountain . "
" 这 男人 - 山 . "

"人山"。

" ['mɪstər] . ['tɪmz] ! — [mæn] - ['maʊnt(ə)n] ! " [riˈzjuːmd] ['dʒuːliə] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [sər'praɪz] .
" Mr . Tims ! — Man - Mountain ! " resumed Julia , with unfeigned surprise .
" 先生 . 蒂姆斯 ! — 男人 - 山 ! " 恢复 朱莉娅 , 和 慌 惊喜 .

"蒂姆斯先生！——人山人海！"朱莉娅再次说道，语气中充满了毫不掩饰的惊讶。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] .
" I know of no such persons .
" 我 知道 的 不 这样的 人 .

"我不知道有这样的人。"

[haʊ] ['dʒɑ:kjələr][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [naɪt] — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ɪl] - [bred] ,
How jocular you are to - night — not to say how ill - bred ,
如何 诙谐 你 是 到 - 夜晚 — 不是 到 说 如何 患病的 - 繁殖 ,

你今晚真是太爱开玩笑了——更别提你有多没教养了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][faɪv] ['mɪnɪts] ! "
for you have been asleep for the last five minutes ! "
为了 你 有 到过 睡着了 为了 这 最后的 五 分钟 ! "

因为你已经睡着五分钟了!

" [swi:t] , [swi:t] ['dʒu:liə] !
" Sweet , sweet Julia ! "
甜的 , 甜的 朱莉娅 !

"甜美的茱莉亚!"

" [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [pɪˌθægə'ri:ən] .
" A MODERN PYTHAGOREAN . "
一个 现代的 毕达哥拉斯 .

"一位现代毕达哥拉斯主义者。"

['blækˌwʊdz] ['mægəzi:n] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[sɔ:ŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[baɪ][ti:] . ['kæmbl] .
BY T . CAMPBELL .
经过 T . 坎贝尔 .

作者：T·坎贝尔。

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ði]['aʊər] — - [tɪz] [naʊ] [ðə; ði]['aʊər]
' Tis now the hour — ' tis now the hour
- 的 现在 这 小时 — - 的 现在 这 小时

现在就是时候了——现在就是时候了

[tu:; tə][baʊ; boʊ][æt; ət] ['bju:tiz] [ʃraɪn] ;
To bow at Beauty's shrine ;
到 弓 在 美的 神社 ;

向美人的神龛鞠躬;

[naʊ] [waɪlst] , ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [kən'fes] [ðə; ði] ['paʊər]
Now whilst , our hearts confess the power
现在 而 , 我们的 心 承认 这 力量

然而，我们的内心却承认了这种力量。

[ʌv; əv] ['wʊmən] , [wɪt] , [ænd; ənd][waɪn] ;
Of woman , wit , and wine ;
的 女士 , 有 , 和 葡萄酒 ;

女人、智慧和美酒;

[ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [aɪz] [lʊk] [ɑ:n][soʊ] [braɪt] ,
And beaming eyes look on so bright ,
和 光芒四射 眼睛 看 在 所以 明亮的 ,

明亮的双眼凝视着前方,

[wɪt] [sprɪŋz] — [waɪn] ['spɑ:klz] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] .
Wit springs — wine sparkles in their light .
有 弹簧 — 葡萄酒 闪光 在 他们的 光 .

碧波荡漾——葡萄酒在阳光下闪闪发光。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] — [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ,

In	such	an	hour	—	in	such	an	hour	,
在	这样的	一个	小时	—	在	这样的	一个	小时	,

在这样的时刻——在这样的时刻，

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][æz; əz] [ðɪs] ,

In	such	an	hour	as	this	,
在	这样的	一个	小时	作为	这	,

在这样的时刻，

[waɪl] ['plɛʒərz] [faʊnt] [θroʊz] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊər]

While	Pleasure's	fount	throws	up	a	shower
尽管	快乐的	喷泉	投掷	向上	一个	淋浴

当快乐的泉水喷涌而出时

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [blɪs] ,

Of	social	sprinkling	bliss	,
的	社会的	洒	极乐	,

社交带来的愉悦，

[waɪ] [dʌz] [maɪ]['bʊzəm] [hiːv] [ðə; ði] [saɪ]

Why	does	my	bosom	heave	the	sigh
为什么	做	我的	怀	举	这	叹

为什么我的胸膛会发出叹息

[ðæt] [mɑːrz] [dɪ'laɪt] ? — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][baɪ] !

That	mars	delight	?	—	She	is	not	by	!
那	火星	喜	?	—	她	是	不是	经过	!

那火星的喜悦？——她不在！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]

There	was	an	hour	—	there	was	an	hour
那里	曾是	一个	小时	—	那里	曾是	一个	小时

有一个小时——有一个小时

[wen] [aɪ] [in'dʌldʒd] [ðə; ði] [spel]

When	I	indulged	the	spell
什么时候	我	沉溺其中	这	拼写

当我沉迷于这种魔法时

[ðæt] [lʌv] [wuːnd] [raʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər]

That	Love	wound	round	me	with	a	power
那	爱	伤口	圆形的	我	和	一个	力量

那份爱以强大的力量将我紧紧包裹。

[wɜːrdz] ['veɪnli] [traɪ][tuː; tə] [tel] —

Words	vainly	try	to	tell	—
字	徒劳地	尝试	到	告诉	—

言语徒劳地试图诉说——

[ðoʊ] [lʌv] [hæz; həz] [maɪ] - [duːm]

Though	Love	has	fill'd	my	checker'd	doom
尽管	爱	有	已填充	我的	-	厄运

尽管爱已填满我斑驳的厄运

[wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [gluːm] —

With	fruits	and	thorns	,	and	light	and	gloom	—
和	水果	和	荆棘	,	和	光	和	愁云	—

既有果实也有荆棘，既有光明也有黑暗——

[jet] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['aʊər] — [ðeəz; ðəz] [stɪl] [æn; ən]['aʊər]

Yet	there's	an	hour	—	there's	still	an	hour
然而	有	一个	小时	—	有	仍然	一个	小时

然而，还有一个小时——还有一个小时。

[huːz] ['kʌmɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [meɪ]
Whose coming sunshine may
谁 未来 阳光 可能

谁的阳光即将到来?

[klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæŋ] [ænd; ənd] ['loʊər]
Clear from the clouds that hang and lower
清除 从 这 云 那 悬挂 和 降低

晴朗无云，云层低垂。

[maɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['fjuːtʃər] [deɪ] ;
My fortune's future day ;
我的 命运的 未来 天 ;

我的未来命运;

[ðæt] ['aʊər][ʌv; əv]['aʊərz] [bɪ'lʌvɪd] [wɪl] [biː; bi] ,
That hour of hours beloved will be ,
那 小时 的 小时 心爱 将要 是 ,

那段令人心醉神迷的时光，将会是.....

[ðæt] ['aʊər] [ðæt] ['gɪvz] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
That hour that gives thee back to me !
那 小时 那 给予 你 后退 到 我 !

那将你归还于我的那一刻!

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] - .
" A snapper - up of unconsidered tifles .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 - .

"未经深思熟虑的琐事的迅速发生。

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr]['sɪvɪk] [frendz] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ?
What will our civic friends say to this , about the date of 1686 ?
什么 将要 我们的 公民 朋友们 说 到 这 , 关于 这 日期 的 - ?

我们的市民朋友们会如何看待1686年这个日期呢?

— " [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pɑːləsiz][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn]
— " Among other policies of assurance which appear at the Exchange , there is one
— " 之中 其他 政策 的 保证 哪个 出现 在 这 交换 , 那里 是 一
[ʌv; əv]
of
的

——"在交易所上市的其他保险单中，有一项是....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[noʊ]['ɔ:rd(ə)neri]['neɪtʃər] ; [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] ['eskwaɪə] ['ni:l] ,
no ordinary nature ; which is , that Esquire Neale ,
不 普通的 自然 ; 哪个 是 , 那 《时尚先生》 尼尔 ,

绝非寻常之辈；也就是说，尼尔先生

[hu:] [hæθ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [ə; eɪ]['su:tər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [welʃ] ['wɪdoʊ] [flɔɪd] ,
who hath for some time been a suitor to the rich Welsh widow Floyd ,
WHO 有 为了 一些 时间 到过 一个 求婚者 到 这 富有的威尔士语 寡妇 弗洛伊德 ,

他一直以来都是富有的威尔士寡妇弗洛伊德的追求者，

['ɔfɝz] [æz; əz] ['meni] ['gɪnɪ] [æz; əz]['pi:p(ə)l] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['θɜ:rti] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][ɪn]
offers as many guineas as people will take to receive thirty for each one in
优惠 作为 许多 几内亚 作为 人们 将要 拿 到 收到 三十 为了 每个 一 在
[keɪs] [hi:; hi] ['mæri] [ðə; ði] [sed] ['wɪdoʊ] .
case he marry the said widow .
案件 他 结婚 这 说 寡妇 .

他承诺，如果他娶了那位寡妇，就给他三十个金币，只要人们愿意接受这些金币。

[hi:; hi] [hæθ] [ɔ:l'redi] [leɪd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] - [ɔ:r] - ,
He hath already laid out as much as will bring him in 10 or 12 ,
他 有 已经 铺设 出去 作为 很多 作为 将要 带来 他 在 - 或者 - ,

他已经投入了足够多的资金，这些资金将在10到12年内为他带来收益。

- ['gɪnɪ] ; [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] - , - ,
000 guineas ; he intends to make it 30 , 000 ,
- 几内亚 ; 他 意图 到 制作 它 - , - ,

他打算把价格提高到 30,000 几尼，而不是 000 几尼。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;
and then to present it to the lady in case she marry him ;
和 然后 到 展示 它 到 这 女士 在 案件 她 结婚 他 ;

然后，如果他嫁给了这位女士，就把礼物送给她；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv] ['gɪnɪ] [ɑ:n] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [faɪnd][æz; əz] ['meni]
and any one that will accept of guineas on that condition may find as many
和 任何 一 那 将要 接受 的 几内亚 在 那 状况 可能 寻找 作为 许多
[æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] [æt; ət] [gærəweɪz] ['kɔ:fi] - [haʊs] .
as he pleases at Garraway's coffee - house .
作为 他 请 在 加拉韦 咖啡 - 房子 .

任何愿意接受这种条件的几尼的人都可以在加拉韦咖啡馆找到他想要的任何数量的几尼。

" — ['elɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
" — Ellis Correspondence .
" — 埃利斯 一致 .

“——埃利斯通信。

[pæt] [oʊ'kɛli] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['poʊət] .
PAT O'KELLY , THE IRISH POET .
拍 奥凯利 , 这 爱尔兰 诗人 .

爱尔兰诗人帕特·奥凯利。

[θri:] ['poʊəts] , [ʌv; əv] [θri:] ['dɪfrənt] [neiʃəns][bɔ:rn] ,
Three poets , of three different nations born ,
三 诗人 , 的 三 不同的 国家 出生 ,

三位诗人，出生于三个不同的国家，

[wɪð; wɪθ][wɜ:rks] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [du:] [ðɪs] [eɪdʒ][ə'dɔ:rn] ;
With works immortal do this age adorn ;
和 作品 不朽 做 这 年龄 装饰 ;

用不朽的作品装点这个时代；

['baɪrən] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] — [skɔt] , [ʌv; əv] ['skoʊʃəz] [blʌd] — [ænd; ənd] ,
Byron , of England — Scott , of Scotia's blood — And ,
拜伦 , 的 英格兰 — 斯科特 , 的 斯科舍省的 血 — 和 ,

英格兰的拜伦——苏格兰血统的斯科特——还有，

['ɛrɪnz] [praɪd] , [oʊ'kɛli] , [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
Erin's pride , O'Kelly , great and good .
艾琳的 自豪 , 奥凯利 , 伟大的 和 好的 .

艾琳的骄傲，奥凯利，伟大而美好。

- [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['baɪrən][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔt] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] ,
' Twould take a Byron and a Scott , I tell ye ,
- 特沃德 拿 一个 拜伦 和 一个 斯科特 , 我 告诉 是的 ,

我告诉你，这得花拜伦和斯科特两个人才做到。

[roʊld] [ʌp][ɪn][wʌn] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pæt] [oʊ'kɛli] .
Roll'd up in one , to make a Pat O'Kelly .
滚动 向上 在 一 , 到 制作 一个 拍 奥凯利 .

卷成一团，就成了帕特·奥凯利。

['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .
Legends of the Lakes .
传说 的 这 湖泊 .

湖泊传说。

['aɪrɪʃ] [neɪmz] , [meɪd] ['ɪŋglɪʃ] .
IRISH NAMES , MADE ENGLISH .
爱尔兰 姓名 , 制成 英语 .

爱尔兰名字，英式拼写。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['mæknəˌmɛrə] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [haʊnd] .
Macnamara , son of a sea - hound .
麦克纳马拉 , 儿子 的 一个 海 - 猎犬 .

麦克纳马拉，海狗之子。

[mək'mæn] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .
Macmahon , son of a bear .
麦克马洪 , 儿子 的 一个 熊 .

麦克马洪，熊之子。

['braɪɪn] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
Brien , the force of water .
布莱恩 , 这 力量 的 水 .

布莱恩，水的力量。

['kenədi] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] .
Kennedy , wearing a helmet .
肯尼迪 , 穿着 一个 头盔 .

肯尼迪戴着头盔。

['hɔrən] , [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['poʊətri] .
Horan , the gold of poetry .
霍兰 , 这 金子 的 诗 .

霍兰，诗歌中的黄金。

['sʌlɪvən] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] .
Sullivan , having but one eye .
沙利文 , 拥有 但 一 眼睛 .

苏利文，只有一只眼睛。

['gæləgɝ] , [ðə; ði]['helpər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .
Gallagher , the helper of Englishmen .
加拉格尔 , 这 帮手 的 英国人 .

加拉格尔，英国人的帮手。

['rɪrdən] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sæmən] .
Riordan , a royal salmon .
里奥丹 , 一个 皇家 三文鱼 .

里奥丹，一种皇家鲑鱼。

['laɪsɑ:t] , [ə; eɪ][haɪrd]['soʊldʒər] .
Lysaght , a hired soldier .
莱萨格特 , 一个 雇用 士兵 .

莱萨格特，一名雇佣兵。

- , [waɪt] - ['ʃoʊldərd] .
Finnoala , white - shouldered .
- , 白色的 - 肩部 .

芬兰白肩鹿。

[ˌju ɛn 'e] , ['mætʃləs] .
Una , matchless .
乌娜 , 无比 .

尤娜，无与伦比。

['færəl] , [ə; eɪ] [fer] [mæn] .
Farrell , a fair man .
法雷尔 , 一个 公平的 男人 .

法雷尔是个公正的人。

- , [æn; ən] ['ɜ:rli] ['raɪzər] .
Mohairey , an early riser .
- , 一个 早期的 立管 .

莫海里，一个早起的人。

- , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
Naghten , a strong person .
- , 一个 强的 人 .

纳格滕，一个坚强的人。

['treɪnər] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] .
Trayner , a strong man .
特雷纳 , 一个 强的 男人 .

特雷纳，一个强壮的男人。

['ki:f] , [maɪld] .
Keeffe , mild .
基夫 , 温和的 .

基夫，温和。

['ki:tɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['faɪər] .
Keating , a shower of fire .
基廷 , 一个 淋浴 的 火 .

基廷，一场火雨。

['kɪnəhɑ:n] , [ə; eɪ] [mɔ:s] ['tru:pər] .
Kinahan , a moss trooper .
金纳汉 , 一个 苔藓 骑警 .

基纳汉，一名苔藓骑兵。

['kɝ:ni] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
Kearney , a soldier .
科尔尼 , 一个 士兵 .

卡尼，一名士兵。

['leɪhi] , [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
Leahy , a champion .
利希 , 一个 冠军 .

利希，一位冠军。

- , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] .
Macaveely , son of the hero .
- , 儿子 的 这 英雄 .

英雄之子麦卡维利。

- , [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'sent] .
Ardil , of high descent .
- , 的 高的 下降 .

阿尔迪尔，出身高贵。

[dɝ:məd] , [ə; eɪ][gɑ:d][ɪn][ɑ:rmz] .
Dermid , a god in arms .
真皮 , 一个 上帝 在 武器 .

德米德，一位武艺高强的神祇。

- , [laɪk][ə; eɪ] ['taʊər] .
Toraylagh , like a tower .
- , 喜欢 一个 塔 .

托拉拉格，像一座塔。

- , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜ:rs(ə)n] .
Cairbre , a royal person .
- , 一个 皇家 人 .

凯尔布雷，一位皇室成员。

['flɪn] , [red] ['hɜrd] .
Flinn , red haired .
弗林 , 红色的 头发 .

弗林，红头发。

['dwaɪɝ] , [ə; eɪ][dɑ:rk][mæn] .
Dwyer , a dark man .
德怀尔 , 一个 黑暗的 男人 .

德怀尔，一个肤色黝黑的男人。

- , ['deɪndʒərəs] .
Docharty , dangerous .
- , 危险的 .

多查蒂，危险。

['mʌlən] , [brɔ:d] [hed] .
Mullane , broad head .
穆兰 , 广阔 头 .

穆兰，宽头。

, [brɔ:d] [poʊl] .
Cullane , broad poll .
库兰 , 广阔 轮询 .

库兰，民意调查结果为高票。

['flɛrti] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [tʃi:f] .
Flaherty , a powerful chief .
弗拉赫蒂 , 一个 强大的 首席 .

弗拉赫蒂，一位权势滔天的首领。

[læ'lɔr] , [ɔ:r] ['lɔlɝ] , [wʌn] [hu:] [spi:ks] [baɪ] [hævz] .
Lalor , or Lawler , one who speaks by halves .
拉洛尔 , 或者 劳勒 , 一 WHO 说话 经过 一半 .

Lalor，或 Lawler，一个说话含糊不清的人。

['tɪrni] , [ə; eɪ][lɔːrd] .
Tierney , a lord .
蒂尔尼 , 一个 主 .

蒂尔尼，一位勋爵。

['bʌldʒər] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
Bulger , a Dutchman .
布尔格 , 一个 荷兰人 .

布尔格，一个荷兰人。

['duːgəl] , [ə; eɪ] [deɪn] .
Dougal , a Dane .
道格尔 , 一个 丹恩 .

道格尔，一个丹麦人。

[mæk] ['ɪntɑːʃ] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .
Mac Intosh , son of the chief .
苹果 英托什 , 儿子 的 这 首席 .

酋长的儿子麦克·因托什。

[mæk] - , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
Mac Tagart , son of the priest .
苹果 - , 儿子 的 这 牧师 .

麦克·塔格特，牧师的儿子。

- , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] .
Mac'Nab , son of the abbot .
- , 儿子 的 这 方丈 .

麦克纳布，修道院长的儿子。

[mæk] ['klɛri] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] .
Mac Clery , son of a clerk .
苹果 克莱里 , 儿子 的 一个 职员 .

麦克·克莱里，职员之子。

[mæk] [lʊr] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlər] .
Mac Lure , son of a tailor .
苹果 饵 , 儿子 的 一个 裁缝 .

麦克·卢尔，裁缝的儿子。

[mək'gɪl] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwaɪər] .
Macgill , son of a squire .
麦吉尔 , 儿子 的 一个 乡绅 .

麦吉尔，乡绅之子。

- , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
Macbrehane , son of a judge .
- , 儿子 的 一个 法官 .

麦克布雷恩，法官之子。

[mæk] ['teɪvɪʃ] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
Mac Tavish , son of a savage .
苹果 塔维什 , 儿子 的 一个 野蛮的 .

麦克·塔维什，野蛮人的儿子。

['gɔf] , [ɔːr] [gɔːf] , [smɪθ] .
Goff , or Gough , smith .
戈夫 , 或者 高夫 , 史密斯 .

戈夫，或高夫，史密斯。

[^ɔːlt] , [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] .
Galt , a Protestant .
高尔特 , 一个 新教 .

高尔特，一位新教徒。

[[gi'lespi]] , [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['skwaɪər] .

Gillespie	**,**	**the**	**bishop's**	**squire**	**.**
吉莱斯皮	,	这	主教的	乡绅	.

吉莱斯皮，主教的侍从。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər]['lɪtərəl][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs]

The	**whole**	**of**	**the**	**above**	**are**	**literal**	**translations**	**without**	**having**	**recourse**
这	所有的	的	这	多于	是	文字	翻译	没有	拥有	追索权

[tuː; tə]['fænsi] ,

to	**fancy**	**,**
到	想要	,

以上所有内容均为直译，未加任何修饰。

[ɔːr] ['tɔːtʃəriŋ] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ; [ðʌs] , ['mæknəˌmɛrə] , [kɔːld] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [mæk] - , [frʌm; frəm]

or	**torturing**	**the**	**originals**	**;**	**thus**	**,**	**Macnamara**	**,**	**called**	**in**	**Irish**	**Mac**	**Conmara**	**,**	**from**
或者	酷刑	这	原件	;	因此	,	麦克纳马拉	,	称为	在	爱尔兰	苹果	-	,	从

[mæk] ,

mac	**,**
苹果	,

或者折磨原件；因此，Macnamara，在爱尔兰语中被称为 Mac Conmara，源自 mac，

[ə; eɪ] [sʌn] , [kɑːn] , [ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] [ʌv; əv]['siːˈjuː] , [ə; eɪ] [haʊnd] , [ænd; ənd][mə'rɑː] , [ðə; ði]['dʒenətɪv]

a	**son**	**,**	**con**	**,**	**the**	**genitive**	**case**	**of**	**cu**	**,**	**a**	**hound**	**,**	**and**	**mara**	**,**	**the**	**genitive**
一个	儿子	,	康	,	这	所有格	案件	的	cu	,	一个	猎犬	,	和	玛拉	,	这	所有格

[keɪs] [ʌv; əv]['mjʊr] ,

case	**of**	**muir**	**,**
案件	的	缪尔	,

儿子，con，cu 的所有格，猎犬，以及 mara，muir 的所有格，

[ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

the	**sea**	**;**	**and**	**so**	**of**	**the**	**rest**	**.**
这	海	;	和	所以	的	这	休息	.

大海；其他事物亦是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

It	**is**	**proper**	**,**	**however**	**,**	**to**	**observe**	**,**
它	是	恰当的	,	然而	,	到	观察	,

然而，值得注意的是，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kiːtɪŋ] [saʊndz] [ɪg'zæktli][ɪn] ['aɪrɪʃ] [ə; eɪ] " ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['faɪər] "

that	**although**	**the**	**name**	**of**	**Keating**	**sounds**	**exactly**	**in**	**Irish**	**a**	**"**	**shower**	**of**	**fire**	**"**
那	虽然	这	姓名	的	基廷	声音	确切地	在	爱尔兰	一个	"	淋浴	的	火	"

[jet] [æz; əz][ðə; ði] ['kiːtɪŋz] [keɪm] [æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

yet	**as**	**the**	**Keatings**	**came**	**at**	**first**	**from**	**England**	**,**
然而	作为	这	基廷斯	来了	在	第一的	从	英格兰	,

虽然基廷 (Keating) 这个名字在爱尔兰语中听起来正好是"火雨"的意思，但基廷家族最初来自英格兰，

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði]['riːəl]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

this	**cannot**	**be**	**the**	**real**	**origin**	**of**	**that**	**name**	**.**
这	不能	是	这	真实的	起源	的	那	姓名	.

这不可能是这个名字的真正由来。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['lɪtərəli] [kə'rekt] .

All	**the**	**rest**	**are**	**literally**	**correct**	**.**
全部	这	休息	是	字面上地	正确的	.

其余的都完全正确。

[eɪtʃ] . [es] .

H	**.**	**S**	**.**
H	.	S	.

高中

['ʌnjənz] .
ONIONS .
洋葱 .

洋葱。

[lɔ:rd]['beɪkən] [telz] [ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['fæstɪd] [faɪv] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] [mi:t] ,
Lord Bacon tells us of a man who fasted five days , without meat ,
主 熏肉 讲述 我们 的 一个 男人 WHO 禁食 五 天 , 没有 肉 ,

培根勋爵讲述了一个连续五天不吃肉的人的故事。

[bred] , [ɔ:r] [drɪŋk] , [baɪ] [smelɪŋ] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [hɜ:rb] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ['ʌnjənz] .
bread , or drink , by smelling a wisp of herbs , among which were strong onions .
面包 , 或者 喝 , 经过 闻起来 一个 烟雾 的 草药 , 之中 哪个 是 强的 洋葱 .

通过闻一丝香草的气味来辨别面包或饮料，其中还夹杂着浓烈的洋葱味。

[pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər] [sets] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd]
PURCHASERS of the MIRROR , who may wish to complete their sets are informed
购买者 的 这 镜子 , WHO 可能 希望 到 完全的 他们的 套 是 知情的
,
,
,

购买《镜子》杂志的顾客，如希望补全套装，敬请注意：

[ðæt] ['evri] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] ['seprətli] .
that every Volume is complete in itself , and may be purchased separately .
那 每一个 体积 是 完全的 在 本身 , 和 可能 是 购买 分别地 .

每卷都是完整的，可以单独购买。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,
The whole of the numbers are now in print ,
这 所有的 的 这 数字 是 现在 在 打印 ,

所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə]['eni] ['bʊkselər] [ɔ:r]
and can be procured by giving an order to any Bookseller or Newsvender
和 能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 书商 或者 报童
.
:
.

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pli:t] [sets] ['vɑ:l][aɪ] . [tu:; tə][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɪn] ['bɔrdz] , [praɪs] £3 .
Complete sets Vol I . to XII . in boards , price £3 .
完全的 套 沃尔 我 . 到 十二 . 在 板 , 价格 £3 .

完整套装，第一卷至第十二卷，精装本，售价 3 英镑。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[hæf] [baʊnd] , £4 .
half bound , £4 .
一半 边界 , £4 .

半装订，4英镑。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S EDITIONS .
- 版本 .

林伯德出版社。

[tʃi:p] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] [wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]
CHEAP and POPULAR WORKS published at the MIRROR OFFICE in the Strand , near
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməsit, -set] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with nearly 150 Engravings .
修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

饰有近150幅雕刻图案。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bɔrdz]
boards
板

板

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] .
The TALES of the GENII .
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑ:zəm] .
The MICROCOSM .
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . [dʒi:] . ['kænɪŋ] . & [si:] . [praɪs] 2s .
By the Right Hon . G . CANNING . & c . Price 2s .
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['pluːˌtɑːrks]	[laɪvz; lɪvz]	,	[wɪð; wɪθ]	['fɪfti]	['pɔːtrɪts]	,	[ˌtuːˈtuː][vɑːlz]	.
PLUTARCH'S	**LIVES**	**,**	**with**	**Fifty**	**Portraits**	**,**	**2**	**vols**	**.**
普鲁塔克的	生活	,	和	五十	肖像	,	2	卷	.

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs]	13s	.
price	**13s**	**.**
价格	13s	.

价格 13 先令。

['bɔrdz]	.
boards	**.**
板	.

板。

['kaʊpərz]	['poʊəmz]	,	[wɪð; wɪθ]	-	[ɪn'greɪvɪŋ]	,	[praɪs]	3s	.
COWPER'S	**POEMS**	**,**	**with**	**12**	**Engravings**	**,**	**price**	**3s**	**.**
考珀的	诗歌	,	和	-	雕刻	,	价格	3s	.

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d	.	['bɔrdz]	.
6d	**.**	**boards**	**.**
6d	.	板	.

6d. 木板。

['kʊks]	['vɔiidʒz]	,	[ˌtuːˈtuː][vɑːlz]	.
COOK'S	**VOYAGES**	**,**	**2**	**vols**	**.**
库克的	航程	,	2	卷	.

库克航海记，2卷。

[praɪs]	8s	.	['bɔrdz]	.
price	**8s**	**.**	**boards**	**.**
价格	8s	.	板	.

价格 8 先令。板。

[ðə; ði]	['kæbɪnət]	[ʌv; əv]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	:	[ɔːr]	,	['wʌndɚz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wɜːrld]	[dɪ'spleɪd]	.
The	**CABINET**	**of**	**CURIOSITIES**	**:**	**or**	**,**	**WONDERS**	**of**	**the**	**WORLD**	**DISPLAYED**	**.**
这	内阁	的	奇闻异事	:	或者	,	奇迹	的	这	世界	显示	.

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs]	5s	.	[hɔːdz]	.
Price	**5s**	**.**	**hoards**	**.**
价格	5s	.	囤积物	.

价格 5 先令。囤积。

['bjuːtiːz]	[ʌv; əv]	[skɔt]	,	[ˌtuːˈtuː][vɑːlz]	.
BEAUTIES	**of**	**SCOTT**	**,**	**2**	**vols**	**.**
美女	的	斯科特	,	2	卷	.

斯科特的美女，2卷。

[praɪs]	7s	.	['bɔrdz]	.
price	**7s**	**.**	**boards**	**.**
价格	7s	.	板	.

价格 7 先令。板。

[ðə; ði]	[ɑːr'keɪnə]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	[fɔːr; fər]	-	.
The	**ARCANA**	**of**	**SCIENCE**	**for**	**1828**	**.**
这	秘术	的	科学	为了	-	.

1828 年科学奥秘。

[praɪs]	4s	.
Price	**4s**	**.**
价格	4s	.

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rks] [kæn; kən][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [ɪn][pɑ:rts] .
Any of the above Works can be purchased in Parts .
任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分部件购买。

['goʊld,smɪθs] ['eseiz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
DR .
博士 .

博士

['frænŋklənz] ['eseiz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] [praɪs] 8d .
BACON'S ESSAYS Price 8d .
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðer; ðər] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪz][ɪn] ['ɔːgəst] , [wen] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] .

Their	**annual**	**meeting**	**is**	**in**	**August**	**,**	**when**	**the**	**examination**	**takes**	**place**	**.**
他们的	年度的	会议	是	在	八月	,	什么时候	这	考试	需要	地方	.

他们的年度会议在八月举行，考试也在同一时间进行。

[ˌfɔːr'tiːn] [ˌɛksə'bɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [institjuːtid] ,

Fourteen	**exhibitions**	**have**	**been**	**instituted**	**,**
十四	展览	有	到过	已设立	,

已举办十四场展览，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛksəbɪʃənɚz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] ['fɔːrti] [paʊndz] [pər] ['ænəm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

each	**of**	**the**	**exhibitioners**	**being**	**allowed**	**forty**	**pounds**	**per**	**annum**	**to**	**assist**	**in**	**their**	**support**	**,**
每个	的	这	参展商	存在	允许	四十	磅	每	年	到	协助	在	他们的	支持	,

每位参展商每年可获得四十英镑的资助，以帮助他们维持运营。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [æt; ət] ['iːðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

for	**seven**	**years**	**,**	**at**	**either**	**university**	**.**
为了	七	年	,	在	任何一个	大学	.

在这两所大学中，学习七年。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**2**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[siː] [oʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] [stoʊn] .

See	**Ode**	**to**	**London**	**Stone**	**.**
看	颂	到	伦敦	石头	.

参见《伦敦石颂》。

['mɪrər] , [noʊ] . - , [piː] . - .

MIRROR	**,**	**No**	**.**	**357**	**,**	**p**	**.**	**114**	**.**
镜子	,	不	.	-	,	p	.	-	.

镜报，第 357 期，第 114 页。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**3**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[siː] - ['henri] ['vaɪ, 'viː] . , [pɑːrt][ˌtuː'tuː] , [ækt][fɔːr] , [siːn] [sɪks] .

See	**Shakspeare's**	**Henry**	**VI**	**.**	**,**	**part**	**2**	**,**	**act**	**4**	**,**	**scene**	**6**	**.**
看	-	亨利	六年级	.	,	部分	2	,	行为	4	,	场景	6	.

参见莎士比亚的《亨利六世》第二部第四幕第六场。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**4**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

The	**ancient**	**name**	**for**	**London**	**.**
这	古老的	姓名	为了	伦敦	.

伦敦的古称。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**5**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ɪn] - ,
The cause of the great plague in 1665 ,
这 原因 的 这 伟大的 瘟疫 在 - ,

1665年大瘟疫的起因

[wʌz; wəz][əˈskraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ɪnˈfektɪd] [gʊdz] [frʌm; frəm]['hɑːlənd] ,
was ascribed to the importation of infected goods from Holland ,
曾是 归因于 到 这 输入 的 已感染 商品 从 荷兰 ,

据称是由于从荷兰进口了受感染的货物造成的。

[wer] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [greɪt] ['rævɪdʒɪz][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] .
where the plague had committed great ravages the preceding year .
在哪里 这 瘟疫 有 坚定的 伟大的 蹂躏 这 前 年 .

前一年瘟疫曾肆虐该地区。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[stoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['lʌndən] [stoʊn] , " [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] [diːp]
Stowe in his history describes the London Stone , " fixed in the ground very deep
斯托 在 他的 历史 描述 这 伦敦 石头 , " 固定的 在 这 地面 非常 深的
,
,
,

斯托在他的历史著作中这样描述伦敦石：“它深深地嵌在地下，

['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][baːz][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,
fastened with bars of iron and otherwise ,
系紧 和 酒吧 的 铁 和 否则 ,

用铁条或其他方式固定

[soʊ] ['strɔːŋli] [set] [ðæt] [ɪf] [kɑːrts][duː] [rʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['neglɪdʒəns] , [ðə; ði] [wiːlz]
so strongly set that if carts do runne against it through negligence , the wheels
所以 强烈 放 那 如果 购物车 做 跑 反对 它 通过 疏忽 , 这 车轮
[biː; bi]['broʊkən] ,
be broken ,
是 破碎的 ,

它非常牢固，即使马车因疏忽撞上去，车轮也会损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ɪtˈself] [ˌʌnˈʃeɪkən] .
and the stone itself unshaken .
和 这 石头 本身 坚定不移 .

而石头本身却纹丝不动。

" [siː] [noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [stoʊn] .
" See No . 64 of the Mirror for an account of London Stone .
" 看 不 . - 的 这 镜子 为了 一个 帐户 的 伦敦 石头 .

“有关伦敦石的报道，请参阅《镜报》第 64 期。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈper] [ɪn] - ,
When the church of St . Swithin was repaired in 1798 ,
什么时候 这 教会 的 英石 . 在 曾是 已修复 在 - ,

1798年圣斯威辛教堂修缮时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lʌndən] [stoʊn] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [wɪtʃ] [ɔːt]

some	of	the	parishioners	declared	the	London	Stone	a	nuisance	which	ought
一些	的	这	教区居民	声明	这	伦敦	石头	一个	滋扰	哪个	应该

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

to	be	removed	.
到	是	已移除	.

一些教区居民认为伦敦石是个碍眼的东西，应该被移除。

['fɔːrtʃənətli] , [wʌn]['dʒent(ə)lmən] , ['tɔməs] ['meɪd(ə)n] , [ʌv; əv] ['ʃɝːbɝn] ['lauə] , [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd]

Fortunately	,	one	gentleman	,	Thomas	Maiden	,	of	Sherborne	Laue	,	interfered	and
幸运的是	,	一	绅士	,	托马斯	少女	,	的	谢伯恩	劳厄	,	干扰	和

['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

rescued	it	from	annihilation	,
获救	它	从	湮灭	,

幸好，舍伯恩·劳厄的托马斯·梅登先生出手相助，才使它免遭毁灭。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	caused	it	to	be	placed	in	its	present	situation	.
和	导致	它	到	是	放置	在	它是	展示	情况	.

并导致它被置于现在的位置。

['foʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	8	:	(	return	)
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8:（返回）

[frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

From	sources	entirely	original	.
从	来源	完全	原来的	.

全部素材均来自原创作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神